
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）（Punch,）
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['nevəl] ['ælən] , ['mælkəm] ['fɑːmə(r)] ,
E - text prepared by Neville Allen , Malcolm Farmer ,
E - 文本 准备 经过 内维尔 艾伦 , 马尔科姆 农民 ,

电子文本由内维尔·艾伦、马尔科姆·法默编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 93 .
体积 - .

第93卷。

[sep'tembə(r)] - , - .
SEPTEMBER 17 , 1887 .
九月 - , - .

1887年9月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['aʊə(r)][ɪg'nəʊb(ə)l] [selvz] .
OUR IGNOBLE SELVES .
我们的 卑鄙的 自我 .

我们卑劣的本性。

([lə'ment] [baɪ][ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] " ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəz] . ")
(Lament by a Reader of " Letters to the Papers . ")
(哀叹 经过 一个 读者 的 " 信件 到 这 文件 . ")

（一位《读者来信》读者的感叹。）

[əʊ] ! [bles] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
Oh ! bless us and save us !
哦 ! 保佑 我们 和 节省 我们 !

哦！请保佑我们，拯救我们！

[laɪk] [men] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ˌjuː 'es]
Like men to behave us
喜欢 男人 到 表现 我们

像男人一样行事

[wiː; wi] ['brɪt(ə)nz] [wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] ['glɔːri] ;
We Britons once held it our glory ;
我们 英国人 一次 握住 它 我们的 荣耀 ;

我们英国人曾经视之为我们的荣耀；

[naʊ] ['pɑːti] [bɪdz] [feə(r)] [tuː; tə] [bɪ'fuːl] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] .
Now Party bids fair to befool and enslave us .
现在 派对 出价 公平的 到 愚弄 和 奴役 我们 .

现在党试图愚弄和奴役我们。

[wɪr] [lɒst] [bɪ'twiːn] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['tɔːri] !
We're lost between Liberal and Tory !
是 丢失的 之间 自由派 和 保守党 !

我们迷失在自由党和保守党之间！

[sʌm; səm] ['kwɪdˌnʌŋk] - [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['glædstəun] ,
Some quidnunc inditeth a letter to Gladstone ,
一些 quidnunc - 一个 信 到 格拉德斯通 ,

Some quidnunc inditeth a letter to Gladstone,

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] !
The style of it , " Stand and deliver !
这 风格 的 它 , " 站立 和 递送 !

它的风格是：“站起来，拿出真本事！”

" [ɪts] [spiːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ruːd] , [ænd; ənd] [ɪts] [təʊn] [kwaɪt] [ə; eɪ] - [təʊn] ,
" Its speech may be rude , and its tone quite a cad's tone ,
" 它是 演讲 可能 是 粗鲁的 , 和 它是 语气 相当 一个 - 语气 ,

“它的言辞可能粗鲁无礼，语气也相当轻佻，

[ɪts] ['lɒdʒɪk] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['ʃɪvə(r)] .
Its logic may make a man shiver .
它是 逻辑 可能 制作 一个 男人 颤抖 .

它的逻辑可能会让人不寒而栗。

[ˌeɪ 'juː] [kɔ̃ː'tʀɛʀ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [məʊst] ['luːsɪd] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] ,
Au contraire it may be most lucid and modest ,
奥 相反 它 可能 是 最多 清醒的 和 谦虚的 ,

恰恰相反，它或许是最清晰、最谦逊的。

[ɪn] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːtɪnəns] ['iːkwəl]
In taste and in pertinence equal
在 品尝 和 在 相关性 平等的

品味和相关性都毫不逊色

([ðəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒdɪst]) ,
(Though such a conjunction would be of the oddest) ,
(尽管 这样的 一个 连词 会 是 的 这 最奇怪的) ,

（尽管这样的连词组合会非常奇怪），

[bʌt; bət] [wɒt] , ['enihaʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['siːkwəl] ?
But what , anyhow , is the sequel ?
但 什么 , 无论如何 , 是 这 续集 ?

但是，续集究竟是什么呢？

[ræd] ['peɪpəz] [ɔːl] [kraɪ] , " [wɪv] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es]
Rad papers all cry , " We've once more before us
辐射 文件 全部 哭 , " 我们已经 一次 更多的 前 我们

所有激进的报纸都高呼：“我们再次面临同样的局面。”

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['fɒli] ['ɪn,rʌʃɪŋ] .

An instance of folly inrushing .

一个 实例 的 蠢事 涌入 .

一次鲁莽行事的例子。

" [waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪv] ['dʒɜːrnl] [ɪn] ['kɔːrəs]

" Whilst all the Conservative Journals in chorus

" 而 全部 这 保守的 期刊 在 合唱

“尽管所有保守派刊物都异口同声地……”

[dɪ'kleə(r)] " [,aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['krʌʃɪŋ] ! "

Declare " it is perfectly crushing ! "

宣布 " 它 是 完美 压碎 ! "

宣布“这简直太棒了！”

" ['lɪt(ə)l] - " [snʌb] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] ,

" Little Pedlington's " snubbed by the Liberal Press ,

" 小的 - " 冷落 经过 这 自由派 按 ,

“小佩德林顿”被自由派媒体冷落

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [sʌtʃ] [fuːl] [trɪks] [tuː; tə][ə'bændən] .

And urged such fool tricks to abandon .

和 敦促 这样的 傻子 技巧 到 放弃 .

并敦促人们放弃这种愚蠢的伎俩。

[kraɪ] ['tɔːris] , " [ai] [ges] [ðə; ði][əʊld][mænz][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,

Cry Tories , " I guess the Old Man's in a mess ,

哭 保守党 , " 我 猜测 这 老的 男人的 在 一个 混乱 ,

保守党人哭诉道：“看来老头子遇到麻烦了。”

[hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][leg] [left][tuː; tə][stænd][ɒn] !

He hasn't a leg left to stand on !

他 还没有 一个 腿 左边 到 站立 在 !

他已经没有一条腿可以站了！

" [əʊ] ! [seɪv] [,juː 'es][ænd; ənd] [bles] [,juː 'es] !

" Oh ! save us and bless us !

" 哦 ! 节省 我们 和 保佑 我们 !

“哦！救救我们，保佑我们！”

[ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒv; əv][əʊld] ['nesəs] ,

The shirt of old Nessus ,

这 衬衫 的 老的 涅索斯 ,

老涅索斯的衬衫

[wɒz; wəz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sneə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

Was not such a snare to the hero ,

曾是 不是 这样的 一个 圈套 到 这 英雄 ,

对英雄来说，这并非什么陷阱。

[æz; əz] ['pɔɪzənəs] ['fækʃ(ə)n] .

As poisonous faction .

作为 有毒 派 .

作为有毒派系。

[kræs] [fuːlz] [wiː; wi] [kən'fes] [,juː 'es] ,

Crass fools we confess us ,

粗俗 傻瓜 我们 承认 我们 ,

我们承认自己是粗俗的傻瓜，

[wɪð] [sens] [ænd; ənd] [wɪð] ['spɪrɪt][æt; ət]['zɪərəʊ] .

With sense and with spirit at zero .

和 感觉 和 和 精神 在 零 .

理智和精神都为零。

[ɪf] [ðʌs] [wiː; wi] [kəm'pɔːt] [ˌjuː 'es] [laɪk] [blaɪnd] ['sprɔːlɪŋ] ['kɪtnz] ,
If thus we comport us like blind sprawling kittens ,
如果 因此 我们 康波特 我们 喜欢 瞎的 蔓延 小猫 ,

如果我们像盲目无知的小猫一样四处乱窜，

[ɔː(r)] ['pɪtɪf(ə)l] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['puːdlz] ,
Or pitiful partisan poodles ,
或者 可怜 党派 贵宾犬 ,

或者可怜的党派贵宾犬，

- [twɪl] [pruːv] ['pɑːti] [meɪks] [iːn] [ɒv; əv] - ['brɪt(ə)nz] ,
' Twill prove Party makes e'en of freeminded Britons ,
- 斜纹布 证明 派对 制作 e'en 的 - 英国人 ,

“这将证明党甚至能让思想自由的英国人也感到自卑。”

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kɒntɪnənt] ['nuːd(ə)lz] !
A race of incontinent noodles !
一个 种族 的 失禁 面条 !

一群失禁面条！

" [tuː; tə] ['tiːpɒt] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] .
" TO TEAPOT BAY AND BACK .
" 到 茶壶 湾 和 后退 .

“往返茶壶湾。”

" ['lʌndənərz] [huː] [laɪk] [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['iːst'ɛnd] - [ɒn] - [mʌd]
" Londoners who like but are weary of the attractions of Eastend - on - Mud
" 伦敦人 WHO 喜欢 但 是 厌倦 的 这 景点 的 东区 - 在 - 泥
, [ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
, and want a change ,
, 和 想 一个 改变 ,

“那些喜欢东区（Eastend-on-Mud）的种种魅力，但又感到厌倦，想要换个环境的伦敦人，

[kæn; kən] ['skeəsli] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [spend] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] -
can scarcely do better than spend twenty - four hours in that rising watering -
能 几乎 做 更好的 比 花费 二十 - 四 小时 在 那 上升 浇水 -
[pleɪs] ['tiːpɒt] [beɪ] .
place Teapot Bay .
地方 茶壶 湾 .

在水位不断上涨的茶壶湾度过二十四小时，简直是人生一大乐事。

[ai] [seɪ] [əd'vaɪzədli] " ['raɪzɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
I say advisedly " rising , " because the operation has been going on for more
我 说 谨慎地 " 上升 , " 因为 这 手术 有 到过 去 在 为了 更多的
[ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'iəz] .
than forty years .
比 四十 年 .

我特意用了“上升”这个词，因为这项行动已经持续了四十多年。

[ɪn] [ðiːz] ['veri] ['peɪdʒɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['dʒuːvɪˌnaɪl] [taʊn] , " [ə'pɪəd] ['nɪəli] [hɑːf]
In these very pages a description of the " juvenile town , " appeared nearly half
在 这些 非常 页面 一个 描述 的 这 " 少年 镇 , " 出现 几乎 一半
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
a century ago .
一个 世纪 前 .

近半个世纪前，就在这几页纸上，出现了对“少年城”的描述。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] " [səʊ] ['ɪnfənˌtaɪn] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then it was said that the place was " so infantine that many of the
然后 它 曾是 说 那 这 地方 曾是 " 所以 婴儿 那 许多 的 这
['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['skæfəʊld] - [pəulz] ,
houses were not out of their scaffold - poles ,
房屋 是 不是 出去 的 他们的 脚手架 - 杆子 ,

然后有人说，这个地方"非常幼稚，许多房屋甚至还没有从脚手架杆上拆下来"。

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌt] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,
whilst others had not yet cut their windows ,
而 其他的 有 不是 然而 切 他们的 视窗 ,

而其他人还没来得及开窗。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] — [bʌt; bət] ['veri] ['grædʒuəli] .
" and the place has been growing ever since — but very gradually .
" 和 这 地方 有 到过 生长 曾经 自从 — 但 非常 逐步地 .

此后，这个地方一直在发展——但发展非常缓慢。

[ðə; ði] " [graʊnd] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] " [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [æz; əz]
The " ground plan of the High Street " of those days would still be useful as
这 " 地面 计划 的 这 高的 街道 " 的 那些 天 会 仍然 是 有用 作为
[ə; eɪ] [gaɪd] ,
a guide ,
一个 指导 ,

当时的"商业街平面图"至今仍可作为参考。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]
although it is only fair to say that several of the fields then occupied by
虽然 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 一些 的 这 字段 然后 占领 经过
['kæbɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['kʌvəd] [wɪð] ['empti] ['vɪləz] ['leɪbld] " [tuː; tə] [let] .
cabbages are now to some extent covered with empty villas labelled " To Let .
卷心菜 是 现在 到 一些 程度 涵盖 和 空的 别墅 标签 " 到 让 .

虽然公平地说，当时种植卷心菜的几块田地现在在某种程度上被标有"出租"字样的空别墅所覆盖。

" [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɒz; wəz] [.intə'sektid] [baɪ] [rəʊdz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [striːt] ,
" In the past the High Street was intersected by roads described as " a street ,
" 在 这 过去的 这 高的 街道 曾是 相交 经过 道路 描述 作为 " 一个 街道 ,

过去，高街与一些被称为"街道"的道路相交。

[hɑːf] ['haʊzɪz] , [hɑːf] [pə'teɪtəʊz] , "
half houses , half potatoes , "
一半 房屋 , 一半 土豆 , "

一半是房子，一半是土豆。

" [ə; eɪ] [striːt] [ə'pærəntli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [strəʊk] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , "
" a street apparently doing a good stroke of business , "
" 一个 街道 显然 正在做 一个 好的 中风 的 商业 , "

"一条街的生意显然不错，"

" [ə; eɪ] [striːt] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['haʊzɪz] , "
" a street , but no houses , "
" 一个 街道 , 但 不 房屋 , "

"只有一条街，却没有房子。"

" [ə; eɪ] [striːt] ['ɪndɪdʒənt] , [bʌt; bət] ['haʊsləs] , "
" a street indigent , but houseless , "
" 一个 街道 贫困者 , 但 无家可归者 , "

"一个无家可归的街头流浪者"，

" [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kitʃinz] , "
" a street which appears to have been nipped in the kitchens , "
" 一个 街道 哪个 出现 到 有 到过 轻咬 在 这 厨房 , "

"一条似乎在厨房里被扼杀的街道，"

" [ə; eɪ] [striːt] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid] [wɪð] [θriː] [ɪn'hæbətənt] , " [ænd; ənd] [lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] ,

" a street thickly populated with three inhabitants , " and last but not least ,

" 一个 街道 浓密 人口稠密 和 三 居民 , " 和 最后的 但 不是 至少 ,

"一条街上挤满了三个居民"，最后但同样重要的是，

" [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['semɪnəri] .

" a street in such a flourishing condition that it has started a boarding - house and seminary .

" 一个 街道 在 这样的 一个 芊芊 状况 那 它 有 开始 一个 登机 - 房子 和 神学院 .

"这条街发展得如此繁荣，以至于开办了寄宿公寓和神学院。"

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['tiːpɒt] [beɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [rəʊdz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] ['seləz] ([ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt]) [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['nevə(r)] [fʊl'fɪld] .

" The present condition of Teapot Bay is much the same — the roads running between two lines of cellars (contributions to houses that have yet to be built) are numerous and testify to good intentions never fulfilled .

" 这 展示 状况 的 茶壶 湾 是 很多 这 相同的 — 这 道路 跑步 之间 二 线条 的 地窖 (贡献 到 房屋 那 有 然而 到 是 建造) 是 很多的 和 作证 到 好的 意图 绝不 已完成 .

"茶壶湾目前的状况也大致相同——两排地窖（为尚未建造的房屋所做的贡献）之间的道路很多，这证明了美好的愿望从未实现。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋləs] ['taʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There is the same meaningless tower with a small illuminated clock at the top of it ,

那里 是 这 相同的 无意义的 塔 和 一个 小的 照明 钟 在 这 顶部 的 它 ,

那里还有一座毫无意义的塔，塔顶上有一个小小的发光钟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and if the pier is not quite so long as it was thirty or forty years ago ,

和 如果 这 码头 是 不是 相当 所以 长的 作为 它 曾是 三十 或者 四十 年 前 ,

如果码头没有三四十年前那么长了，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] .

it still seems to be occupying the same site .

它 仍然 似乎 到 是 占领 这 相同的 地点 .

它似乎仍然占据着原址。

[tʃiːp] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] .

Cheap and Picturesque Roots for Tourists .

便宜的 和 如画 根 为了 游客 .

价格低廉且风景如画的旅游景点。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['tiːpɒt] [beɪ] [ɪz] [baɪ] ['reɪlweɪ] .

The means of getting to Teapot Bay is by railway .

这 方法 的 获得 到 茶壶 湾 是 经过 铁路 .

前往茶壶湾的交通方式是乘坐火车。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ruːts] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] ,

Although no doubt numbered amongst the cheap and picturesque routes for tourists ,

虽然 不 怀疑 编号 在 这 便宜的 和 如画 路线 为了 游客 ,

虽然这无疑是游客可选择的廉价且风景优美的路线之一，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'pærəntli] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒəʊk] .
the place is apparently considered by the authorities as more or less of a joke .
这 地方 是 显然 经过考虑的 经过 这 当局 作为 更多的 或者 较少的 的 一个 开玩笑 .

当局显然认为这个地方简直是个笑话。

['mɑːgeɪt] , ['ræmz,git] , ['wɛst,geɪt] [ænd; ənd] ['brɔd,stɛrz] , [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ˌeɪ 'juː] [ˌsɛri'ɜː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [treɪnz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðeə(r)] [taɪm] ;
Margate , Ramsgate , Westgate and Broadstairs , are taken au sérieux , and have trains which keep their time ;
马盖特 , 拉姆斯盖特 , 西门 和 布罗德斯泰尔 , 是 已采取 au 严肃的 , 和 有 火车 哪个 保持 他们的 时间 ;

马盖特、拉姆斯盖特、韦斯特盖特和布罗德斯泰尔都是值得认真对待的，而且它们的火车准时运行；

[bʌt; bət] ['tiːpɒt] [beɪ] , ['siːmɪŋli] , [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] .
but Teapot Bay , seemingly , is looked upon as a legitimate excuse for laughter .
但 茶壶 湾 , 似乎 , 是 看起来 之上 作为 一个 合法的 原谅 为了 笑声 .

但茶壶湾似乎被视为一个正当的笑料。

[ɪf] [tuː] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - . - ,
If two trains are fixed to start at 12 , and 12 . 30 ,
如果 二 火车 是 固定的 到 开始 在 - , 和 - . - ,

如果两列火车分别固定于 12 点和 12 点 30 分发车，

[ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] [treɪn] [wɪl] [liːv] [æt; ət] - . - , [ænd; ənd][ðə; ði] - . - [æt; ət][wʌn] .
the twelve o'clock train will leave at 12 . 30 , and the 12 . 30 at 1 .
这 十二 点钟 火车 将要 离开 在 - . - , 和 这 - . - 在 1 .

12点钟的列车将于12点30分发车，12点30分的列车将于1点发车。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][treɪn][ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The authorities endeavour to have a train in hand at the end of the day ,
这 当局 努力 到 有 一个 火车 在 手 在 这 结尾 的 这 天 ,

当局力争在当天结束前安排好一列火车。

[ænd; ənd][ai]['fænsi][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
and I fancy are generally successful in carrying out their intentions .
和 我 想要 是 一般来说 成功的 在 携带 出去 他们的 意图 .

而且我认为他们通常都能成功地实现他们的意图。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['tiːpɒt] [beɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['slɪpəri] ['kærɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [stɒp][æt; ət] ['veəriəs] ['dʒʌŋkʃnz] ,
But between London and Teapot Bay there are many slippery carriages , which stop at various Junctions ,
但 之间 伦敦 和 茶壶 湾 那里 是 许多 滑 马车 , 哪个 停止 在 各种各样的 交汇处 ,

但是，从伦敦到茶壶湾之间有很多路面湿滑的车厢，它们会在各个交汇处停靠。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] .
and refuse to go any further in the required direction .
和 拒绝 到 去 任何 更远 在 这 必需的 方向 .

并拒绝朝着既定方向继续前进。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['wɪəri] ['trævələ(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪ'send] , [krɒs] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] ,
When this happens , the weary traveller has to descend , cross a platform ,
什么时候 这 发生 , 这 厌倦 游客 有 到 下降 , 叉 一个 平台 ,
[ænd; ənd] [traɪ] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] .
and try another line .
和 尝试 其他 线 .

这时，疲惫的旅客不得不下车，穿过一个站台，然后尝试另一条线路。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,
If he is a man of determination , and is not easily disheartened ,
如果 他 是 一个 男人 的 决心 , 和 是 不是 容易地 沮丧 ,

如果他是一个意志坚定、不易气馁的人，

[naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] ['riːtʃɪz] ['tiːpɒt] [beɪ] ,
nine times out of ten he ultimately reaches Teapot Bay ,
九 时代 出去 的 十 他 最终 到达 茶壶 湾 ,

十次里有九次他最终都会到达茶壶湾。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ['kɔːzɪz] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
where his arrival causes more astonishment than gratification .
在哪里 他的 到达 原因 更多的 惊讶 比 满足感 .

他的到来带来的更多是惊讶而非喜悦。

[wen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðɪs] " ['raɪzɪŋ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ai] [faʊnd] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs]
When I got to this " rising watering - place " the other day , I found an omnibus
什么时候 我 得到 到 这 " 上升 浇水 - 地方 " 这 其他 天 , 我 成立 一个 综合
[ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
in waiting ,
在 等待 ,

前几天我到这个“水源地”时，发现有一辆公共汽车在等候。

['redi] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
ready to carry me to the town , which is some little distance from the
准备好 到 携带 我 到 这 镇 , 哪个 是 一些 小的 距离 从 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

准备带我去镇上，镇子离车站还有一段距离。

[wiː; wi] ['trævld] [baɪ] ['sɜːkjələ(r)] [tʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [trɒt] [θruː] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz]
We travelled by circular tour , which included a trot through many of the fields
我们 旅行 经过 圆 旅游 , 哪个 包括 一个 小跑 通过 许多 的 这 字段
[ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
of my boyhood ,
的 我的 童年 ,

我们乘坐环形巴士游览，途中经过了我童年时代的许多田野。

[naʊ] , [ə'læs] !
now , alas !
现在 , 唉 !

唉！

, [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [wiːdz] !
potatoless , and covered with weeds !
无土豆 , 和 涵盖 和 杂草 !

没有土豆，而且长满了杂草！

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːldz] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kænvəs] [buːð] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [flægz] ,
In one of these fields I noticed a canvas booth , three or four flags ,
在 一 的 这些 字段 我 注意到 一个 帆布 展位 , 三 或者 四 旗帜 ,

在其中一块田地里，我注意到一个帆布摊位，上面插着三四面旗子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [spek'tetər] , [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlət]
and a group of about twenty spectators , inspecting a gentleman in a scarlet
和 一个 团体 的 关于 二十 观众 , 检查 一个 绅士 在 一个 猩红
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

还有大约二十名旁观者，正在打量一位身穿猩红色外套的绅士。

['maʊntɪd] [ɒn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [bəʊnd] [hɔːs] .
mounted on rather a large - boned horse .
安装 在 相当 一个 大的 - 骨 马 .

骑在一匹骨架较大的马上。

" [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] - [feə(r)][hɪə(r)] ?
" They still have a country - fair here ?
" 他们 仍然 有 一个 国家 - 公平的 这里 ?

这里还有乡村集市吗?

" [ai] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [maɪ] ['sɪkspəns] .
" I suggested to the person who had collected my sixpence .
" 我 建议 到 这 人 WHO 有 集 我的 六便士 .

我向收走我六便士的人提出了这个建议。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][feə(r)] , [sɜː(r)] — [ðɛmz] [ðə; ði] ['reɪsɪz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That isn't a fair , Sir — them's the Races , " was the reply .
" 那 不是 一个 公平的 , 先生 — 它们是 这 种族 , " 曾是 这 回复 .

“先生，这不公平——这就是赛马,”对方回答道。

" [nɒt] ['veri] [wel] [ə'tendɪd] , [ai][fɪə(r)] ?
" Not very well attended , I fear ?
" 不是 非常 出色地 参加 , 我 害怕 ?

恐怕出席人数不会太多吧?

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

我观察到了。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][tʊə(r)] .
A Circular Tour .
一个 圆 旅游 .

环形游览。

" ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] — [waɪ] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [siː]
" Better than they was last year — why the whole town has gone to see
" 更好的 比 他们 曾是 最后的 年 — 为什么 这 所有的 镇 有 已消失 到 看
[ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .
them this time .
他们 这 时间 .

“比去年好多了——所以这次全镇的人都去看他们了。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
" A little later we reached the principal inn of the place ,
" 一个 小的 之后 我们 达到 这 主要的 客栈 的 这 地方 ,

不久之后，我们到达了当地的主要客栈。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['hændbʊk] [æz; əz] " [æn; ən][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [həʊ'tel] ,
which was described in a local Handbook as " an old - established hotel ,
哪个 曾是 描述 在 一个 当地的 手册 作为 " 一个 老的 - 已确立的 酒店 ,
[bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] .
but comfortable .
但 舒服的 .

当地一本手册将其描述为“一家历史悠久的酒店，但很舒适”。

" ['rɑːðə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [ə'nɒɪəns] ([æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ][ˌɪnkɒg'niːtəʊ]) ,
" Rather , to my annoyance (as I was anxious to preserve my incognito) ,
" 相当 , 到 我的 烦恼 (作为 我 曾是 焦虑的 到 保存 我的 隐姓埋名) ,

“然而，令我恼火的是（因为我急于保持匿名），

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['lændlɔːd] [wɪð] [rɪ'spektfl] [ˌkɔːdi'æləti] .
I was received by the landlord with respectful cordiality .
我 曾是 已收到 经过 这 房东 和 尊重 亲切 .

房东以礼貌友好的态度接待了我。

" [glæd][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] — [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .
" Glad you have honoured us , Sir — proud of your presence .
" 高兴的 你 有 荣幸 我们 , 先生 — 自豪的 的 你的 在场 .

“先生，您能光临我们真是我们的荣幸——我们以您的到来为荣。”

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ruːm] .
" I made a sign to him not to betray me , and asked for my room .
" 我 制成 一个 符号 到 他 不是 到 背叛 我 , 和 问 为了 我的 房间 .

“我向他示意不要背叛我，并要求把我的房间还给他。”

" [wel] , [sɜː(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊ'tʌndə] .
" Well , Sir , we must put you into the Rotunda .
" 出色地 , 先生 , 我们 必须 放 你 进入 这 圆形大厅 .

“先生，我们必须把您送到圆形大厅。”

" [ə'gen] [baɪ][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][aɪ'dentəti] , [ai] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
" Again by a gesture inviting silence as to my identity , I mounted a flight of stairs ,
" 再次 经过 一个 手势 邀请 沉默 作为 到 我的 身份 , 我 安装 一个 航班 的 楼梯 ,

“我再次做出一个让人无法辨认我身份的手势，然后走上一段楼梯。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [wʌns] , [ai] [θɪŋk] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] ['ɑːbə(r)] .
and found myself in a room that once , I think , must have been entirely arbour .
和 成立 我 在 一个 房间 那 一次 , 我 思考 , 必须 有 到过 完全 乔木 .

我发现自己身处一个房间，我想，这个房间以前一定完全是一个凉亭。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
Much of the arbour still remained ,
很多 的 这 乔木 仍然 剩余 ,

凉亭的大部分仍然保留了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slaɪs] [hæd; həd] [biːn] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
but a large slice had been partitioned off affording space for a chimney - piece ,
但 一个 大的 片 有 到过 分区 离开 负担得起 空间 为了 一个 烟囱 - 片 ,

但其中很大一部分被隔开，腾出了空间安装壁炉架。

[tuː] [tʃeəz] , [ə; eɪ] ['wɒʃstænd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .
two chairs , a washstand and a bed .
二 椅子 , 一个 洗手台 和 一个 床 .

两把椅子、一个洗漱台和一张床。

[baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
By opening a window which reached to the ground ,
经过 开幕 一个 窗户 哪个 达到 到 这 地面 ,

通过打开一扇直达地面的窗户，

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['bælkəni] ['kʌvəd] [ɪn] [wɪð] [k'ri:pəz] ,
I found myself on a balcony covered in with creepers ,
我 成立 我 在 一个 阳台 涵盖 在 和 爬行者 ,

我发现自己站在一个爬满藤蔓的阳台上，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæs] - [læmp] ['leɪbld] " [həʊ'tel] [tæp] .
and beneath which was a gas - lamp labelled " Hotel Tap .
和 下面 哪个 曾是 一个 气体 - 灯 标签 " 酒店 轻敲 .

下面是一个标有"酒店水龙头"的煤气灯。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ([lɒŋ] [sɪns] [kəm'plitɪd])
" In front of me was a field with the foundation (long since completed)
" 在 正面 的 我 曾是 一个 场地 和 这 基础 (长的 自从 完全的)
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for some houses at the end of it .
为了 一些 房屋 在 这 结尾 的 它 .

"我面前是一片田地，田地尽头是几栋房子的地基（早已完工）。

[ɒn] [maɪ] [left] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv] ['pæsɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
On my left another field in the same state of passive preparation ,
在 我的 左边 其他 场地 在 这 相同的 状态 的 被动的 准备 ,

在我左侧，另一块田地也处于同样的被动准备状态。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [saɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and on my right a side view of the Ocean .
和 在 我的 正确的 一个 边 看法 的 这 海洋 .

右侧是海洋的侧视图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] , [səʊ] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] " [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] " ['dɪnə(r)]
It was growing dark , so after an " old - fashioned but comfortable " dinner
它 曾是 生长 黑暗的 , 所以 后 一个 " 老的 - 造型 但 舒服的 " 晚餐
, [ai] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] .
, I went out for a stroll .
, 我 去 出去 为了 一个 漫步 .

天色渐暗，享用了一顿"传统但舒适"的晚餐后，我出去散步了。

" [pliːzd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒnə(r)] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
" Pleased you should honour us , " said the landlord ,
" 高兴 你 应该 荣誉 我们 , " 说 这 房东 ,

"很高兴您能光临，"房东说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pɑːs] .
as he opened the door to allow me to pass .
作为 他 打开 这 门 到 允许 我 到 经过 .

他打开门让我通过。

[ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] [ə'nɔɪəns] ,
Again to my annoyance ,
再次 到 我的 烦恼 ,

令我再次感到恼火的是，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [aɪ'dentɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
as it was vexatious to be thus identified in this out - of - the - way
作为 它 曾是 令人烦恼的 到 是 因此 已识别 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式
[pleɪs] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lebrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
place as one of the celebrities of the hour .
地方 作为 一 的 这 名人 的 这 小时 .

在这样一个偏僻的地方被认出是当下的名人之一，实在令人恼火。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['tiːpɒt] [beɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪsɪz] ,
The visitors and other inhabitants of Teapot Bay had returned from the Races ,
这 访客 和 其他 居民 的 茶壶 湾 有 返回 从 这 种族 ，

茶壶湾的游客和其他居民都从赛马会上回来了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] .
and were walking on the pier listening to the band .
和 是 步行 在 这 码头 聆听 到 这 乐队 .

他们当时正沿着码头散步，听着乐队演奏。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fl'ænəlz] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [jɑːrdz][ɒv; əv] [waɪt] ['rɪbən] .
The gentlemen were in flannels , the ladies decorated with yards of white ribbon .
这 先生们 是 在 法兰绒 ， 这 女士们 装饰 和 码 的 白色的 丝带 .

男士们身着法兰绒衬衫，女士们则佩戴着长长的白色丝带。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɪ'lekt] [ðæn; ðən] ['njuːmərəs] .
The band was more select than numerous .
这 乐队 曾是 更多的 选择 比 很多的 .

乐队成员精挑细选，人数不多。

[ɪts][kən'dʌktə(r)] [biːt] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd] ,
Its conductor beat time with his left hand ,
它是 导体 打 时间 和 他的 左边 手 ，

指挥用左手打着节拍，

[waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] " [eə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði][tjuːn][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
while with his right he played the " air " of the tune at the moment
尽管 和 他的 正确的 他 玩 这 " 空气 " 的 这 调 在 这 片刻
[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɒs]
attracting his attention upon an elaborate instrument that looked like a cross
吸引 他的 注意力 之上 一个 精心制作的 乐器 那 看起来 喜欢 一个 叉
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][ˌklærɪə'net][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɑːs] ['sɜːpənt] .
between a clarionet and an old - fashioned brass serpent .
之间 一个 单簧管 和 一个 老的 - 造型 黄铜 蛇 .

他用右手弹奏着这首曲子的"旋律"，同时将注意力吸引到一件精巧的乐器上，这件乐器看起来像是单簧管和老式铜蛇的混合体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['drʌmɪŋ] ,
There was not much drumming ,
那里 曾是 不是 很多 打鼓 ，

鼓声并不多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [spent] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['æmpl] ['leʒə(r)] [ɒn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [sək'sesf(ə)l]
because the drummer spent nearly all his ample leisure on more or less successful
因为 这 鼓手 花费 几乎 全部 他的 充足 闲暇 在 更多的 或者 较少的 成功的
['efəts] [tuː; tə] [vend] ['prəʊgræmz] .
efforts to vend programmes .
努力 到 鬻 节目 .

因为这位鼓手几乎把所有空闲时间都花在了兜售节目单上，尽管他的兜售活动或多或少都取得了成功。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gʌsti] ['ælkəʊv][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] ,
The band was in a gusty alcove at one end of the pier ,
这 乐队 曾是 在 一个 阵风 壁龛 在 一 结尾 的 这 码头 ，

乐队当时在码头一端一个风很大的凹室里。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['kʌvəd] [wɪð] ['plækˌɑːdz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪzəd] [huː] ,
a small room covered with placards of a Wizard who ,
一个 小的 房间 涵盖 和 标语牌 的 一个 巫师 WHO ，

一个小房间里贴满了关于一位巫师的标语牌，

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [kraʊnd] [hedz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , " [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] " [tuː; tə] - [naɪt] ,
after making the acquaintance of " The Crowned Heads of Europe , " was to perform there " to - night ,
后 制作 这 熟人 的 " 这 加冕 头部 的 欧洲 ， " 曾是 到 履行 那里 " 到 - 夜晚 ，

在结识了"欧洲的王冠君主"之后，他们今晚将在那里演出。

" [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" was at the other .
" 曾是 在 这 其他 .

"在另一边。"

['hævɪŋ] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bænd] , [ai] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
Having soon exhausted the pleasure derivable from listening to the band , I sought out the wizard .
拥有 很快 筋疲力尽的 这 乐趣 可推导的 从 聆听 到 这 乐队 ， 我 寻求 出去 这 巫师 .

听乐队演奏的乐趣很快就消磨殆尽，于是我去找那位巫师。

" [əʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [nekst] ['sætədeɪ] ,
" Oh , he ain't going to do it again until next Saturday ,
" 哦 ， 他 不是 去 到 做 它 再次 直到 下一个 周六 ，

"哦，他要到下周六才会再做一次。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnstaɪl] ,
" was the answer of a little girl who had charge of a turnstile ,
" 曾是 这 回答 的 一个 小的 女孩 WHO 有 收费 的 一个 旋转闸门 ，

"这是负责旋转门的小女孩的回答。"

[wen] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
when I asked for a ticket .
什么时候 我 问 为了 一个 票 .

当我索要车票时。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [ðen] . "
" But you can see him then . "
" 但 你 能 看 他 然后 . "

"但那时你就能见到他了。"

" [jʊr; jər] [ʌp] !
" You're up !
" 你是 向上 !

"轮到你了！"

" [ai] [rɪ'taɪəd] .
" I retired .
" 我 退休 .

我退休了。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] (['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n]) [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
As all the shops (possibly a couple of dozen) were closed ,
作为 全部 这 商店 (可能 一个 夫妻 的 打) 是 关闭 ，

由于所有商店（可能有几十家）都关门了，

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel] — ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] .
I returned to my hotel — really a very comfortable one .
我 返回 到 我的 酒店 — 真的 一个 非常 舒服的 一 .

我回到了酒店——那真是一家非常舒适的酒店。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [siː] - [bæθ.bɑːθ] .
In the morning I thought I would have a sea - bath .
在 这 早晨 我 想法 我 会 有 一个 海 - 洗澡 .

早上我本想去海水浴。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪð] [rəʊps][ænd; ənd] ['wɪndləsɪz] .
There were a few machines , which were manipulated with ropes and windlasses .
那里 是 一个 很少 机器 , 哪个 是 操纵 和 绳索 和 绞盘 .

有一些机器，是用绳索和绞盘来操控的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
There was an elderly man in charge ,
那里 曾是 一个 老年 男人 在 收费 ,

负责人是一位老人。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ləʊə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [meit] [rɪ'tɜːnd] .
who informed me that he could not lower one of these vehicles until his mate returned .
WHO 知情的 我 那 他 可以 不是 降低 一 的 这些 车辆 直到 他的 伴侣 返回 .

他告诉我，在他的同伴回来之前，他无法放下其中一辆车。

" [gɒn] [tuː; tə] ['brekfəst] ? " [ai] [sə'dʒestid] .
" Gone to breakfast ? " I suggested .
" 已消失 到 早餐 ? " 我 建议 .

“去吃早饭了吗？”我问道。

" ['brekfəst] — [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][hæz; həz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Breakfast — no one here has time for breakfast ! " was the reply .
" 早餐 — 不 一 这里 有 时间 为了 早餐 ! " 曾是 这 回复 .

“早餐？这里没人有时间吃早餐！”对方回答道。

[wen] [ai][left] ,
When I left ,
什么时候 我 左边 ,

我离开的时候，

[ðə; ði]['lændlɔːd] [ə'gen] [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ai][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][baɪ] ['peɪtrənaɪz] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] .
the landlord again murmured his thanks for the honour I had done him by patronising his hotel .
这 房东 再次 低声说道 他的 谢谢 为了 这 荣誉 我 有 完毕 他 经过 居高临下 他的 酒店 .

房东再次低声感谢我光顾他的酒店，这是对他的荣幸。

[stɪl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ][ˌɪnkɒg'niːtəʊ] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] [hɪm]
Still anxious to preserve my incognito , in bidding him
仍然 焦虑的 到 保存 我的 隐姓埋名 , 在 投标 他

我仍然急于保持我的匿名身份，于是向他提出要求

[ə'djuː]
adieu
再见

再见

[ai] [begd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [lɪst] .
I begged him not to allow my name to appear in the Visitors ' List .
我 乞求 他 不是 到 允许 我的 姓名 到 出现 在 这 访客 - 列表 .

我恳求他不要让我的名字出现在访客名单上。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [woʊnt] [sɜː(r)] ,
" You may be sure I won't Sir ,
" 你 可能 是 当然 我 惯于 先生 ,

“您放心，我不会的，先生。”

" [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" said he with a bow as he opened the door ,
" 说 他 和 一个 弓 作为 他 打开 这 门 ,

“他一边鞠躬一边打开门说道，”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɪp] - [ɪn'vaɪtɪŋ] " [buːts] " [pʊt] [maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
and a tip - inviting " boots " put my portmanteau on the omnibus starting for the station ,
和 一个 提示 - 邀请 " 靴子 " 放 我的 合成词 在 这 综合 开始 为了 这 车站 ,

而一句引人小费的“靴子”让我的合成词登上了开往车站的公共汽车。

— " [æz; əz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
— " as I don't know it !
— " 作为 我 不 知道 它 !

“因为我不知道！”

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [prɪ'fɜː(r)] ['iːst'ɛnd] - [ɒn] - [mʌd] [tuː; tə] ['tiːpɒt] [beɪ] !
" On the whole I prefer Eastend - on - Mud to Teapot Bay !
" 在 这 所有的 我 更喜欢 东区 - 在 - 泥 到 茶壶 湾 !

总的来说，我更喜欢东端泥滩而不是茶壶湾！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ə; eɪ] ['prɪti] [ˌsentɪ'neəriən] .
A PRETTY CENTENARIAN .
一个 漂亮的 百岁老人 .

一位漂亮的百岁老人。

(['mɪstə(r)] . ['bʊlz] [sɒŋ] [ɒn] [mɪs] [kə'lʌmbiəz] ['hʌndrədθ] ['bɜːθdeɪ] .)
(Mr . Bull's Song on Miss Columbia's Hundredth Birthday .)
(先生 . 公牛的 歌曲 在 错过 哥伦比亚大学的 百分之一 生日 .)

（布尔先生为哥伦比亚小姐百岁诞辰而作的歌。）

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,
" The chief authorities of the several States of this Union have resolved to celebrate ,
" 这 首席 当局 的 这 一些 各州 的 这 联盟 有 已解决 到 庆祝 ,

“本联盟各州的最高领导人已决定庆祝，

[ɒn] [ðə; ði] 15th , 16th , [ænd; ənd] 17th [deɪz] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [nekst] , [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] ,
on the 15th , 16th , and 17th days of September next , at Philadelphia ,
在 这 15th , 16th , 和 17th 天 的 九月 下一个 , 在 费城 ,

下个月9月15日、16日和17日，在费城，

[ðə; ði] [fɜːst] [sen'teniəl] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the first centennial anniversary of the framing of the Constitution of the United States ,
这 第一的 百年纪念 周年纪念日 的 这 框架 的 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

美国宪法制定一百周年纪念日

[wɪð] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'spleɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['suːtəb(ə)l] ['serɪmənɪz] .
with military and industrial displays , and with other suitable ceremonies .
和 军队 和 工业的 显示器 , 和 和 其他 合适的 仪式 .

包括军事和工业展示，以及其他合适的仪式。

" — ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [sen'teniəl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
" — Letter of Invitation to Mr . Gladstone from the Constitutional Centennial Commission .
" — 信 的 邀请 到 先生 . 格拉德斯通 从 这 宪法 百年纪念 委员会 .

"——宪法百年纪念委员会致格莱斯顿先生的邀请函。

[dʒɒn] [bʊl] .
John Bull .
约翰 公牛 .

约翰牛。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [maɪ] [dɪə(r)] !
" A Hundred Years Old , my Dear !
" 一个 百 年 老的 , 我的 亲爱的 !

"我亲爱的，我已经一百岁了！"

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] !
Who would have thought it !
WHO 会 有 想法 它 !

谁能想到呢！

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] !
But then you have such a wonderful constitution !
但 然后 你 有 这样的 一个 精彩的 宪法 !

但你的体质真是太好了！

" [eə(r)] . — " [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [naʊ] .
" Air . — " I'm getting a Big Boy now .
" 空气 . — " 我是 获得 一个 大的 男生 现在 .

"空气。"——"我现在要去买个大男孩汉堡。"

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [juːθ] ,
" You have passed through the troubles of national youth ,
" 你 有 通过了 通过 这 麻烦 的 国家的 青年 ,

"你已经经历了国家青年时期的种种苦难，

([tuː; tə] [hæv; həv] ['seɪfli] [sə'vaivd] [ðɛmz] [ə; eɪ] [buːn] ,)
(To have safely survived them's a boon ,)
(到 有 安全 幸存下来 它们是 一个 恩惠 ,)

（能够平安度过那些难关是一种幸运。）

[juː; jʊ] [hæv; həv] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] - [tiːθ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] , [ɪn] [truːθ] ,
You have out your eye - teeth , you look pretty , in truth ,
你 有 出去 你的 眼睛 - 牙齿 , 你 看 漂亮的 , 在 真相 ,

你把犬齿拔掉了，说实话，你看起来很漂亮。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [spuːn] .
But much the reverse of a " spoon .
但 很多 这 撤销 的 一个 " 勺子 .

但这与“勺子”的意思恰恰相反。

" [wiː; wi] [geɪz] [ɒn][juː; jʊ] ['fɒndli] , [əd'maɪərɪŋli] , [dɪə(r)] ;
" We gaze on you fondly , admiringly , dear ;
" 我们 目光 在 你 深情地 , 钦佩地 , 亲爱的 ;

“我们满怀爱意、钦佩地注视着你，亲爱的；

[fjuː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] .
Few traces of age on your brow .
很少 痕迹 的 年龄 在 你的 眉头 .

你的眉毛上几乎没有岁月的痕迹。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðɪs] [jɪə(r)] ?
A hundred this year ?
一个 百 这 年 ?

今年一百个?

[ðen] [ɪts] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)]
Then it's perfectly clear
然后 它是 完美 清除

那就完全清楚了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] .
You are getting a great girl now .
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

你现在要找个很棒的女朋友了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] ,
You are getting a great girl now ,
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 ,

你现在要找个很棒的女孩了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'lʌmbiə] , [ai] [trəʊ] .
And you know it , Columbia , I trow .
和 你 知道 它 , 哥伦比亚 , 我 扔 .

你知道的，哥伦比亚，我投掷。

[ˌfɪlə'dɛlfiəz] " [buːm]
Philadelphia's " boom
费城的 " 繁荣

费城的“繁荣”

" [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ['lɪt(ə)l] [ruːm]
" Leaves for doubt little room
" 树叶 为了 怀疑 小的 房间

几乎不留任何疑虑。

[ðæt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] .
That you're getting a great girl now .
那 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

你现在要找个很棒的女朋友了。

[ai] [fiːl] [laɪk] [pə'pɑː] , [huː] [ðəʊ] [ɛldʒ·liːz] [freʃ] ,
I feel like Papa , who though elderly's fresh ,
我 感觉 喜欢 爸爸 , WHO 尽管 老年人的 新鲜的 ,

我觉得自己像爸爸一样，虽然年纪大了，但依然精神矍铄。

[ænd; ənd] [wɪð] ['jʌŋkə(r)] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [stɪl] ;
And with younkers can sympathise still ;
和 和 年轻人 能 同情 仍然 ;

而且还能同情年轻人;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊn][ɒv; əv][maɪ][bəʊn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] ,
You are bone of my bone , you are flesh of my flesh ,
你 是 骨 的 我的 骨 , 你 是 肉 的 我的 肉 ,

你是我的骨中骨，你是我的肉中肉。

[ænd; ənd][ai][beə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [gʊd] - [wɪl] .
And I bear you the warmest good - will .
和 我 熊 你 这 最温暖 好的 - 将要 .

我向你致以最诚挚的问候。

[maɪ] [sen'teniəl] [deɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ræpɪdli] [rʌn] ,
My centennial dates which have rapidly run ,
我的 百年纪念 日期 哪个 有 快速 跑步 ,

我的百年纪念日，时光飞逝，

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['kaʊntɪŋ] , ['sʌmhaʊ] ;
I have given up counting , somehow ;
我 有 给定 向上 计数 , 不知何故 ;

不知怎么的，我已经放弃数数了;

[laɪk] [ˌem 'iː] , [jʊl] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [laɪf][ɪz][nɒt][ɔːl] [fʌn] ,
Like me , you'll be learning life is not all fun ,
喜欢 我 , 你会 是 学习 生活 是 不是 全部 乐趣 ,

就像我一样，你会逐渐明白生活并非总是充满乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] .
For you're getting a great girl now .
为了 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

你现在要找个很棒的女孩了。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] .
You are getting a great girl now .
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

你现在要找个很棒的女朋友了。

[wɪð] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] ['reɪdiənt] [braʊ] ,
With health and that radiant brow ,
和 健康 和 那 辐射状 眉头 ,

拥有健康的身体和光彩照人的眉毛，

[wʌn] ['hɑːdli] [wʊd] [seɪ]
One hardly would say
一 几乎 会 说

几乎没人会这么说。

[jʊr; jər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
You're a hundred to - day ,
你是 一个 百 到 - 天 ,

你今天一百岁了。

[ðəʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] .
Though you're getting a great girl now .
尽管 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

不过你现在会遇到一个很棒的女孩。

[juːv] [gɒn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːtiz] . — [maɪ] [pleɪg] , [dɪə(r)] , [æt; ət] [həʊm] ;
You've gone in for Parties . — my plague , dear , at home ;
你已经 已消失 在 为了 各方 . — 我的 瘟疫 , 亲爱的 , 在 家 ;

你竟然去参加派对——亲爱的，那是我家里的瘟疫；

[ɪf] ['ɛniˌwʌnz] [sɪk] [ɒv; əv] - [ɪm] [ai][ˌeɪ 'em] , —
If anyone's sick of ' em I am , —
如果 任何人的 生病的 的 - 呃 我 是 , —

如果有人对他们感到厌烦，那肯定是我——

[jɔː(r); jə(r)][lænd][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [juː; jʊ] [niːd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [rəʊm] ,
Your land is so large you need hardly to roam ,
你的 土地 是 所以 大的 你 需要 几乎 到 漫游 ,

你的土地如此辽阔，你几乎不需要四处游荡。

[jet] [jʊr; jər] [nəʊn] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz][tuː; tə]['saɪæm] .
Yet you're known from St . James's to Siam .
然而 你是 已知 从 英石 . 詹姆斯的 到 暹 .

然而，从圣詹姆斯到暹罗，你都赫赫有名。

[wiː; wi] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌz(ə)n] , ['aʊə(r)]['fæməli] [θrɒŋ]
We greet you as Cousin , our family throng
我们 迎接 你 作为 表哥 , 我们的 家庭 人群

我们亲切地称呼您为表亲，我们全家都热情地欢迎您。

[ɪz] [waɪd] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['welkəm] , [ai] [vaʊ] .
Is wide , but you're welcome , I vow .
是 宽的 , 但 你是 欢迎 , 我 发誓 .

虽然很宽敞，但我保证，不用客气。

[kʌm] ['ɒf(ə)n] , [steɪ] [lɒŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [duː; də] [rɒŋ] ,
Come often , stay long , you can hardly do wrong ,
来 经常 , 停留 长的 , 你 能 几乎 做 错误的 ,

常来常住，怎么待都不会错。

[ðəʊ] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] .
Though you're getting a great girl now .
尽管 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

不过你现在会遇到一个很棒的女孩。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] ,
You are getting a great girl now ,
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 ,

你现在要找个很棒的女孩了。

[ðə; ði] ['rɔːnəs] [ɒv; əv] [juːθ] [juː; jʊ] [ˌaʊt'grəʊ] .
The rawness of youth you outgrow .
这 生猛 的 青年 你 不再适合 .

青春期的懵懂与成长。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] ,
I am proud of your looks ,
我 是 自豪的 的 你的 看起来 ,

我为你的外貌感到骄傲。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ;
Like your art , and your books ;
喜欢 你的 艺术 , 和 你的 图书 ;

我喜欢你的艺术作品和你的书籍;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] .
You are getting a great girl now .
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 .

你现在要找个很棒的女朋友了。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] - [twɒz] [kaɪnd][tuː; tə][ɪn'vaɪt]
To your big birthday party ' twas kind to invite
到 你的 大的 生日 派对 - 那是 种类 到 邀请

邀请我参加你的盛大生日派对真是太好了

[maɪ] ['wɪljəm] ; [aɪm][ʃʊə(r)] [id] [hæv; həv] [kʌm]
My William ; I'm sure he'd have come
我的 威廉 ; 我是 当然 他会 有 来

我的威廉;我相信他一定会来的。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] ,
And danced at your ball with the greatest delight ,
和 跳舞 在 你的 球 和 这 最 喜 ,

她兴高采烈地在你的舞会上翩翩起舞,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət] [həʊm] .
But for years , and some business at home .
但 为了 年 , 和 一些 商业 在 家 .

但多年来,以及一些家庭事务。

[hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
He's really a marvel , you know , for his age ;
他是 真的 一个 奇迹 , 你 知道 , 为了 他的 年龄 ;

你知道,以他的年龄来说,他真是个奇迹;

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ˌfɪlə'delfiə] [paʊ] - [waʊ]
At your great Philadelphia pow - wow
在 你的 伟大的 费城 火力 - 哇

在你们盛大的费城聚会上

[id] [hæv; həv] [riːld] [juː; jʊ] [ɒf] ['kɒləms] [ɒv; əv] [tɔːk] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] ,
He'd have reeled you off columns of talk , I'll engage ,
他会 有 卷曲 你 离开 列 的 讲话 , 患病的 从事 ,

他本来可以滔滔不绝地跟你讲一大堆,我奉陪。

[ðəʊ] [hiːz] ['getɪŋ] [æn; ən][əʊld] [bɔɪ] [naʊ] .
Though he's getting an Old Boy now .
尽管 他是 获得 一个 老的 男生 现在 .

不过他现在要去读老男孩俱乐部了。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[hiːz] ['getɪŋ] [æn; ən][əʊld] [bɔɪ] [naʊ] ,
He's getting an Old Boy now ,
他是 获得 一个 老的 男生 现在 ,

他现在要获得一个老男孩称号了。

[jet] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][bɪg] ['aɪrɪʃ] [rəʊ] ,
Yet but for our big Irish row ,
然而 但 为了 我们的 大的 爱尔兰 排 ,

然而,如果不是因为我们那场爱尔兰大战,

[id] [hæv; həv] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
He'd have come like a shot ,
他会 有 来 喜欢 一个 射击 ,

他本该像闪电一样冲过来的。

[ænd; ənd] [ɔ:'reit, 'ɔ:reit] [ə; eɪ] [lɒt] ,
And orated a lot ,
和 演讲 一个 很多 ,

而且经常发表演讲，

[ðəʊ] [hi:z] ['getɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [bɔɪ] [naʊ] .
Though he's getting an Old Boy now .
尽管 他是 获得 一个 老的 男生 现在 .

不过他现在要去读老男孩俱乐部了。

[jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , [maɪ] [kə'lʌmbiə] !
Your health , my Columbia !
你的 健康 , 我的 哥伦比亚 !

我的哥伦比亚，祝你健康！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
A hundred ?
一个 百 ?

一百？

[si:m] [kwɪə(r)] !
Seems queer !
似乎 酷儿 !

感觉很奇怪！

[wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] [ˌsentɪ'neəriən] [ju:; jʊ] [meɪk] !
What a sweet Centenarian you make !
什么 一个 甜的 百岁老人 你 制作 !

您真是个和蔼可亲的百岁老人！

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] " [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , " [maɪ] [dɪə(r)] ;
I suppose it's your fine " Constitution , " my dear ;
我 认为 它是 你的 美好的 " 宪法 , " 我的 亲爱的 ;

我猜这就是你那部优秀的“宪法”吧，亲爱的；

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [ɛə] [ʃeɪk] .
Which nothing , I hope , will e'er shake .
哪个 没有什么 , 我 希望 , 将要 曾经 摇 .

我希望，没有什么能动摇这一点。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [pru:vd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] ['swɪftnəs] , [bʌt; bət] [steɪ] ;
You have proved you have not only swiftness , but stay ;
你 有 已证实 你 有 不是 仅有的 速度 , 但 停留 ;

你已经证明你不仅速度快，而且能坚持；

[wel] , [lɒŋ] [meɪ] [ju:; jʊ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [grəʊ] !
Well , long may you flourish and grow !
出色地 , 长的 可能 你 繁荣 和 生长 !

祝您繁荣昌盛，蒸蒸日上！

['meni] ['hæpi] — [ænd; ənd] ['hɑ:ti] — [rɪ'tɜ:nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] !
Many happy — and hearty — returns of the Day !
许多 快乐的 — 和 爽朗 — 返回 的 这 天 !

祝您生日快乐，身体健康！

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:l] [naʊ] !
You are getting a great girl now !
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 !

你现在要找个很棒的女孩了！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] ;
You are getting a great girl now ;
你 是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 ;

你现在要找个很棒的女孩了;

[meɪ] [juː; jʊ]['prɒspə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [rəʊ] ;
May you prosper , and keep out of row ;
可能 你 繁荣 , 和 保持 出去 的 排 ;

愿你兴旺发达，远离纷争;

[ʃʌn] ['bʌŋkəm] [ænd; ənd] [bɔːl] ,
Shun bunkum and bawl ,
回避 废话 和 啾 ,

别胡说八道，也别嚎啕大哭。

[ɔːl] [ðæts] ['ʃɒdi] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
All that's shoddy and small ,
全部 那就是 劣质的 和 小的 ,

所有那些粗制滥造、微不足道的东西，

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] [naʊ] !
For you're getting a great girl now !
为了 你是 获得 一个 伟大的 女孩 现在 !

你现在要得到一个很棒的女孩了!

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
THE FATHER OF THE MAN .
这 父亲 的 这 男人 .

男人的父亲。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [self] - [meɪd] [men] , [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪnd]
A case of some interest to Self - made Men , the conviction of a boy fined
一个 案件 的 一些 兴趣 到 自己 - 制成 男人 , 这 定罪 的 一个 男生 罚款
[hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
half - a - crown for playing ,
一半 - 一个 - 王冠 为了 玩耍 ,

对于白手起家的人来说，这是一个颇为有趣的案例：一个男孩因玩耍而被罚款半克朗。

[wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] " [bræg] , " [ə'keɪʒnd] ['mɪstə(r)] . [ʃiːl] , [ɒn] [ðə; ði]
with some other boys , the game of " brag , " occasioned Mr . Shiel , on the
和 一些 其他 男孩们 , 这 游戏 的 " 吹牛 , " 引发 先生 . 希尔 , 在 这
['sʌðək] [bentʃ] ,
Southwark Bench ,
南华克 长椅 ,

希尔先生在南华克区法庭上，与一些其他男孩玩"吹牛"游戏时，

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] " ['gæmblɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [kraɪm] .
to observe that " Gambling was the first step towards crime .
到 观察 那 " 赌博 曾是 这 第一的 步 向 犯罪 .

观察发现，"赌博是犯罪的第一步"。

[bɔɪz] [huː] [bɪ'gæn] [wɪð] ['gæmblɪŋ] , ['veri] ['ɒf(ə)n] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] [θiːvz] .
Boys who began with gambling , very often ended by being thieves .
男孩们 WHO 开始 和 赌博 , 非常 经常 结束 经过 存在 窃贼 .

那些一开始沉迷赌博的男孩，往往最终都会沦为小偷。

" [tuː] ['ɒf(ə)n] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] , [nɒt] ['ɔːlweɪz] .

" Too often , perhaps , but , it may be hoped , not always .

" 也 经常 , 也许 , 但 , 它 可能 是 希望 , 不是 总是 .

"或许这种情况太常见了，但希望并非总是如此。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] ,

The boy who begins by playing at pitch - and - toss ,

这 男生 WHO 开始 经过 玩耍 在 沥青 - 和 - 折腾 ,

那个从玩抛接游戏开始的男孩，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['æktʃuəli] [kə'mits] ['mænslɔːtə(r)] .

surely doesn't always grow up to be a man who actually commits manslaughter .

一定 不 总是 生长 向上 到 是 一个 男人 WHO 实际上 提交 过失杀人 .

当然，并非所有人长大后都会成为真正犯下过失杀人罪的人。

[hiː; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['lɑːsəni] , ['bɜːgləri] , [ɔː(r)] ['haʊsbreɪkɪŋ] ,

He may possibly stop short of larceny , burglary , or housebreaking ,

他 可能 可能 停止 短的 的 盗窃罪 , 入室盗窃 , 或者 驯养家禽 ,

他或许不会犯下盗窃、入室行窃或破门而入等罪行。

[ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsləs] , [bʌt; bət] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['krɪmɪn(ə)l] ['laɪvlihʊd] ,

and do nothing worse than getting a useless , but not absolutely criminal livelihood ,

和 做 没有什么 更糟 比 获得 一个 无用 , 但 不是 绝对地 刑事 生计 ,

而且，最坏的做法也不过是获得一份无用但并非绝对犯罪的谋生手段。

[baɪ] ['betɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)] , [ɔː(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

by betting on the Derby and the St . Leger , or speculating on the Stock Exchange .

经过 投注 在 这 德比 和 这 英石 . 莱杰 , 或者 推测 在 这 库存 交换 .

通过投注德比大赛和圣莱杰锦标赛，或者在股票交易所进行投机。

[fɔːm] .

FORM .

形式 .

形式。

['pʌblɪk] [skuːl] [bɔɪ] ([tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [dʒiː] [es] . [ai] . , [viː] . [siː] . , & [siː] . & [siː] . & [siː] .) " [ai] [seɪ] ,

Public School Boy (to General Sir George , G . C . B . , G S . I . , V . C . , & c . & c . & c .) " I say ,

民众 学校 男生 (到 一般的 先生 乔治 , G . C . B . , G S . 我 . , V . C . , & c . & c . & c .) " 我 说 ,

公立学校学生（致乔治爵士将军，GCB，G SI，VC 等等）"我说，

['grænpəpɑː] , — [ə; eɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streɪtə(r)] ?

Grandpapa , — a — would you mind just putting on your Hat a little straighter ?

爷爷 , — 一个 — 会 你 头脑 只是 推杆 在 你的 帽子 一个 小的 更直 ?

爷爷，您能把帽子戴得更正一点吗？

[hɪə(r)] ['kʌmz] ['kɔdʒə] — [hiːz] ['ɔːfli] [pə'tɪkjələ(r)] — [ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'lev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] !

Here comes Codgers — he's awfully particular — and he's the Captain of our Eleven , you know !

这里 来 老家伙们 — 他是 非常 特别的 — 和 他是 这 队长 的 我们的 十一 , 你 知道 !

瞧瞧老家伙们——他可是个特别讲究的人——而且他还是我们的十一人队长呢！

" [wɜːdz] [ɪn] ['siːz(ə)n] .
" WORDS IN SEASON .
" 字 在 季节 .

“应时之言。”

[njuːz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
News are by no means wanting in the newspapers .
消息 是 经过 不 方法 想要 在 这 报纸 .

报纸上绝不缺乏新闻。

[ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [vi'enə] [ə'nauns] [ðæt] : —
A surprising telegram from Vienna announces that : —
一个 奇怪 电报 从 维也纳 宣布 那 : —

一份来自维也纳的令人惊讶的电报宣布：——

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɑːk] [hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv]['fjuːmei] .
" A large shark has been captured close to the harbour of Fiume .
" 一个 大的 鲨鱼 有 到过 捕获 关闭 到 这 港口 的 阜姆 .

“在阜姆港附近捕获了一条大鲨鱼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [lɒŋ] , [ænd; ənd] [weɪs] [wʌn] , - ['kɪləgræm] .
It is four and a half mètres long , and weighs 1 , 460 kilogrammes .
它 是 四 和 一个 一半 - 长的 , 和 重量 1 , - 公斤 .

它长四米半，重1460公斤。

[ðə; ði] ['stʌmək] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði] [buːts] [ɒn] .
The stomach contained a pair of human feet with the boots on .
这 胃 包含 一个 一对 的 人类 脚 和 这 靴子 在 .

胃里有一双穿着靴子的人类脚。

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪð] [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd] [buːts] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [buːt] , [biːts] - "
" The shark with two feet , and boots inside of it to boot , beats Jerrold's "
" 这 鲨鱼 和 二 脚 , 和 靴子 里面 的 它 到 启动 , 节拍 - "
[sæn; sɑːn][də'mɪŋgəʊ] ['bɪli] ,
San Domingo Billy ,
圣 多明戈 比利 ,

“这条长着两只脚，而且里面还穿着靴子的鲨鱼，打败了杰罗尔德的‘圣多明各比利’。”

" [ɪn] [blæk] [aɪd] ['suːzn] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔː] — [weə'baɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [jɑːn] .
" in Black Eyed Susan , with a watch in his maw — whereby hung a yarn .
" 在 黑色的 眼睛 苏珊 , 和 一个 手表 在 他的 嘴 — 由此 悬挂 一个 纱 .

“在《黑眼苏珊》中，他嘴里叼着一块手表——上面挂着一个故事。

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['dʒɜːrnl] , [pliːz] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ][dʒæk] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][æz; əz][tuː; tə]
Provincial journals , please copy , and report a jack that was so big as to
省级 期刊 , 请 复制 , 和 报告 一个 杰克 那 曾是 所以 大的 作为 到
[hæv; həv] [sw'ɒləʊd] [dʒæk] - [buːts] .
have swallowed jack - boots .
有 吞咽 杰克 - 靴子 .

各省报刊请复制并报道一头体型巨大到能吞下军靴的巨型海豹。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː] .
You may calculate that they will go down with some of your readers too .
你 可能 计算 那 他们 将要 去 向下 和 一些 的 你的 读者 也 .

你也可以预料到，你的部分读者也会因此而感到失望。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðə(r)] .
Nothing like leather .
没有什么 喜欢 皮革 .

没有什么比得上皮革。

[ðə; ði] ['gʊzbəri] ['si:z(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
The gooseberry season is over , but if this were the height of it ,
这 醋栗 季节 是 超过 ， 但 如果 这 是 这 高度 的 它 ，

醋栗季已经结束了，但如果这就是它的盛产期，

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [fru:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'menʃənəbl] [tu:; tə] ['eni] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
the prodigious fruit of that family would be unmentionable to any scientific
这 惊人 水果 的 那 家庭 会 是 不可言说的 到 任何 科学
[ə'sembli] .
assembly .
集会 .

那个家族的惊人成果，在任何科学会议上都是不宜提及的。

[ˌnevəðə'les] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [si:] . [fælbɝg] [ri:d] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [æt; ət] [ðə; ði]
Nevertheless , Dr . C . Falberg read a paper to an audience at the
尽管如此 ， 博士 . C . 法尔伯格 读 一个 纸 到 一个 观众 在 这
['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'pɒn] " ['sækərɪn; 'sækəri:n] ,
British Association upon " Saccharine ,
英国 协会 之上 " 糖精 ，

然而，C. Falberg 博士在英国科学促进会上向听众宣读了一篇题为“糖精”的论文。

[ðə; ði] [nju:] [swi:t] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [kəʊl] [tɑ:(r)] , " [wɪtʃ] ,
the New Sweet Product of Coal Tar , " which ,
这 新的 甜的 产品 的 煤炭 焦油 ， " 哪个 ，

煤焦油的新型甜味产品，即

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] - [ˌju:nɪ'vɜ:səti] ([ju:] . [es] .) [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - .
in connection with the John Hopkins ' University (U . S .) he discovered in 1879 .
在 联系 和 这 约翰 霍普金斯 - 大学 (U . S .) 他 发现 在 - .

与他于 1879 年发现的约翰·霍普金斯大学（美国）有关。

[kəʊl] [tɑ:(r)] [hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪtʃ] .
Coal tar has been brought to a pretty pitch .
煤炭 焦油 有 到过 带来 到 一个 漂亮的 沥青 .

煤焦油已被提炼至相当高的焦度。

[hi:; hi] [ə'vɜ:d] [ðɪs] ['sækərɪn; 'sækəri:n] [tu:; tə] [bi:; bi] - [taɪmz] [s'wi:tər] [ðæn; ðən] ['ʃʊgə(r)] .
He averred this saccharine to be 250 times sweeter than sugar .
他 断言 这 糖精 到 是 - 时代 更甜 比 糖 .

他断言这种糖精比糖甜250倍。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [ju:st] [naɪs] [mi:nz] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ðæt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
Must have used nice means to calculate that quantity of the quality of
必须 有 用过的 好的 方法 到 计算 那 数量 的 这 质量 的
['swi:tnəs] .
sweetness .
甜味 .

一定用了巧妙的方法来计算这种甜度和品质的含量。

[sed] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] — [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [seɪl] [ɪn]
Said it had become an article of commerce — had a large sale in
说 它 有 变得 一个 文章 的 商业 — 有 一个 大的 销售 在
['dʒɜ:məni] ,
Germany ,
德国 ，

据说它已经成为一种商品——在德国销量很好。

[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['hɑ:mləs] , [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] ,
was perfectly harmless , he had himself used it for nine years ,
曾是 完美 无害 ， 他 有 他自己 用过的 它 为了 九 年 ，

完全无害，他自己也用了九年。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .
and it produced no injurious effect upon him .
和 它 生产 不 有害的 影响 之上 他 .

而且没有对他造成任何伤害。

[ə'pærəntli] , [ðen] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Apparently , then , he used to eat it ,
显然 , 然后 , 他 用过的 到 吃 它 ,

显然，他以前经常吃它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [mait] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .
and if he didn't might have invited his hearers likewise to eat him .
和 如果 他 没有 可能 有 受邀 他的 听众 同样地 到 吃 他 .

如果他不这样做，他可能也会邀请他的听众把他吃掉。

[ðɪs] " ['sækərɪn; 'sækəriːn] " [beəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [lɒŋ] [neɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] ,
This " Saccharine " bears a somewhat long name , which , as it is a commercial article ,
这 " 糖精 " 熊 一个 有些 长的 姓名 , 哪个 , 作为 它 是 一个 商业的 文章 ,

这种"糖精"的名字有点长，因为它是一种商品，

[mait] [pə'hæps] [biː; bi] [kəm'pendɪəsli] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] " - .
might perhaps be compendiously replaced with " Sugarine .
可能 也许 是 简明扼要 替换 和 " - .

或许可以简明扼要地替换为"糖"。

" [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] , ['paɪθən] [mə'raɪnəs] — ['paɪθən] - ,
" The sea - serpent , Python marinus — Python Ambulatoris ,
" 这 海 - 蛇 , Python 海 — Python - ,

"海蛇，Python marinus——Python Ambulatoris，

[ɔː(r)] ['paɪθən] - — [siːm] [nɒt] [dʒʌst] [jet] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['saɪtɪd] ['aɪðə(r)] [baɪ] ['seɪləz] [ɔː(r)] [mə'riːnz] .
or Python Walkerii — seems not just yet to have been satisfactorily sighted either by sailors or marines .
或者 Python - — 似乎 不是 只是 然而 到 有 到过 令人满意地 目击者 任何一个 经过 水手们 或者 海军陆战队 .

或者 Python Walkerii——似乎还没有被水手或海军陆战队员令人满意地目击过。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,
However , he may be expected to turn up again very soon ,
然而 , 他 可能 是 预期的 到 转动 向上 再次 非常 很快 ,

然而，他可能很快就会再次出现。

[ðɪs] [taɪm] ['prɒbəbli] [kɔɪld] [ɪn] [kən'strɪktə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌəʊʃi'ænɪk] [əʊ'fɪdɪən] ,
this time probably coiled in constrictor fashion , as an oceanic ophidian ,
这 时间 大概 卷曲 在 收缩 时尚 , 作为 一个 海洋 蛇 ,

这一次，它可能像海洋蛇类一样呈蟒蛇状盘绕。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn] [ɔː(r)] [lə'vaɪəθən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] .
around a Laocoön or leviathan of a species very like a whale .
大约 一个 老孔 或者 利维坦 的 一个 物种 非常 喜欢 一个 鲸 .

围绕着一个类似鲸鱼的巨兽或利维坦。

[ðə; ði] [duːks] ['mɒtəʊ] .
The Duke's Motto .
这 公爵的 座右铭 .

公爵的座右铭。

['mɪstə(r)] . [djuːk] , ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] , [sez] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] ['lɪbərəl]
Mr . Duke , Secretary to the Liberal - Unionists , says that they consider Liberal
先生 . 公爵 , 秘书 到 这 自由派 - 工会成员 , 说道 那 他们 考虑 自由派
[ˌriː'juːniən][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,
reunion as desirable ,
团圆 作为 理想 ,

自由联盟党秘书杜克先生表示，他们认为自由党重新统一是可取的。

[bʌt; bət] " [wɪð] [wʌn] [ə'pɪnjən] " [ðeɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['pʌblɪkli] ['ɔːθəraɪzd]
but " with one opinion " they decline to do anything until publicly authorised
但 " 和 一 观点 " 他们 衰退 到 做 任何事物 直到 公开 授权
[tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] [lɔːd] ['hɑːrtɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] ['liːdəz] .
to do so by Lord Hartington and the Liberal - Unionist leaders .
到 做 所以 经过 主 哈廷顿 和 这 自由派 - 联合主义者 领导人 .

但他们"一致认为"，在得到哈廷顿勋爵和自由统一党领导人的公开授权之前，他们拒绝采取任何行动。

[ðɪs] [duːks] ['mɒtəʊ][ɪz] ['evɪdəntli] " ['dɪtəʊ][tuː; tə] [lɔːd] ['hɑːrtɪŋtən] .
This Duke's motto is evidently " Ditto to Lord Hartington .
这 公爵的 座右铭 是 显然 " 同上 到 主 哈廷顿 .

这位公爵的座右铭显然是"与哈廷顿勋爵同上"。

" [duːks] " ['dɪtoʊz] " [meɪ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][peə(r)] [ɒf] [wɪð] ['glædˌstoʊnz] " ['aɪtəmz] .
" Duke's " Dittos " may in future pair off with Gladstone's " Items .
" 公爵的 " 同上 " 可能 在 未来 一对 离开 和 格拉德斯通的 " 项目 .

"杜克的'Dittos'未来可能会与格拉德斯通的'Items'配对。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 124]
" [页 -]

[第124页]

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [teɪl] [baɪ] ['ændəsn] .
A VERY PRETTY TALE BY ANDERSON .
一个 非常 漂亮的 故事 经过 安德森 .

安徒生的《非常美丽的童话》。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
My Dear Mr . Punch ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

[ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] [æt; ət][ðə; ði] [laɪ'siːəm] , [ðæt] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['æktrəs] ,
In producing The Winter's Tale at the Lyceum , that most charming young actress ,
在 生产 这 冬天的 故事 在 这 利塞姆 , 那 最多 迷人 年轻的 演员 ,

在利塞姆剧院制作《冬天的故事》时，那位魅力四射的年轻女演员

[mɪs] ['meəri] ['ændəsn] , [dɪ'zɜːvs] [wel] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][in'sist] [ə'pɒn]
Miss Mary Anderson , deserves well , not only of her country (if she insists upon
错过 玛丽 安德森 , 值得 出色地 , 不是 仅有的 的 她 国家 (如果 她 坚持 之上
['kɔːlɪŋ] ['ɪŋglənd] " [ə'brɔːd] ,
calling England " abroad ,
呼叫 英格兰 " 国外 ,

玛丽·安德森小姐不仅应该得到她国家的认可（如果她坚持称英国为"国外"），

" [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'petrɪət]) , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [wɪtʃ] , [ai]
" like some of her compatriots) , but also of our country , which , I
" 喜欢 一些 的 她 同胞们) , 但 还 的 我们的 国家 , 哪个 , 我
[prɪ'zjuːm] ,
presume ,
估 ,

（就像她的一些同胞一样），也像我们国家的同胞一样，我想，

[wɒz; wəz] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
was furthermore the country of her ancestors .
曾是 此外 这 国家 的 她 祖先 .

而且，那里也是她祖先的故乡。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] ,
If the shade of Master William Shakspeare will pardon the liberty ,
如果 这 阴影 的 掌握 威廉 莎士比亚 将要 赦免 这 自由 ，

如果莎士比亚大师的亡灵能够宽恕我的冒犯，

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .
the play is a very good one .
这 玩 是 一个 非常 好的 一 .

这部剧非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [plɒt] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['æktɪŋ] , [gʊd] ['mjuːzɪk] ,
It has an interesting plot , with plenty of scope for good acting , good music ,
它 有 一个 有趣的 阴谋 ， 和 很多 的 范围 为了 好的 表演 ， 好的 音乐 ，

它的情节很有趣，有很多发挥空间，可以展现出色的演技和动听的音乐。

[ænd; ənd][lɑːst] , [ænd; ənd][nɒt] [liːst] , [gʊd] ['siːnəri] .
and last , and not least , good scenery .
和 最后的 ， 和 不是 至少 ， 好的 风景 .

最后，也是非常重要的一点，是美丽的风景。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [rɪ'vaɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ,
Why it should not have been revived before I cannot imagine ,
为什么 它 应该 不是 有 到过 复活 前 我 不能 想象 ，

我实在想不明白为什么之前没有复兴它。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['lʌndən] ['θiətə, 'θiːə-][hæv; həv] [men] [ænd; ənd] [nɒt] ['leɪdɪz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] .
unless it be that London theatres have men and not ladies to manage them .
除非 它 是 那 伦敦 剧院 有 男人 和 不是 女士们 到 管理 他们 .

除非伦敦的剧院是由男性而不是女性来管理。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːvɪŋ] [reɪ'ʒiːm] ,
Had it been produced in the Irving régime ,
有 它 到过 生产 在 这 欧文 政权 ，

如果它是在欧文执政时期生产的，

[mɪs] ['elən] ['teri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] — [ænd; ənd] [pleɪd] [wel] — [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [həː'maiəni] [ænd; ənd] ['pɜːdɪtə] ;
Miss Ellen Terry could have played — and played well — the parts of Hermione and Perdita ;
错过 艾伦 特里 可以 有 玩 — 和 玩 出色地 — 这 部分 的 赫敏 和 佩尔迪塔 ；

艾伦·特里小姐完全可以扮演赫敏和佩迪塔这两个角色，而且会演得很好；

[bʌt; bət][ai][feɪl][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [le'siː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .
but I fail to see where the name of the lessee would have come in .
但 我 失败 到 看 在哪里 这 姓名 的 这 承租人 会 有 来 在 .

但我看不出承租人的名字会在哪里出现。

[liːˈɑːntiːz] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɒmɪnənt] [ˈpɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ɔːˈtɒlɪkəs] ,

Leontes is not a very prominent personage , and even had it been coupled with Autolycus ,

莱昂特斯 是 不是 一个 非常 著名的 人士 , 和 甚至 有 它 到过 耦合 和 自流库斯 ,

莱昂特斯并不是一个很出名的人物，即使他和奥托吕科斯在一起，

[stɪl] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [əˈpɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɜːrvɪŋz] [ˈtælənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪmˈself] ,

still the demands upon Mr . Irving's talent would have been insufficient , not only to please himself ,

仍然 这 需求 之上 先生 . 欧文的 天赋 会 有 到过 不足的 , 不是 仅有的 到 请 他自己 ,

然而，即便如此，对欧文先生才华的要求仍然远远不够，他不仅无法满足自己的欲望，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] ([wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] [ˈiːkwəl] [ɪmˈpɔːt(ə)ns]) [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

but also (which is of equal importance) to satisfy the audience .

但 还 (哪个 是 的 平等的 重要性) 到 满足 这 观众 .

但同样重要的是，也要满足观众的需求。

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] .

A Picture from the Stone .

一个 图片 从 这 石头 .

石头上的图画。

[haʊˈevə(r)] ,

However ,

然而 ,

然而，

[wen] [mɪs] [ˈændəsn] [teɪks] [ðə; ði] [reɪnz] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [ˈmænɪdʒmənt] [ɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpli] [hændz] ,

when Miss Anderson takes the reins of stage management in to her own fair and shapely hands ,

什么时候 错过 安德森 需要 这 缰绳 的 阶段 管理 在 到 她 自己的 公平的 和 优美 双手 ,

当安德森小姐亲自掌管舞台管理工作时，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trəˈdʒiːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] [,disəˈpiə] .

the necessity of providing for a tragedian of the first class disappears .

这 必要性 的 提供 为了 一个 悲剧人物 的 这 第一的 班级 消失 .

为一流悲剧演员提供住宿的必要性消失了。

[ðə; ði] " [ˈliːdɪŋ] [mæn] " [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪz] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] - [ˈrɒbətsən] — [ə; eɪ] [məʊst] [ˈtæləntɪd] [ˈpɜːs(ə)n] .

The " leading man " of her company is Mr . Forbes - Robertson — a most talented person .

这 " 领导 男人 " 的 她 公司 是 先生 . 福布斯 - 罗伯逊 — 一个 最多 才华横溢 人 .

她公司的“领军人物”是福布斯-罗伯逊先生——一位非常有才华的人。

[hiː; hi] [kæn; kən] [peɪnt] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [wel] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈkærəktəz] .

He can paint pictures , and play remarkably well in certain characters .

他 能 画 图片 , 和 玩 非常 出色地 在 肯定 人物 .

他能画画，而且某些角色演绎得非常出色。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ['æbsəluːt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][bæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['rəʊmiəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
His Captain Absolute was far from bad , and his Romeo more than
他的 队长 绝对 曾是 远的 从 坏的 ， 和 他的 罗密欧 更多的 比
[gʊd] .
good .
好的 .

他饰演的绝对队长远非糟糕，而他的罗密欧更是出色。

[æz; əz] [liː'ɑːntiːz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pɑːt] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] ; [bʌt; bət] , [ɔːl] [θɪŋz]
As Leontes he has a part rather out of his line ; but , all things
作为 莱昂特斯 他 有 一个 部分 相当 出去 的 他的 线 ; 但 , 全部 事物
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

他饰演的利昂特斯与他的出身有些格格不入；但是，总的来说，

[hiː; hi] [fɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
he fills it very well .
他 填充 它 非常 出色地 .

他把这个角色填得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪ'femɪnət] ,
It may be objected that he is rather effeminate ,
它 可能 是 反对 那 他 是 相当 阴柔的 ,

有人可能会反驳说他举止比较女性化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [wɔːn] [wɒt]
and that his costume would have been more becoming had he worn what
和 那 他的 戏服 会 有 到过 更多的 成为 有 他 磨损 什么
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ([ai] [bɪ'liːv]) [tɜːm] " [hɑːf] [sliːvz] ;
the ladies (I believe) term " half sleeves ;
这 女士们 (我 相信) 学期 " 一半 袖子 ;

如果他穿的是女士们（我认为）所说的“半袖”服装，他的装束会更加得体；

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
" but for all that , his reading of the character was entirely conscientious
" 但 为了 全部 那 , 他的 阅读 的 这 特点 曾是 完全 尽责的
, [ɪf] [nɒt] ['æbsəluːtli] [raɪt] .
, if not absolutely right .
, 如果 不是 绝对地 正确的 .

但即便如此，他对这个角色的解读也完全是认真负责的，即使并非完全正确。

[bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ændəsn] , [huː] [wɒz; wəz]
But naturally the success of Saturday evening was Miss Anderson , who was
但 自然 这 成功 的 周六 晚上 曾是 错过 安德森 , WHO 曾是
[æz; əz] ['meɪtrənli] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz] [həː'maiəni] ,
as matronly dignified as Hermione ,
作为 女家长 凝重 作为 赫敏 ,

但周六晚上最成功的表演者自然是安德森小姐，她像赫敏一样端庄优雅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] ['gɜːlɪʃ] [æz; əz] ['pɜːdɪtə] .
as she was deliciously girlish as Perdita .
作为 她 曾是 美味 少女 作为 佩尔迪塔 .

她饰演的佩尔迪塔充满了甜美的少女气息。

[ʃiː; ʃi] " [lʊkt] " [bəuθ] [pɑːts] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
She " looked " both parts to perfection .
她 " 看起来 " 两个都 部分 到 完美 .

她把这两个角色都演绎得完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fænsi] ,
It may be my fancy ,
它 可能 是 我的 想要 ,

也许这只是我的一时兴起。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ɪn] ['lʌndən] .
but I imagine she has greatly improved since we saw her last in London .
但 我 想象 她 有 非常 改进 自从 我们 锯 她 最后的 在 伦敦 .

但我认为自从我们在伦敦上次见到她以来，她的水平已经有了很大的提高。

[ðə; ði] [beɪs] [nəʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [hæv; həv] ['meləu] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
The bass notes of her silvery voice have mellowed , and her
这 低音 笔记 的 她 银色 嗓音 有 温和的 , 和 她
['ætətjʊd] , ['ɔːlweɪz] ['greɪsf(ə)l] ,
attitudes , always graceful ,
态度 , 总是 优美 ,

她银铃般嗓音的低音变得柔和了，而她的举止，一如既往地优雅。

[ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋli] [naʊ] [mɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .
are seemingly now more spontaneous , and consequently more natural .
是 似乎 现在 更多的 自发的 , 和 最后 更多的 自然的 .

现在似乎更加自发，因而也更加自然。

['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [hə:'maiəni] , [ænd; ənd][məʊst]
Charming as Juliet , she is more charming as Hermione , and most
迷人 作为 朱丽叶 , 她 是 更多的 迷人 作为 赫敏 , 和 最多
['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] ['pɜːdɪtə] .
charming as Perdita .
迷人 作为 佩尔迪塔 .

她饰演朱丽叶时魅力四射，饰演赫敏时更显魅力，而饰演佩尔迪塔时则最为迷人。

['nʌθɪŋ] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] " ['pɑːstərəl] [siːn] " [hæz; həz] [biːn] [siːn] [ɪn]
Nothing prettier than her dance in the " Pastoral Scene " has been seen in
没有什么 更漂亮 比 她 舞蹈 在 这 " 牧灵 场景 " 有 到过 已见 在
[ə; eɪ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .
a London Theatre for many a long year .
一个 伦敦 剧院 为了 许多 一个 长的 年 .

多年来，伦敦剧院里再也没有比她在《田园场景》中的舞蹈更美的表演了。

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpi] .
Young and Harpy .
年轻的 和 哈比 .

年轻而又像哈耳庇厄。

[ænd; ənd][maɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['pɑːstərəl] [siːn] ,
And my reference to the " Pastoral Scene ,
和 我的 参考 到 这 " 牧灵 场景 ,

我提到的“田园风光”

" ([baɪ]['mɪstə(r)] . [hɔːz] ['kreɪv(ə)n]) [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði][fækt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
" (by Mr . Hawes Craven) recalls the fact to my mind that all the
" (经过 先生 . 霍斯 懦夫) 召回 这 事实 到 我的 头脑 那 全部 这
['siːnəri] [ɪz] ['eksələnt] .
scenery is excellent .
风景 是 出色的 .

（霍斯·克雷文先生的）这句话让我想起，所有的风景都非常优美。

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [liː'ɑːntiːz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . - , [ɪz] ['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː]
The Palace of Leontes by Mr . W . Telbin , is only equalled by Mr . W
这 宫殿 的 莱昂特斯 经过 先生 . W . - , 是 仅有的 等于 经过 先生 . W

. - [kwiːnz] [ə'pɑːtmənt] ,
. Telbin's Queen's Apartment ,
. - 女王大学 公寓 ,

W·特尔宾先生的《利昂特斯宫》只有W·特尔宾先生的《王后寓所》可以与之媲美。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [klɒθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp]
and a wonderful cloth of a roadside with a view of a flock of sheep
和 一个 精彩的 布 的 一个 路边 和 一个 看法 的 一个 群 的 羊

['greɪzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ([ə'gen] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔːz] ['kreɪv(ə)n] ,
grazing on the brow of a hill (again by Mr . Hawes Craven ,
放牧 在 这 眉头 的 一个 爬坡道 (再次 经过 先生 . 霍斯 懦夫 ,

还有一幅很棒的布画，描绘了路边的景色，一群绵羊在山顶上吃草（同样出自霍斯·克雷文先生之手）。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə] [ɑː'keɪdiə]) ,
who seems to have become Artist in Ordinary to Arcadia) ,
WHO 似乎 到 有 变得 艺术家 在 普通的 到 阿卡迪亚) ,

（他似乎已经成为了阿卡迪亚的普通艺术家）

[ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [hænz] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
is not more remarkable than Mr . Hann's Court of Justice .
是 不是 更多的 卓越 比 先生 . 汉恩 法庭 的 正义 .

并不比汉恩先生的法院更引人注目。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] - ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] ,
In the last stage - picture it is possible , but not probable ,
在 这 最后的 阶段 - 图片 它 是 可能的 , 但 不是 可能 ,

在最后阶段的图片中，这是有可能的，但可能性不大。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] [mait] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]
that the hypercritical might suggest that the accessories are slightly suggestive of
那 这 挑眼 可能 建议 那 这 配件 是 轻微地 暗示性的 的

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
a kitchen ,
一个 厨房 ,

吹毛求疵者可能会认为这些配件略微让人联想到厨房。

[ɒn] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [grɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːt]
on the score that the altar is something like a silver grill , and the Court
在 这 分数 那 这 坛 是 某物 喜欢 一个 银 炙烤 , 和 这 法庭

['herəld] [ə'pɪəz] ,
Herald appears ,
先驱报 出现 ,

鉴于祭坛看起来像个银栅栏，而且宫廷使者也出现了，

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kʊkɪŋ] [tʃɒps] .
during a portion of the action of the piece , to be cooking chops .
期间 一个 部分 的 这 行动 的 这 片 , 到 是 烹饪 排骨 .

在剧中的某个情节中，正在烹饪肉排。

['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['rɑːðə(r)] [fɑː(r)] - [fetʃt] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Personally , I think this idea rather far - fetched , although , of course ,
亲自 , 我 思考 这 主意 相当 远的 - 已获取 , 虽然 , 的 课程 ,

就我个人而言，我认为这个想法相当牵强，当然，

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] ([nəʊ] [daʊt] ['pjʊəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l]) [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['helmits] [ɒv; əv]
there is some resemblance (no doubt purely accidental) between the helmets of
那里 是 一些 相似 (不 怀疑 纯粹 偶然) 之间 这 头盔 的
[ðə; ði]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the soldiers and the brass coal - scuttle of a modern drawing - room .
这 士兵 和 这 黄铜 煤炭 - 偷偷溜走 的 一个 现代的 绘画 - 房间 .

士兵的头盔与现代客厅里的黄铜煤斗有一些相似之处（毫无疑问纯属巧合）。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['keələs] [əb'zɜːvə(r)] ,
And I will even go further , and admit that , to a careless observer ,
和 我 将要 甚至 去 更远 , 和 承认 那 , 到 一个 粗心 观察员 ,

我甚至可以更进一步承认，对于一个粗心的旁观者来说，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] ['hɑːləkwɪn] ;
some of the warriors may appear to be wearing the garb of Harlequin ;
一些 的 这 战士 可能 出现 到 是 穿着 这 外衣 的 丑角 ;

有些战士看起来像是穿着丑角的服装；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hint] [ðæt] [liː'ɑːntiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ætɪtjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
but when it is hinted that Leontes , in his first attitude on his throne ,
但 什么时候 它 是 暗示 那 莱昂特斯 , 在 他的 第一的 态度 在 他的 王座 ,

但当有人暗示利昂特斯在他登基之初的姿态时，

[ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] [gai] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
is not unlike a Guy on the Fifth of November ,
是 不是 与此不同 一个 盖伊 在 这 第五 的 十一月 ,

就像11月5日的盖伊一样，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ,
I feel that the wish must be father of the thought ,
我 感觉 那 这 希望 必须 是 父亲 的 这 想法 ,

我认为愿望一定是思想之父。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['pjʊəli] [ɪ'mædʒɪnəri] .
and that the resemblance is purely imaginary .
和 那 这 相似 是 纯粹 假想 .

这种相似之处纯属虚构。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒn][ɪts]['met(ə)l] .
A Scene on its Metal .
一个 场景 在 它是 金属 .

金属上的场景。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪŋ] ,
Leaving the scenery to come to the acting ,
离开 这 风景 到 来 到 这 表演 ,

抛开布景，让我们来看看演技。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [kɑːst] .
I may say that the play is generally well cast .
我 可能 说 那 这 玩 是 一般来说 出色地 投掷 .

总的来说，这部剧的选角相当不错。

['mɪstə(r)] . [mək'liːn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['kɔlit] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ðə; ði][fɜːst]
Mr . Maclean and Mr . Charles Collette are both very amusing , the first
先生 . 麦克林 和 先生 . 查尔斯 科莱特 是 两个都 非常 有趣 , 这 第一的
[æz; əz][kə'mɪloʊ] ,
as Camillo ,
作为 卡米洛 ,

麦克莱恩先生和查尔斯·科莱特先生都非常滑稽，前者饰演卡米洛。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][æz; əz] [ɔː'tɒlɪkəs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [wɔːrd] [ɪz]['kwaɪətli] ['hjuːmərəs]
and the last as Autolycus , and Mr . George Warde is quietly humorous
和 这 最后的 作为 自流库斯 , 和 先生 . 乔治 沃德 是 悄悄 幽默
[wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
with the baby .
和 这 婴儿 .

最后一位是奥托吕科斯，乔治·沃德先生对婴儿的表演既温和又幽默。

[wen] [ai] [seɪ] ['kwaɪətli] ['hjuːmərəs] ,
When I say quietly humorous ,
什么时候 我 说 悄悄 幽默 ,

我说“不经意的幽默”

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['aɪðə(r)]
I do not mean that he trenches in the least on the ground occupied by either
我 做 不是 意思是 那 他 战壕 在 这 至少 在 这 地面 占领 经过 任何一个
[ðə; ði] [klaʊn] [ɒv; əv]['pæntəmaɪm][ɔː(r)][ðə; ði] [klaʊn] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
the Clown of Pantomime or the Clown of Shakspeare .
这 小丑 的 哑剧 或者 这 小丑 的 莎士比亚 .

我的意思并不是说他丝毫没有涉足哑剧小丑或莎士比亚小丑所占据的领域。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnfənt] , [ɔː(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] — [nəʊ] ,
He does not sit upon the infant , or throw it about — no ,
他 做 不是 坐 之上 这 婴儿 , 或者 扔 它 关于 — 不 ,

他不会坐在婴儿身上，也不会把婴儿扔来扔去——不，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɒmɪk] [sɒŋ] .
nor even sing to it a little comic song .
也不 甚至 唱歌 到 它 一个 小的 漫画 歌曲 .

甚至连首滑稽的小歌都不会唱。

[hiː; hi][gets] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ] ['mɪəli] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli][ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He gets all his effects by merely carrying it quietly about , and showing it ,
他 获得 全部 他的 效果 经过 仅仅 携带 它 悄悄 关于 , 和 显示 它 ,

他只需悄悄地随身携带并展示，就能获得所有好处。

[wɪð] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['grævəti] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːbz] - ['rɒbətsən] .
with an assumption of gravity that is killing , to Mr . Forbes - Robertson .
和 一个 假设 的 重力 那 是 杀 , 到 先生 . 福布斯 - 罗伯逊 .

福布斯-罗伯逊先生认为，重力假设是致命的。

[tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
To turn to the less important characters of the play ,
到 转动 到 这 较少的 重要的 人物 的 这 玩 ,

接下来谈谈剧中那些不太重要的角色，

['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] [sə'dʒests] [ðæt] [ɪn] " [ðəʊz] [deɪz] " ['prɪz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]
Mr . Davies as a gaoler suggests that in " those days " prison officials were
先生 . 戴维斯 作为 一个 看守 建议 那 在 " 那些 天 " 监狱 官员 是
['sʌmtaɪmz] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði]
sometimes whatever happened to be the equivalent of the period to the
有时 任何 发生 到 是 这 相等的 的 这 时期 到 这
['mɒd(ə)n] " ['mæʃə(r)] .
modern " masher .
现代的 " 捣碎器 .

戴维斯先生作为一名狱卒，暗示在“那些日子”里，监狱官员有时就像是现代的“捣蛋鬼”。

" [mɪs] ['zɛfi] ['tɪlb(ə)ri] , [mɪs] ['helənə; hə'liːnə]['deɪkə(ɹ)] ,
" Miss Zeffie Tilbury , Miss Helena Dacre ,
" 错过 泽菲 蒂尔伯里 , 错过 海伦娜 达克 ,

“泽菲·蒂尔伯里小姐，海伦娜·达克雷小姐，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dezmənd] (" 1st ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] " [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk]['laɪə(r)]) [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]
and Miss Desmond (" 1st Lady with a song " and gigantic lyre) are all
和 错过 德斯蒙德 (" 1st 女士 和 一个 歌曲 " 和 巨大 竖琴) 是 全部
['iːkwəli] [gʊd] ,
equally good ,
同样地 好的 ,

还有德斯蒙德小姐（"第一夫人，一位会唱歌的女士，还弹奏着巨大的竖琴"），她们都同样出色。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['fiːmeɪl] [pɑːts] [hæv; həv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [,reprɪ'zentətɪvz] .
and even the subordinate female parts have efficient representatives .
和 甚至 这 下属 女性 部分 有 高效的 代表 .

甚至连地位较低的女性群体也有优秀的代表。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] ([ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [wen] [,aɪ 'tiː] [in'teil] ['liːvɪŋ] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]
Returning to the gentlemen (a difficult task when it entails leaving such pleasant
返回 到 这 先生们 (一个 难的 任务 什么时候 它 包含 离开 这样的 令人愉快的
['kʌmpəni])
company)
公司)

回到先生们身边（离开如此愉快的陪伴，真是一件难事）

['mɪstə(r)] . [ef] . [eɪtʃ] . ['mæklɪn] [æz; əz][pə'lɪksə,niːz][ɪz] [sə'fɪʃntli] [rəʊ'bʌst][ɪn][hɪz; ɪz]['mænli] ['beərɪŋ]
Mr . F . H . Macklin as Polixenes is sufficiently robust in his manly bearing
先生 . F . H . 麦克林 作为 多色烯 是 足够 强壮的 在 他的 男子气概 轴承
[tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [liː'ɑːntiːz] ,
to suggest the necessary contrast with Leontes ,
到 建议 这 必要的 对比 和 莱昂特斯 ,

FH·麦克林先生饰演的波利克塞尼斯体态魁梧，充满男子气概，足以与利昂特斯形成必要的对比。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fʊlə(r)] ['mɛlɪʃ] [ɪz] [,pɪktʃə'resk] , ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [,kɒnʃi'enʃəs] [æz; əz]
and Mr . Fuller Mellish is picturesque , painstaking and conscientious as
和 先生 . 富勒 梅利什 是 如画 , 费尽心力 和 尽责的 作为
['flɔːrɪzəl] .
Florizel .
弗洛里泽尔 .

富勒·梅利什先生饰演的弗洛里泽尔先生英俊潇洒、一丝不苟、尽职尽责。

[æn; ən] ['ɪnfənt] [fə'nɒmɪnən] .
An Infant Phenomenon .
一个 婴儿 现象 .

婴儿现象。

[ai][bɪ'gæn] [wɪð] [mɪs] ['ændəsn] [ænd; ənd] ([mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret])
I began with Miss Anderson and (much to my regret)
我 开始 和 错过 安德森 和 (很多 到 我的 后悔)

我最初是从安德森小姐开始的，（令我非常后悔的是）

[ai][mʌst; məst][end] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I must end with her .
我 必须 结尾 和 她 .

最后，我要说说她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːkwəli] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [hə:'maiəni] [ænd; ənd] ['pɜːdɪtə] .
She is equally charming as Hermione and Perdita .
她 是 同样地 迷人 作为 赫敏 和 佩尔迪塔 .

她和赫敏、佩蒂塔一样魅力四射。

[hɜː(r); hə(r)][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ded] [feɪnt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv]
Her cry of horror and dead faint in the Hall of Justice on learning of
她 哭 的 恐怖 和 死的 头晕的 在 这 大厅 的 正义 在 学习 的
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [məmɪljəs] ,
the loss of Mamillius ,
这 损失 的 马米利乌斯 ,

得知马米利乌斯去世的消息后，她在司法大厅里发出惊恐的尖叫，随即昏了过去。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [pɔɪnts] [ðæt] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
is one of many points that profoundly impressed the audience ,
是 一 的 许多 积分 那 深刻地 印象深刻 这 观众 ,

这是给观众留下深刻印象的众多要点之一。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmədi] [siːn] [wɪð] [pə'lɪksəˌniːz][ɪn][ækt][ai] ,
and in her comedy scene with Polixenes in Act I ,
和 在 她 喜剧 场景 和 多色烯 在 行为 我 ,

在第一幕中，她与波利克塞尼斯的喜剧场景中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][hɪm] - [prə'pəʊ][ɒv; əv][liː'ɑːntiːz] ,
in which she asks him à propos of Leontes ,
在 哪个 她 问 他 - 提案 的 莱昂特斯 ,

她问他关于莱昂特斯的事，

" [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] ['vɛriər] [wæg][əʊ] - [ðə; ði] [tuː] ?
" Was not my lord the verier wag o ' the two ?
" 曾是 不是 我的 主 这 更准确 摇摆 o - 这 二 ?

“难道我的大人不是他们两人中更爱开玩笑的那一个吗？”

" [hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɒmbə(r)] [lɔːd] [ɪz] ['sɪmpli] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .
" her smiling glance at her sombre lord is simply inimitable .
" 她 微笑 瞥一眼 在 她 阴沉 主 是 简单地 无比 .

她看向神情严肃的主人时那充满微笑、令人难忘的眼神，真是独一无二。

[ai][kæn; kən][kwaɪt]['fænsi] [ðæt] [liː'ɑːntiːz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [həː'maiəni] , [ænd; ənd] ['flɔːrɪzəl] ['pɜːdɪtə] ,
I can quite fancy that Leontes when he saw Hermione , and Florizel Perdita ,
我 能 相当 想要 那 莱昂特斯 什么时候 他 锯 赫敏 , 和 弗洛里泽尔 佩尔迪塔 ,

我能想象莱昂特斯看到赫敏和弗洛里泽尔·佩尔迪塔时的情景。

[mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ([ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
must have talked of their condition (allowing for the loss of their
必须 有 谈话 的 他们的 状况 (允许 为了 这 损失 的 他们的
[hɑːts]) [æz; əz][ai] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self] [wen] [ai] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv]
hearts) as I describe myself when I assume the signature of
心) 作为 我 描述 我 什么时候 我 认为 这 签名 的

他们一定谈到过他们的状况（考虑到他们失去了心脏），就像我描述自己签名时那样。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
One who has gone to Pieces .
一 WHO 有 已消失 到 件 .

一个彻底崩溃的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɝdz] .
A PLEA FOR THE BIRDS .
一个 恳求 为了 这 鸟类 .

为鸟儿们发出呼吁。

([tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .)
(To the Ladies of England .)
(到 这 女士们 的 英格兰 .)

（致英格兰的女士们。）

[ləʊ] ! [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] ['sləʊli] [hwɜːrl]
Lo ! the sea - gulls slowly whirling
洛 ! 这 海 - 海鸥 缓慢地 旋转

瞧！海鸥缓缓盘旋

['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [siː] ,
Over all the silver sea ,
超过 全部 这 银 海 ,

整个银色的海洋之上，

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] - [tuːθt; tuːðd] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːlɪŋ] ,
Where the white - toothed waves are curling ,
在哪里 这 白色的 - 有齿的 波浪 是 冰壶 ,

在白齿状波浪卷曲的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [friː] .
And the winds are blowing free .
和 这 风 是 吹 自由的 .

风自由地吹拂着。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][waɪld] [kə'məʊʃn] ,
There's a sound of wild commotion ,
有 一个 声音 的 荒野 骚动 ,

传来一阵喧闹声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [red] ;
And the surge is stained with red ;
和 这 涌 是 染色 和 红色的 ;

涌浪染上了鲜血；

[blʌd] [in'kɑːnədain] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Blood incarnadines the ocean ,
血 深红色 这 海洋 ,

鲜血染红了海洋，

['swiːpɪŋ] [raʊnd] [əʊld] ['flæmˌbɜːroʊ] [hed] .
Sweeping round old Flamborough Head .
扫荡 圆形的 老的 弗兰伯勒 头 .

环绕古老的弗兰伯勒岬角。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [kʌm] [ʌn'hiːdɪŋ]
For the butchers come unheeding
为了 这 屠夫 来 不理会

屠夫们毫不在意地前来

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sleɪ] ,
All the torture as they slay ,
全部 这 酷刑 作为 他们 杀戮 ,

他们杀戮时所施加的一切酷刑，

['helpləs] [bɝdz] [left] ['sləʊli] ['bliːdɪŋ] ,
Helpless birds left slowly bleeding ,
无助 鸟类 左边 缓慢地 出血 ,

无助的鸟儿被遗弃，慢慢流血。

[wen] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [reft] [ə'weɪ] .
When the wings are reft away .
什么时候 这 翅膀 是 反射 离开 .

当翅膀收拢时。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['peərənt][bɜːd][ɪz] ['daɪɪŋ] ,
There the parent bird is dying ,
那里 这 父母 鸟 是 垂死 ,

那只亲鸟正在死去。

[wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
With the crimson on her breast ,
和 这 赤红 在 她 胸部 ,

她胸前泛着猩红，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
While her little ones are lying
尽管 她 小的 一个 是 说谎

当她的孩子们躺着的时候

[left] [tuː; tə] [stɑːv] [ɪn]['jɒndə(r)][nest] .
Left to starve in yonder nest .
左边 到 饿死 在 远处 巢 .

被遗弃在那个鸟巢里等死。

[wɒt] [duːmz] [ɔːl] [ðiːz] [bɝdz][tuː; tə] ['perɪʃ] ,
What dooms all these birds to perish ,
什么 末日 全部 这些 鸟类 到 沦 ,

是什么注定了这些鸟儿的死亡?

[wɒt] [sendz] [fɔːθ] [ðiːz] [men][tuː; tə] [kɪl] ,
What sends forth these men to kill ,
什么 发送 前进 这些 男人 到 杀 ,

是什么驱使这些人去杀人?

[huː] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] ['tʃerɪʃ]
Who can have the hearts that cherish
WHO 能 有 这 心 那 珍惜

谁能拥有那颗珍惜的心?

[sʌtʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪl] ?
Such designs of doing ill ?
这样的 设计 的 正在做 患病的 ?

这种作恶的计划?

[sæd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] : ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz]
Sad the answer : English ladies
伤心 这 回答 : 英语 女士们

令人遗憾的答案：英国女士

[send] [ðəʊz] [men] , [tuː; tə] [geɪn] [iːtʃ] [deɪ]
Send those men , to gain each day
发送 那些 男人 , 到 获得 每个 天

派这些人去争取每一天

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)]['meɪtrən][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [meɪd] [ɪz]
What for matron and for maid is
什么 为了 护士长 和 为了 女佣 是

女舍监和女佣的职责是什么?

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [səʊ][fəʊks] [seɪ] .
All the Fashion , so folks say .
全部 这 时尚 , 所以 各位 说 .

人们都说，这里汇聚了所有时尚元素。

['feðər] [dek] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['bɒnɪt] .
Feathers deck the hat and bonnet .
羽毛 甲板 这 帽子 和 引擎盖 .

帽子和头巾上都装饰着羽毛。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] ['siːmɪθ] [feə(r)] ,
Though the plumage seemeth fair ,
尽管 这 羽毛 似乎 公平的 ,
虽然羽毛看起来很漂亮，

[pʌntʃ] , [hwən:'er] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Punch , whene'er he looks upon it ,
冲床 , 无论何时 他 看起来 之上 它 ,
潘趣，每当他看到它时，

[siːz] [ðæt] ['slɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Sees that slaughter in the air .
看到 那 屠宰 在 这 空气 .
看到空气中弥漫着屠杀的气息。

['meni] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [gɪvz] [ɪm'plɔɪmənt]
Many a fashion gives employment
许多 一个 时尚 给予 就业
许多时尚行业都能提供就业机会。

['ʌntə; 'ʌntu] [θ'aʊzəndz] [niːd] [bred] ,
Unto thousands needing bread ,
到 数千 需要 面包 ,
对成千上万需要面包的人来说，

[ðɪs] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
This , to add to your enjoyment ,
这 , 到 添加 到 你的 享受 ,
为了增添您的乐趣，

[miːnz] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
Means the dying and the dead .
方法 这 垂死 和 这 死的 .
指垂死之人和死者。

[weə(r)][ðə; ði][hæt] , [ðen] , [sænz][ðə; ði] ['feðə(r)] ,
Wear the hat , then , sans the feather ,
穿 这 帽子 , 然后 , 无 这 羽毛 ,
那就戴上帽子，但不要插羽毛。

['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] , [kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ;
English women , kind and true ;
英语 女性 , 种类 和 真的 ;
英国女性，善良真诚；

[bɝdz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)]
Birds enjoy the summer weather
鸟类 享受 这 夏天 天气
鸟儿们喜欢夏天的天气

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
And the sea as much as you .
和 这 海 作为 很多 作为 你 .
大海也和你一样。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rɪbənd] , [sɪlk] , [ɔː(r)]['dʒuːəl] ,
There's the riband , silk , or jewel ,
有 这 丝带 , 丝绸 , 或者 宝石 ,
可以是丝带、丝绸或珠宝，

['fæʃənz] [wɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒft] [əb'sɜːd] ;
Fashion's whims are oft absurd ;
时尚的 心血来潮 是 经常 荒诞 ;
时尚潮流往往荒谬可笑；

[ðɪs] [ɪz] ['eksɪkrəbli] ['kruːəl] ;
This is execrably cruel ;
这 是 极其糟糕 残忍的 ;

这简直太残忍了;

[liːv] [hɪz; ɪz] ['feðər] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] !
Leave his feathers to the bird !
离开 他的 羽毛 到 这 鸟 !

把他的羽毛留给鸟儿吧!

['rɒbət] [æt; ət] ['mɑːrloʊ] .
ROBERT AT MARLOW .
罗伯特 在 马洛 .

罗伯特在马洛。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
" Here we are again !
" 这里 我们 是 再次 !

我们又见面了!

" [æz; əz][ðə; ði] [klaʊn] [sez] [ɪn][ðə; ði] - , [æt; ət] - [greɪt] ['mɑːrloʊ] , ['lʊkɪŋ] [dʒest]
" as the Clown says in the Pantermine , at butiful Great Marlow , looking jest
" 作为 这 小丑 说道 在 这 - , 在 - 伟大的 马洛 , 寻找 笑话
[æz; əz] ['butəfəl] [æz; əz]['evə(r)] ,
as bootiful as ever ,
作为 漂亮 作为 曾经 ,

正如小丑在潘特明(Pantermine)中所说,在美丽的马洛(Great Marlow),看起来一如既往地美丽动人,

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][dʒest][ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [kɒz; kəz][ðə; ði] [sʌn]
though there is jest a few tears a falling from the dark clowds coz the sun
尽管 那里 是 笑话 一个 很少 眼泪 一个 坠落 从 这 黑暗的 云 因为 这 太阳
['dʌznt] [ʃaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz][ɪn][grænd][əʊld] ['lʌndən] [lɑːst] [wiːk] ,
doesn't shine as it did when we was in grand old Lundon last week ,
不 闪耀 作为 它 做过 什么时候 我们 曾是 在 盛大 老的 伦登 最后的 星期 ,

虽然黑暗的云层中飘落着几滴眼泪,因为阳光不像上周我们在宏伟的伦敦时那样灿烂了。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn]['ɪntuː] [riːl] [dɪmənz] .
and turn all the drops of rain into reel dimons .
和 转动 全部 这 滴 的 雨 进入 卷轴 恶魔 .

将所有雨滴变成卷轴状的维度。

[maɪ] [sʌn] ['wɪljəm] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
My son William has cum with us ,
我的 儿子 威廉 有 精液 和 我们 ,

我的儿子威廉和我们一起来了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [meɪks] [kwaɪt][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][hɪm] ,
and he says as how this lovely place makes quite a Poet of him ,
和 他 说道 作为 如何 这 迷人的 地方 制作 相当 一个 诗人 的 他 ,

他说,这个美丽的地方让他仿佛变成了一个诗人。

[səʊ][hiː; hi] [dæʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [naɪt] [wen] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz]
so he dashed off the following description of it larst nite when the rain was
所以 他 虚线 离开 这 下列的 描述 的 它 - 夜 什么时候 这 雨 曾是
[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] - ,
a coming down in palefuls ,
一个 未来 向下 在 - ,

于是,昨晚大雨倾盆而下时,他匆匆写下了以下描述:

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi][ə'moʊst][æz; əz] - [æz; əz] [ɪts] [truː] : —
witch we all thinks to be amost as butiful as it's trew : —
巫婆 我们 全部 思考 到 是 几乎 作为 - 作为 它是 特鲁 : —

我们都认为它几乎和它的真实一样美丽:——

" [tuː; tə]['mɑːrloʊ][hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,
" To Marlow have we come , a little city ,
" 到 马洛 有 我们 来 , 一个 小的 城市 ,
我们来到了马洛，一座小城，

['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] , [hiː; hi]
Famous for pretty girls and boating , he
著名的 为了 漂亮的 女孩们 和 划船 , 他
他因与漂亮女孩交往和划船而闻名。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɪti] ,
Who has not seen it , will be much to pity ,
WHO 有 不是 已见 它 , 将要 是 很多 到 遗憾 ,
没看过的人，真是太可惜了。

[səʊ] [sez] [kɪŋ] ['rɒbət] , [ænd; ənd][ai] [kwaɪt] [ə'griː]
So says King Robert , and I quite agree
所以 说道 国王 罗伯特 , 和 我 相当 同意
罗伯特国王如是说，我完全同意。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɒn] [temz] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [mɔː(r)] ['prɪti] ,
Of all the towns on Thames there's none more pretty ,
的 全部 这 城镇 在 泰晤士河 有 没有任何 更多的 漂亮的 ,
泰晤士河沿岸所有城镇中，没有比它更漂亮的了。

['pæŋbɔːrn] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [suːn] [meɪ] [siː] .
Pangbourne perhaps , but that you soon may see .
庞伯恩 也许 , 但 那 你 很快 可能 看 .
或许是庞伯恩，但你很快就会看到。

['aʊə(r)][naɪs] [kliːn] - [nɪə(r)][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Our nice clean lodging's near the flowing river ,
我们的 好的 干净的 - 靠近 这 流动 河 ,
我们干净舒适的住处就在潺潺流淌的河水附近。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [striːm] , [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] - .
A noble stream , much like the Guadalquiver .
一个 高贵 溪流 , 很多 喜欢 这 - .
一条雄伟的河流，就像瓜达尔基维尔河一样。

" [ai] ['hævnt] [kə'rektɪd] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rʌm] ['spelɪŋ] ,
" I haven't corrected none of his rayther rum spelling ,
" 我 还没有 已更正 没有任何 的 他的 雷瑟 朗姆酒 拼写 ,
“我没有纠正他任何关于雷瑟朗姆酒的拼写错误，

[bʌt; bət] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [dʒest][æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊn] [hed] . [nɒt]
but writ it down jest as he wrote it all out of his hone hed . Not
但 写 它 向下 笑话 作为 他 写道 它 全部 出去 的 他的 磨练 头 . 不是
['hævɪŋ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [laɪk] ,
having ever herd of the place that he says the River is like ,
拥有 曾经 一群 的 这 地方 那 他 说道 这 河 是 喜欢 ,
但他却把它当成玩笑写下来，完全是凭着他那颗磨砺过的头脑写下的。他从未听说过他所描述的那条河的模样，

[ai] [nætrəli] [ɑːrskt] [hɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn] [səʊ] - .
I natrally arsked him where it were , and he said in Sow Ameriky .
我 自然地 阿尔斯克德 他 在哪里 它 是 , 和 他 说 在 母猪 - .
我自然而然地问他那地方在哪里，他说在索美利加。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['pəʊɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] - [æz; əz] [wel] !
What it is to be not only a Poet but a geolergist as well !
什么 它 是 到 是 不是 仅有的 一个 诗人 但 一个 - 作为 出色地 !
既是诗人又是地质学家，这究竟意味着什么！

[ɑː] , [ɪts] [ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [skuːl] .
ah , it's all owing to the Bellowsmender's Skool .
啊 , 它是 全部 欠款 到 这 - 学校 .

啊，这都要归功于风箱修理工学校。

[ai][doʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] - [ðæt] [ɪts] ['gɪtɪŋ] [bɪgə(r)] ,
I don't find much difference in the old Place xcep that it's gitting bigger ,
我 不 寻找 很多 不同之处 在 这 老的 地方 - 那 它是 gitting 大 ,

除了面积变大了之外，我觉得老地方跟现在没什么太大区别。

[wɪtʃ] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [sə'praɪz] .
witch it's a pity , but how can one be surprized .
巫婆 它是 一个 遗憾 , 但 如何 能 一 是 惊讶 .

虽然很可惜，但又有什么好惊讶的呢?

[ɪf] ['piːpəl] [faindz] [aʊt] [ə; eɪ]['pɜːrfɛk] - [ðeɪ] [nætrəli] [telz] [ðeə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If peeple finds out a perfec pairodice they natrally tells their friends of it ,
如果 人 发现 出去 一个 完美 - 他们 自然地 讲述 他们的 朋友们 的 它 ,

如果人们发现了一对完美的搭档，他们自然会告诉朋友们。

[ænd; ənd][səʊ][mɔː(r)] [kʌmz] ['juːərɪ] [jɪə(r)] .
and so more cums ewery year .
和 所以 更多的 精液 水渠 年 .

因此，每年都会有更多的精液流出。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['riːəl] [lɪv; laɪv] [hem] [piː] , [bʌt; bət] [hiːz] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,
Among others we've got a real live Hem Pea , but he's here on the sly ,
之中 其他的 我们已经 得到 一个 真实的 居住 下摆 豌豆 , 但 他是 这里 在 这 狡猾 ,

我们这里还有一只活生生的豌豆，不过它是偷偷摸摸地来的。

['hævɪŋ] [təʊld][ðə; ði]['tɔːri] [wɪp] [æz; əz] [hiːz] [bɪn] ['ɒblɪgeɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tuː; tə] [siː]
having told the Tory Whip as he's bin obligated to go to Swizzerland to see
拥有 讲述 这 保守党 鞭 作为 他是 垃圾桶 有义务的 到 去 到 瑞士 到 看
[hɪz; ɪz][pɔː(r)] [sɪk] ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !
his pore sick Mother - in - Law !
他的 孔隙 生病的 母亲 - 在 - 法律 !

他告诉了保守党党鞭，因为他有义务去瑞士看望他可怜的生病的岳母!

[ə; eɪ][naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [griːn] [wɪp] [hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] - .
A nice sort of green Whip he must ha ' bin to be so eesily gammond .
一个 好的 种类 的 绿色的 鞭 他 必须 哈 - 垃圾桶 到 是 所以 - 加蒙德 .

他一定是只漂亮的绿色鞭子，才能如此轻松地保持健康。

[hɪz; ɪz] ['wɒli] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [səʊ]['nəʊbədi] [noʊd] [hɪm] ,
His wally told me as he had shaved off his beard so nobody knowed him ,
他的 沃利 讲述 我 作为 他 有 剃光 离开 他的 胡须 所以 无人 已知 他 ,

他的朋友告诉我，他刮掉了胡子，这样就没人认出他了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['æksɪdəns] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] ['juːərɪ] - [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
but for fear of accidence he passes ewery Satterday and Sunday at a
但 为了 害怕 的 事故 他 通过 水渠 - 和 星期日 在 一个
[fɑːm] [jɑːd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
farm yard inland .
农场 院子 内陆 .

但出于对意外的担忧，他周六和周日都会去内陆的一个农场。

[wɒt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [riːl] [swel] !
Wot a lively life for a reel Swell !
什么 一个 热闹 生活 为了 一个 卷轴 膨胀 !

对于一个真正的冲浪者来说，这真是精彩的生活啊!

[aɪv] ['ɒnɪ] [bɪn] [hɪə(r)][dʒest][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] - .
I've ony bin here jest a few days , and I've had another startling adwenture .
我已经 仅 垃圾桶 这里 笑话 一个 很少 天 , 和 我已经 有 其他 令人震惊 - .

我才来这里几天，就又经历了一次惊险刺激的冒险。

[ai]['nevə(r)] [siːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - .
I never seed such a plaice as this is for adwentures .
我 绝不 种子 这样的 一个 鲽鱼 作为 这 是 为了 - .

我从没见过这样的鲽鱼，这简直是冒险的象征。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][maɪ]['feɪvərɪt][strəʊl][tuː; tə]['temp(ə)l] [lɒk] ,
I had taken my favorit stroll to Temple Lock ,
我 有 已采取 我的 最喜欢的 漫步 到 寺庙 锁 ,

我像往常一样散步去了圣殿水闸，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['kʌstəməri] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɛri] [ɪn'tɛlɪdʒənt] [lɒk] ['kiːpə(r)] [ðeə(r)][ɒn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
and had my customary chat with the werry intellegent Lock Keeper there on things in general ,
和 有 我的 习惯 聊天 和 这 韦里 智能 锁 守门员 那里 在 事物 在 一般的 ,

然后，我像往常一样和那位风趣睿智的船闸管理员聊了些家常便饭。

[ænd; ənd] - - [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['dʒentli] [həʊm] ,
and Locksmen's trubbles in partickler , and was walking gently home ,
和 - - 在 - , 和 曾是 步行 轻轻地 家 ,

还有船闸工人在帕特里克勒的麻烦事，然后他正悠闲地走回家。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst][ʌn'juːʒuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [gʌnz] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] [bæŋk] ;
wen I herd the most unusual report of Guns close by me , on the hopposite Bank ;
温 我 一群 这 最多 异常 报告 的 枪支 关闭 经过 我 , 在 这 跳跃点 银行 ;

当我听到一个非常不寻常的消息，说我附近，就在河岸边，有枪声；

[ænd; ənd][dʒest][æz; əz][ai] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ,
and jest as I came up to where they was a shooting ,
和 笑话 作为 我 来了 向上 到 在哪里 他们 曾是 一个 射击 ,

当我走到他们发生枪击事件的地方时，我开玩笑说：

[ai] [siːd] [θriː] [dʒents] [reɪz] [ðeə(r)]['sæŋgwɪnəri] - [ænd; ənd][haɪm] [bæŋ] [æt; ət][maɪ] - [hiː; hi]
I seed three Gents raise their sanguinary Rifels and haim bang at my dewoted he
我 种子 三 男士们 增加 他们的 血腥 - 和 海姆 砰 在 我的 - 他

我看到三个绅士举起他们血淋淋的步枪，朝着我忠诚的……猛烈射击。

[diː] !
d !
d !

d!

[ai]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [ʃaʊt] [taʊt] [ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I hadn't time to shout tout or to run away ,
我 之前没有 时间 到 喊 兜售者 或者 到 跑步 离开 ,

我没时间大声喊叫或逃跑，

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['treɪtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] - .
so I had to stand it like a traitor or a dezerter .
所以 我 有 到 站立 它 喜欢 一个 叛徒 或者 一个 - .

所以我不得不像个叛徒或逃兵一样忍受这一切。

[lʌkli] [ðeɪ] [mɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] - - , [went] ['ɪntuː]
Luckely they missed me , and , laying down their murdrous weppons , went into
幸运的是 他们 错过 我 , 和 , 躺下 向下 他们的 - - , 去 进入
[ðə; ði] [uːz] .
the ouse .
这 房子 .

幸好他们没打中我，放下杀人武器，进了屋。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['prɔsˌtreɪtid] [wɪð] - [ðæt] [ai] - [fɪkst][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
I was so prostrated with estonishment that I remaned fixt on the spot .
我 曾是 所以 俯卧 和 - 那 我 - 固定 在 这 点 .

我震惊得瘫倒在地，呆立在原地。

[lʌkli] [maɪ][sʌn] ['wɪljəm] [keɪm] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] , [səʊ][ai] ['hɒləʊd] [tuː; tə][hɪm] ,
Luckely my son William came by in a Bote , so I hollowed to him ,
幸运的是 我的 儿子 威廉 来了 经过 在 一个 船 , 所以 我 空心的 到 他 ,

幸好我儿子威廉开着一辆小船路过，所以我向他打了个招呼。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] ['pʊld] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['rɪvə(r)] .
and , getting in , he pulled me across the foaming River .
和 , 获得 在 , 他 拉 我 穿过 这 起泡 河 .

他上了船，拉着我穿过波涛汹涌的河流。

[ai] [lʌkli] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði] [tɛmz] - [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði]
I luckely remembered hearing 2 of the Tems Consewatifs a torking at the
我 幸运的是 记得 听力 2 的 这 物品 - 一个 - 在 这
[lɔːd] [mɛrz] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [bai] [lɔːrz] ,
Lord Mare's Bankwet about the Buy Lors ,
主 母马的 - 关于 这 买 洛尔斯 ,

幸运的是，我记得曾听过 2 个 Tems Consewatifs 在 Lord Mare's Bankwet 谈论 Buy Lors，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒn] [ɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] 40s .
and that one on em was a fine of 40s .
和 那 一 在 呃 曾是 一个 美好的 的 40s .

其中一人被罚款 40 英镑。

[fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz] [ʃɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
for ewerrybody as shot a gun across the River .
为了 - 作为 射击 一个 枪 穿过 这 河 .

每个人都向河对岸开了一枪。

[səʊ] , [hɑːrmd] [wɪð] [ðɪs] - ,
So , harmed with this nollidge ,
所以 , 受到伤害 和 这 - ,

所以，被这个小疙瘩伤害了，

[ai][æt; ət] - - [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] - [dʒents][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [æz; əz]
I at wunce adrest myself to the estonished Gents about the enormous sum as
我 在 - - 我 到 这 - 男士们 关于 这 巨大的 和 作为
[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [æz; əz] [haʊ] [æz; əz][ai] [went] [ænd; ənd][təʊld] .
they wood have to pay me if as how as I went and told .
他们 木头 有 到 支付 我 如果 作为 如何 作为 我 去 和 讲述 .

我立刻向惊讶的先生们解释了如果我像我所说的那样去做，他们将要支付给我的巨额款项。

[ai][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] ,
I had bin a making the Calkerlashon all the way across ,
我 有 垃圾桶 一个 制作 这 - 全部 这 方式 穿过 ,

我一直在制作卡尔克拉雄号，一路横跨过去。

[səʊ][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['bəʊldli] , [ɪ'lev(ə)n] [ʃɒts] , [æt; ət] 40s .
so I was able to say boldly , eleven shots , at 40s .
所以 我 曾是 有能力的 到 说 大胆地 , 十一 镜头 , 在 40s .

所以我可以大胆地说，11 发子弹，每发 40 发。

[pə(r)] [ʃɒt] , [ɪz] ['twenti] - [tuː] [paʊnd] !
per shot , is twenty - too pound !
每 射击 , 是 二十 - 也 磅 !

每发一发，就要二十英镑！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒents] [tɜːnd] ['gæʃli] [peɪl] ,
One of the gents turned gashly pail ,
一 的 这 男士们 转向 刺痛的 桶 ,

其中一位男士变成了一个粗鲁的桶，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌɛsˌi'diː] [æz; əz] [ðeɪ] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nevə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
and another sed as they woodn't do it not never no more ,
和 其他 sed 作为 他们 - 做 它 不是 绝不 不 更多的 ,

另一个人说他们不会再这样做了，永远不会了。

[səʊ] [ai] ['kaɪndli] [promɪst] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [mait] [duː; də] ,
so I kindly promist not to do wot I might do ,
所以 我 亲切地 承诺 不是 到 做 什么 我 可能 做 ,

所以我郑重承诺不会做我可能会做的事。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːdənɪŋ] [θriː] ['krɪmɪnlz] .
and rode away in our Bote with the feeling of a Judge a pardoning 3 criminals .
和 骑 离开 在 我们的 船 和 这 感觉 的 一个 法官 一个 赦免 3 罪犯 .

我们乘着小船扬长而去，感觉就像法官赦免了三名罪犯一样。

[ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [bɪ'kɔz] [ðeɪ] ['faɪəd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [heə(r)] ,
They did say as they could not have bin a haiming at me becoz they fired up in the hair ,
他们 做过 说 作为 他们 可以 不是 有 垃圾桶 一个 - 在 我 因为 他们 被解雇 向上 在 这 头发 ,

他们说，他们不可能对我进行人身攻击，因为他们的火都烧到我的头发上了。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
where the birds was ; but how was I to know that ,
在哪里 这 鸟类 曾是 ; 但 如何 曾是 我 到 知道 那 ,

鸟儿在哪里？但我怎么会知道呢？

[wen] [ðə; ði] - - [wɒz; wəz] - [bæŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['bʊlɪt] ?
wen the dedly weppens was pinted bang at me , and how , too , about the falling bullets ?
温 这 - - 曾是 - 砰 在 我 , 和 如何 , 也 , 关于 这 坠落 子弹 ?

当那些致命的武器猛烈地射向我时，还有那些落下的子弹，又该如何看待呢？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['fʌst] - [reɪt] [ʃɒts] ,
They must have bin quite fust - rate shots ,
他们 必须 有 垃圾桶 相当 fust - 速度 镜头 ,

他们肯定拍过一些很慢的镜头，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] ['pɪdʒənz] [fluː] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ə'məʊst] [kləʊz] [tuː; tə] - [ɪm] ,
for wen a hole flock of pidgeons flew into their garden , amost close to ' em ,
为了 温 一个 洞 群 的 鸽子 飞翔 进入 他们的 花园 , 几乎 关闭 到 - 呃 ,

当一大群鸽子飞进他们的花园，几乎就在他们身边时，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][lɒt] , [ænd; ənd] - ['wuːndɪd] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
they all three fired at the lot , and acshally wounded one of ' em , poor thing .
他们 全部 三 被解雇 在 这 很多 , 和 - 受伤 一 的 - 呃 , 贫穷的 事物 .

他们三人向停车场开枪，结果真的打伤了其中一个人，可怜的人。

[wen] ['wɔːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] , [ai][wɒz; wəz] [ɑːrskt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
When warking by the side of the River this arternoon , I was arsked by a young ,
什么时候 工作 经过 这 边 的 这 河 这 主干 , 我 曾是 阿尔斯克德 经过 一个 年轻的 ,

今天下午我在河边工作时，被一个年轻人问到：

[bʌt; bət][nɒt] ['wɛri] [sək'sesf(ə)l] ['æŋglə(r)] , [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
but not werry successful angler , what o'clock it was .
但 不是 韦里 成功的 垂钓者 , 什么 点钟 它 曾是 .

但不管当时是几点，他都不是特别成功的垂钓者。

[ai][təʊld][hɪm] , [ɪn] [kɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊdənt] [fɪʃ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
I told him , in course , and he said as he coudn't fish no more ,
我 讲述 他 , 在 课程 , 和 他 说 作为 他 不能 鱼 不 更多的 ,

我当然告诉了他，他说他再也不能钓鱼了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] , [səʊ][wiː; wi] [wɑːrk] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ɔːl][hɪz; ɪz] - .
as it was lunch time , so we warked along together , and he told me all his trubbels .
作为 它 曾是 午餐 时间 , 所以 我们 工作 沿着 一起 , 和 他 讲述 我 全部 他的 - .

当时正值午餐时间，所以我们一起工作，他向我倾诉了他所有的烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][kɔːrt][bʌt; bət][wʌn] [fɪʃ] ,
He had bin at it for five days , and had never cort but one fish ,
他 有 垃圾桶 在 它 为了 五 天 , 和 有 绝不 皮质 但 一 鱼 ,

他连续钓了五天，却只钓到一条鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kiːp] .
and he was too little to keep .
和 他 曾是 也 小的 到 保持 .

他太小了，不能留下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [braɪt] [jʌŋ] [tʃæp] , [səʊ][ai] - [wɪð] [hɪm] .
He was a nice brite young chap , so I simpathised with him .
他 曾是 一个 好的 布莱特 年轻的 小伙子 , 所以 我 - 和 他 .

他是个聪明伶俐、讨人喜欢的年轻人，所以我很同情他。

[hiː; hi] [sed] ['ʌðə(r)] ['piːpəl] [kɔːrt] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [beɪt] ,
He said other peeple cort plenty of fish , but they came and looked at his bait ,
他 说 其他 人 皮质 很多 的 鱼 , 但 他们 来了 和 看起来 在 他的 饵 ,

他说其他人有很多鱼，但他们过来查看了他的鱼饵。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːnd]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[swʌm]	[ə'weɪ]	;
and	**then**	**turned**	**round**	**and**	**swum**	**away**	**;**
和	然后	转向	圆形的	和	游泳	离开	;

然后转身游走了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] - [æz; əz][ai][hæd; həd] - [hɜːd] [ɒv; əv] .
so I gave him a bit of adwice as I had wunce herd of .
所以 我 给予 他 一个 少量 的 - 作为 我 有 - 一群 的 .
所以我给了他一些建议，因为我之前听说过一些事情。

[doʊnt] [bai] [jɔː(r); jə(r)][flaɪz] , [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , [bʌt; bət] [meɪk] - [ɪm] [jɔːˈself] .
Don't buy your flys , I ses , but make ' em yourself .
不 买 你的 苍蝇 , 我 ses , 但 制作 - 呃 你自己 .
别买苍蝇饵，我说，自己做吧。

[ˈɛniˌθɪŋk] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][fɔːr][legz] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [wɪŋz] [meɪd] [ɒv; əv] - .
Anythink will do if it has 4 legs , and 2 wings made of gorze .
任何东西 将要 做 如果 它 有 4 腿 , 和 2 翅膀 制成 的 - .
只要有四条腿和两只金雀花做的翅膀就行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][wʌn][əˈnʌðə(r)] , " [həˈləʊ] ,
And when the fishes sees it they will say to one another , " Hullo ,
和 什么时候 这 鱼 看到 它 他们 将要 说 到 一 其他 , " 你好 ,
当鱼儿们看见它时，它们会彼此说：“你好，

[bɪl] , [hɪrz] [ə; eɪ] [rʌm] - [ˈlʊkɪŋ] [flai] — [ai][ˈnevə(r)][ˈteɪstɪd] [wʌn] [laɪk] [hɪm] — [səʊ][hɪə(r)][gəʊz] ,
Bill , here's a rum - looking fly — I never tasted one like him — so here goes ,
账单 , 这里是 一个 朗姆酒 - 寻找 飞 — 我 绝不 尝过 一 喜欢 他 — 所以 这里 去 ,
比尔，这是一只看起来像朗姆酒的苍蝇——我从没尝过这样的苍蝇——所以，开始吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgɔbl] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][flai] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæz; həz][hɪm] [slɪk] .
" and he gobbles up your fly , and so you has him slick .
" 和 他 咕噜 向上 你的 飞 , 和 所以 你 有 他 光滑 .
“然后他一口吞掉了你的裤子拉链，这样你就把他弄得滑溜溜的。”

[haʊ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [dɪd] [lɑːf] .
How my young frend did larf .
如何 我的 年轻的 朋友 做过 拉夫 .
我的小朋友笑得前仰后合。

[ɑː] , [sez] [hiː; hi] , [ðæts] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] - .
Ah , says he , that's the frute of indulging your curiossity .
啊 , 说道 他 , 那就是 这 水果 的 沉溺于 你的 - .
他说，啊，这就是满足好奇心的后果。

[aɪl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] , [æz; əz] [aɪv] [nəʊ][daʊt][hiː; hi][dɪd] .
I'll set to work this evening and make one , as I've no dout he did .
患病的 放 到 工作 这 晚上 和 制作 一 , 作为 我已经 不 疑 他 做过 .
我今晚就开始动手做一个，因为我毫不怀疑他已经做了。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] - [ˈkwɒri] [wʊdz] ,
I took a walk this morning in butiful Quarry Woods ,
我 采取 一个 走 这 早晨 在 - 采石场 伍兹 ,
今天早上我在美丽的采石场森林里散步了。

[bʌt; bət][əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][saɪt] [met][maɪ] [geɪz] !
but O what a site met my gaze !
但 哦 什么 一个 地点 遇见 我的 目光 !
但是，啊，我眼前所见的景象是多么令人惊叹！

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz]
It used to be one of the atrakshuns of the place for anybody as
它 用过的 到 是 一 的 这 - 的 这 地方 为了 - 作为
[kʊd; kəd] [wɔːk] .
could walk .
可以 走 .

它曾经是当地最吸引人的景点之一，任何会走路的人都可以去那里游览。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
What is it now ?
什么 是 它 现在 ?

现在是什么情况?

[ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] [æz; əz] [bɪn] [dʌg] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [səʊ] ,
All the roads as bin dug up , and left so ,
全部 这 道路 作为 垃圾桶 挖 向上 , 和 左边 所以 ,

所有道路都被挖开了，就那样留在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [pɑːðz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - [bɔːrdz] [pʊt] [ʌp] ,
and at the entrance to the lovely paths there are orrid bords put up ,
和 在 这 入口 到 这 迷人的 路径 那里 是 - 板子 放 向上 ,

在通往美丽小径的入口处，竖立着彩绘的告示牌。

['seɪɪŋ] , " [nəʊ] [pɑːθ] — ['trespəsəz] ['pəːsikjuːtid] .
saying , " No path — trespassers persecuted .
说 , " 不 小路 — 擅闯者 受迫害 .

说："没有路——擅闯者将受到迫害。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [truː] .
" But it isn't true .
" 但 它 不是 真的 .

但事实并非如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːdz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['pəːsikjuːtid] .
They are Paths , and they leads everywhere , and I wasn't persecuted .
他们 是 路径 , 和 他们 线索 到处 , 和 我 不是 受迫害 .

它们是道路，通往四面八方，而且我没有受到迫害。

[ɔːl] [ðə; ði]['faɪnɪst] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [smɪəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['dɜːti] [bɪls] , ['seɪɪŋ] , " [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ə'laʊd]
All the finest trees are smeared over with dirty bills , saying , " No person allowed
全部 这 最好的 树木 是 涂抹 超过 和 肮脏的 账单 , 说 , " 不 人 允许
[tuː; tə][kæmp] ,
to camp ,
到 营 ,

所有最漂亮的树上都贴满了脏兮兮的钞票，上面写着："禁止露营"，

[lænd] , [ɔː(r)] ['pɪknɪk] , " [ænd; ənd] [sʌmbədi] [hæd; həd] ['ædɪd] , " [ɔː(r)] [kɒf] , [ɔː(r)] [sniːz] ,
land , or picknick , " and sumbody had added , " Or cough , or sneeze ,
土地 , 或者 野餐 , " 和 某人 有 额外 , " 或者 咳嗽 , 或者 喷嚏 ,
[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] !
without permission !
没有 允许 !

"或者去野餐，"有人补充道，"或者未经允许咳嗽或打喷嚏！"

" [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [wɒz; wəz] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] -
" As a poor feller said to me , who was hobbling along on the horful
" 作为 一个 贫穷的 伙计 说 到 我 , WHO 曾是 跛行 沿着 在 这 -
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

"正如一个可怜的小伙子对我说的那样，他当时正一瘸一拐地走在那条可怕的路上，

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðə; ði] [leɪt] - , " [ɑː] , [ə; eɪ][kaɪnd] ,
and who knew the late propryeter , " Ah , a kind ,
和 WHO 知道 这 晚的 - , " 啊 , 一个 种类 ,

认识这位已故店主的人都说：“啊，一位善良的人。”

['krɪstiən] ['lændlɔːd] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] - [kæn; kən] ,
Cristian Landlord ought to live as long as he posserbly can ,
克里斯蒂安 房东 应该 到 居住 作为 长的 作为 他 - 能 ,

克里斯蒂安·兰德洛德应该尽可能地活得长久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wʌts] [tuː; tə] ['fɒlər] .
for he never can tell what's to foller .
为了 他 绝不 能 告诉 是什么 到 福勒 .

因为他永远无法预知未来会发生什么。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] - ['præktɪs] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðeɪ]
" There's a place there where the Wolunteers practises firing , and I'm afraid they
" 有 一个 地方 那里 在哪里 这 - 实践 射击 , 和 我是 害怕的 他们
[mʌst; məst][biː; bi] ['wɛri] ['keələs] ,
must be werry careless ,
必须 是 韦里 粗心 ,

“那里有个地方是沃尔特人练习射击的地方，恐怕他们一定非常粗心大意。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [raɪts] [ʌp] , " [nəʊ][wʌn][mʌst; məst]['dæmɪdʒ][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] ,
for they writes up , " No one must damage the property of the Corpse ,
为了 他们 写 向上 , " 不 一 必须 损害 这 财产 的 这 尸体 ,

因为他们写道：“任何人不得损坏尸体的财产，

" [wɪtʃ] [ɪz] ['wɛri] [kaɪnd][ɒv; əv] - [ɪm] , [səʊ][fɑː(r)] .
" which is werry kind of ' em , so far .
" 哪个 是 韦里 种类 的 - 呃 , 所以 远的 .

“到目前为止，他们真是太好了。”

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .
A VIKING ON MODERN FASHION .
一个 维京人 在 现代的 时尚 .

维京人谈现代时尚。

" [wɒt] [dʌz] - [wɒnt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɒn] - [fɔː(r); fə(r)] ?
" What does t'Lass want wi ' yon Boostle for ?
" 什么 做 - 想 wi - 远 - 为了 ?

“那姑娘要那辆助推器干什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːrnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kænt][stɪə(r)] [hɜː'self] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -
It aren't big enough to Smoggle things , and she can't Steer herself wi '
它 不是 大的 足够的 到 - 事物 , 和 她 不能 转向 她自己 wi -
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

它不够大，无法制造烟雾，而且她也无法用它控制自己！

" [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ;
" THE WAIL OF THE MALE ;
" 这 哀号 的 这 男性 ;

“男性的哀号；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɜrkmənz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['fiːmeɪl] ['leɪbə(r)] ['kwestʃən] ,
Being a British Workman's View of the Cheap Female Labour Question ,
存在 一个 英国 工人的 看法 的 这 便宜的 女性 劳动 问题 ,

作为一名英国工人，我对廉价女性劳动力问题的看法

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪdz] ['juːniən] ['kɒŋgres] .
respectfully submitted to the Trades Union Congress .
尊敬 提交 到 这 交易 联盟 国会 .

谨呈递给工会大会。

[bɪl] [smɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɑːpˌmeɪt] , [ben] [dʒəunz] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
Bill Smith to his Shopmate , Ben Jones , loquitur : —
账单 史密斯 到 他的 店员 , 本 琼斯 , 洛基图尔 : —

比尔·史密斯对他的店友本·琼斯闲聊道：

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ?
Give ' em the Suffrage — the Women ?
给 - 呃 这 选举权 — 这 女性 ?

赋予妇女选举权?

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒt] [els] , [ðæts] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [lædz] , ['hævnt] [ðeɪ] [gɒt] ?
What else , that's worth having , lads , haven't they got ?
什么 别的 , 那就是 值得 拥有 , 小伙子们 , 还没有 他们 得到 ?

还有什么值得拥有的呢，伙计们，他们没有的?

[ɪf] [ɪts] ['levəlɪŋ] [ʌp] , [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raʊnd] ,
If it's levelling up , let ' em have it all round ,
如果 它是 水平 向上 , 让 - 呃 有 它 全部 圆形的 ,

如果这是升级，那就让他们全都升级吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kəm'pleɪn] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
And we shan't be the first to complain , I'll be bound .
和 我们 不会 是 这 第一的 到 抱怨 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，我们不会是第一个抱怨的。

[ðev] [kʌt] [daʊn] ['aʊə(r)]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kɒpid] ['aʊə(r)] [kəʊts] ,
They've cut down our wages , and copied our coats ,
他们有 切 向下 我们的 工资 , 和 复制 我们的 外套 ,

他们降低了我们的工资，还抄袭了我们的外套。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [vəʊts] .
And I really don't see why they shouldn't have Votes .
和 我 真的 不 看 为什么 他们 不应该 有 投票 .

我实在不明白为什么他们不应该拥有投票权。

[wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [əʊld] ['feləʊ] , [ðæts] [flæt] ;
Wish I was a woman , old fellow , that's flat ;
希望 我 曾是 一个 女士 , 老的 同伴 , 那就是 平坦的 ;

老兄，我真希望自己是个女人，这样身材才好。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] .

I should then have a chance , and know what to be at .

我 应该 然后 有 一个 机会 , 和 知道 什么 到 是 在 .

这样我就有机会，也知道该做什么了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][ðə; ði] " ['bʊlɪt] , " [meit] — [sækt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] ,

I have just got the " bullet , " Mate — sacked without notice ,

我 有 只是 得到 这 " 子弹 , " 伴侣 — 被解雇 没有 注意 ,

伙计，我刚被“解雇”了——连个通知都没有。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [pʊl] [maɪ] - - [ðə; ði] [vəʊt] [ɪz] ?

I wonder what pull my possessin ' the Vote is ?

我 想知道 什么 拉 我的 - - 这 投票 是 ?

我想知道我拥有投票权究竟有什么作用?

[ʃiː; ʃi]['hæznt] [gɒt] [nɛə] [ə; eɪ][wʌn] — [ʃiːz] [gɒt] [maɪ][dʒɒb] ,

She hasn't got ne'er a one — she's got my job ,

她 还没有 得到 从未 一个 一 — 她是 得到 我的 工作 ,

她一个也没有——她抢了我的工作。

[ai] [luːz] [ə; eɪ][feə(r)] [krɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [seɪvz] [ten] [bɒb] !

I lose a fair crib , and the boss saves ten bob !

我 失去 一个 公平的 婴儿床 , 和 这 老板 保存 十 鲍勃 !

我丢了一张公平的婴儿床，老板却省了十先令!

[aɪv] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [j'iəz] , [kept] [ə; eɪ]['fæməli][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I've been at it five years , kept a family on it ,

我已经 到过 在 它 五 年 , 保留 一个 家庭 在 它 ,

我干了五年了，靠这个养家糊口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [wel] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒnɪt] !

And she — well , the first thing she buys is a bonnet !

和 她 — 出色地 , 这 第一的 事物 她 购买 是 一个 引擎盖 !

而她——嗯，她买的第一件东西是一顶帽子!

['ðer] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [meit] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] — [streɪt] ,

They're cutting us out , Mate — the Women are — straight ,

它们是 切割 我们 出去 , 伴侣 — 这 女性 是 — 直的 ,

他们把我们排除在外了，伙计——女人们——都是直女。

[ænd; ənd][ai] [spəʊz] [ɪts] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kɪk] [ə'gen] [feɪt] ,

And I s'pose it's no use for to kick agen Fate ,

和 我 假设 它是 不 使用 为了 到 踢 代理 命运 ,

我想，再去对抗命运也是徒劳的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['bluːmɪŋ] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] ,

But it seems blooming hard on the wife and the kids ,

但 它 似乎 盛开 难的 在 这 妻子 和 这 孩子们 ,

但这似乎对妻子和孩子造成了很大的影响。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kænt] [ɜːn] [ðə; ði] " [kwɪdz] ,

She's a woman , of course , though she can't earn the " quids ,

她是 一个 女士 , 的 课程 , 尽管 她 不能 赚 这 " 英镑 ,

她当然是个女人，尽管她挣不到“钱”。

" [bʌt; bət] [ðen] , ['biːɪŋ] ['mærid] , [ʃiːz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt]

" But then , being married , she's out of the hunt

" 但 然后 , 存在 已婚 , 她是 出去 的 这 打猎

“但是，既然她已婚，那就退出竞争了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ɔː(r)] [vəʊts] .

For earning or votes .

为了 收入 或者 投票 .

为了赚取收入或获得选票。

[lʊk] [hɪə(r)] , [bɪl] !
Look here , Bill !
看 这里 , 账单 !

比尔，看这里！

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʌnt]
If they shunt
如果 他们 分流

如果他们分流

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [laɪk] , [æz; əz] [ˈðer] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ,
You and me , and our like , as they're doing all round ,
你 和 我 , 和 我们的 喜欢 , 作为 它们是 正在做 全部 圆形的 ,

你和我，以及我们这样的人，就像他们周围所有人做的那样，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tʃiːp] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [hiːps] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
Because Women are cheap , and there's heaps to be found ,
因为 女性 是 便宜的 , 和 有 堆积如山 到 是 成立 ,

因为女人很便宜，而且到处都是。

[woʊnt][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Won't it come to this , sooner or later , my boy ,
惯于 它 来 到 这 , 很快 或者 之后 , 我的 男生 ,

孩子，这一天迟早会到来的。

[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [tʃæps] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪ] ,
That the most of us chaps will be out of employ ,
那 这 最多 的 我们 小伙子们 将要 是 出去 的 采用 ,

我们大多数人都会失业。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][duː; də] ,
Whilst the Women will do all the work there's to do ,
而 这 女性 将要 做 全部 这 工作 有 到 做 ,

虽然所有工作都由女性来完成，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kidz] , [ɒn] [əˈbaʊt] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] " [skruː] " ?
And keep us , and the kids , on about half our " screw " ?
和 保持 我们 , 和 这 孩子们 , 在 关于 一半 我们的 " 拧紧 " ?

还要让我们和孩子们保持大约一半的“螺丝钉”？

[huz] [ə; eɪ] - [ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ɡeɪn][baɪ] [ðæt] [ðeə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [bɒs] ?
Who's a - going to gain by that there but the boss ?
谁是 一个 - 去 到 获得 经过 那 那里 但 这 老板 ?

除了老板，谁会从中获利？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] [els] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒs] .
And for everyone else it is bound to be loss .
和 为了 每个人 别的 它 是 边界 到 是 损失 .

而对其他人来说，这注定是一场损失。

[ə; eɪ][naɪs] [ˈpuːti] [lʊk] - [aʊt] !
A nice pooty look - out !
一个 好的 普蒂 看 - 出去 !

一个不错的猫咪观景点！

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ; —
Oh , I know what they say ; —
哦 , 我 知道 什么 他们 说 ; —

哦，我知道他们怎么说；——

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːk] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)] [les] [peɪ] ,
That the women work better than us for less pay ,
那 这 女性 工作 更好的 比 我们 为了 较少的 支付 ,

女人们比我们工作能力强，工资却更低。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪnt][ænd; ənd][ðə; ði][pɒt] ;
And are much less the slaves of the pint and the pot ;
和 是 很多 较少的 这 奴隶 的 这 品脱 和 这 锅 ;

而且他们更不受啤酒和酒壶的奴役;

[wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
What's that got to do with it ?
是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系?

[ɔːl] ['tɒmi] [rɒt] !
All tommy rot !
全部 汤米 腐烂 !

全部都是汤米腐烂!

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wɪmɪn] - [fəʊk] [tʃuːz]
We have all got to live , and if women - folk choose
我们 有 全部 得到 到 居住 , 和 如果 女性 - 民间 选择

我们都要活着,如果女性选择……

[tuː; tə]['kɒlə(r)]['aʊə(r)] [krɪb] [ɔː(r)][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['aʊə(r)] [skruːz] ,
To collar our cribs or to cut down our screws ,
到 衣领 我们的 婴儿床 或者 到 切 向下 我们的 螺丝 ,

为了给我们的婴儿床加装颈圈或剪短我们的螺丝,

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bred] - ['wɪnəz] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tʃæps]
They will have to be bread - winners , leaving us chaps
他们 将要 有 到 是 面包 - 获奖者 , 离开 我们 小伙子们

他们必须成为养家糊口的人,留下我们这些家伙……

[tuː; tə] [dɑːn] [s'tɒkɪŋz] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [kidz] [ɒn]['aʊə(r)][læps] .
To darn stockings at home with the kids on our laps .
到 该死 长筒袜 在 家 和 这 孩子们 在 我们的 圈数 .

在家一边抱着孩子一边补袜子。

[wel] , [ai] [həʊp] [æz; əz] [ðel] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , I hope as they'll like it .
出色地 , 我 希望 作为 他们会 喜欢 它 .

我希望他们会喜欢。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['neɪbə(r)] ,
I tell you what , neighbour ,
我 告诉 你 什么 , 邻居 ,

我跟你说,邻居,

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] [baɪ] ['petɪkəʊt] ['leɪbə(r)] .
The world's being ruined by petticoat labour .
这 世界的 存在 毁坏 经过 衬裙 劳动 .

世界正在被裙带劳动毁掉。

[bɪ'saɪdz] , [meit] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [raɪts] [fʌs] ,
Besides , Mate , in spite of this Woman's Rights fuss ,
除了 , 伴侣 , 在 尽管如此 的 这 女性的 权利 大惊小怪 ,

此外,伙计,尽管有这场关于女性权利的争论,

[wɜːk] [doʊnt] [meɪk] - [ɪm] ['betə(r)][æz; əz] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [wʌs] .
Work don't make ' em better as women , but wus .
工作 不 制作 - 呃 更好的 作为 女性 , 但 伍斯 .

工作并不能使她们成为更好的女人,反而会……

[ˌaɪ 'tiː] [mʌk] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [spaɪl] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
It mucks ' em for marriage , and spiles ' em for home ,
它 泥浆 - 呃 为了 婚姻 , 和 尖刺 - 呃 为了 家 ,

它毁了她们的婚姻,也毁了她们的家庭。

- [kəz; kɒz][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] ['rækɪt] [ænd; ənd] [rəʊm] .
' Cos their notion of life is to racket and roam .
- 成本 他们的 概念 的 生活 是 到 球拍 和 漫游 .

因为他们的人生观就是四处游荡、到处寻欢作乐。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɜːk] - [gɜːl][ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frɪndʒ] !
Just look at that work - girl there , her with the fringe !
只是 看 在 那 工作 - 女孩 那里 , 她 和 这 边缘 !

瞧瞧那边那个女工，就是那个留着刘海的！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['puːti] ['spesɪmən] !
She's a nice pooty specimen !
她是 一个 好的 普蒂 标本 !

她真是一只漂亮的母猫！

[meɪks] [ə; eɪ] [tʃæp] [krɪndʒ]
Makes a chap cringe
制作 一个 小伙子 尴尬

让人感到尴尬

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['flæʃi] [jʌŋ] [tʃɪt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
To think of that flashy young chit as a wife ,
到 思考 的 那 华丽的 年轻的 纸条 作为 一个 妻子 ,

居然想娶那个轻浮的年轻姑娘，

[ðæts] [wɒt] [tʃiːp] ['wʊmən]['leɪbə(r)] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪf] .
That's what cheap woman labour will do for our life .
那就是 什么 便宜的 女士 劳动 将要 做 为了 我们的 生活 .

这就是廉价女性劳动力会给我们的生活带来的影响。

[əʊ] , [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [vəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːks] , [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
Oh , give ' em the Vote , and the breeks , while you're at it ,
哦 , 给 - 呃 这 投票 , 和 这 短裤 , 尽管 你是 在 它 ,

哦，把投票权和裤子都给他们吧，顺便也给他们吧。

[meɪk] - [ɪm] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] ['bɔbi] , [ænd; ənd] [bɔsiz] .
Make ' em soldiers , and Bobbies , and bosses .
制作 - 呃 士兵 , 和 警察 , 和 老板 .

把他们变成士兵、警察和老板。

[bʌt; bət] , [dræt][ˌaɪ 'tiː] ,
But , drat it ,
但 , 糟糕 它 ,

但是，该死！

[ɪf] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [njuː] - ['fæŋgəld] [geɪmz] [tuː; tə] - ,
If this blessed new - fangled game's to prewail ,
如果 这 蒙福 新的 - 时髦的 游戏的 到 - ,

如果这款令人欣喜的新式游戏能够流行起来，

[ai] ['piti] [ðə; ði]['begə(r)] [huz] [bɔːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [meɪl] !
I pities the beggar who's born a poor Male !
我 可惜 这 乞丐 谁是 出生 一个 贫穷的 男性 !

我同情生来贫穷的男性乞丐！

['bækɪŋ] ['bɑkoʊ] .
BACKING BACO .
后盾 巴科 .

背衬 BACO。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] , [æz; əz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
The movements of Prince Ferdinand , as recently reported , appear to be
这 移动 的 王子 费迪南德 , 作为 最近 据报道 , 出现 到 是
['ʃraʊdɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] .
shrouded in some mystery .
被遮蔽的 在 一些 神秘 .

据最近报道，费迪南王子的行踪似乎笼罩着一层神秘的面纱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] ,
It was announced that his Mamma was about to join him ,
它 曾是 宣布 那 他的 妈妈 曾是 关于 到 加入 他 ,

据宣布，他的母亲即将与他团聚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and that a suite of apartments was being already prepared for her
和 那 一个 套房 的 公寓 曾是 存在 已经 准备 为了 她
[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
reception at the Palace .
接待 在 这 宫殿 .

而且，宫殿里已经准备了一套公寓，供她入住时使用。

[nəʊ]['suːnə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ['pʌblɪʃt] ,
No sooner , however , was this encouraging piece of news published ,
不 很快 , 然而 , 曾是 这 鼓励 片 的 消息 已发布 ,

然而，这条令人鼓舞的消息刚一发布，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
than it was followed by a sinister rumour that the Prince himself was
比 它 曾是 随后 经过 一个 险恶 谣言 那 这 王子 他自己 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒf] [frɒm; frəm] [səʊ'fiə] [tuː; tə]['bɑkoʊ] ,
about to hurry off from Sofia to Baco ,
关于 到 匆忙 离开 从 索菲亚 到 巴科 ,

随后又传出一个不祥的谣言，说王子本人即将匆匆离开索非亚前往巴科。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [siːts] [ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .
one of his country - seats on the frontiers of Hungary .
一 的 他的 国家 - 座位 在 这 前沿 的 匈牙利 .

这是他在匈牙利边境的一处乡村领地。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l]
As there is no mention of his being accompanied by his suite , it is doubtful
作为 那里 是 不 提到 的 他的 存在 伴随 经过 他的 套房 , 它 是 疑
[ɪf] ,
if ,
如果 ,

由于没有提及他是否携随从同行，因此很难确定他是否携随从同行。

[ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɑkoʊ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] " [rɪ'tɜːnz] .
in going to Baco , the Prince intended to take " returns .
在 去 到 巴科 , 这 王子 故意的 到 拿 " 返回 .

王子前往巴科的目的是为了“获取回报”。

" ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][səʊ'brɑːnji,-je] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] , [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['bɑkoʊ] ,
" Naturally the Sobranje would like to be assured that , in going to Baco ,
" 自然 这 索布兰杰 会 喜欢 到 是 保证 那 , 在 去 到 巴科 ,

“索布兰杰家族自然希望得到保证，在前往巴科时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli]['gəʊɪŋ][ðeə(r)][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [miːn] ,
he was really only going there and back , and did not mean ,
他 曾是 真的 仅有的 去 那里 和 后退 , 和 做过 不是 意思是 ,

他其实只是往返而已，并非有意如此。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [mait] [sə'dʒest] , [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
as the name of the place might suggest , to back out of the situation altogether .
作为 这 姓名 的 这 地方 可能 建议 , 到 后退 出去 的 这 情况 共 .

正如地名所示，彻底退出这种情况。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
But perhaps there may not be , after all ,
但 也许 那里 可能 不是 是 , 后 全部 ,

但或许根本就没有这样的事。

['eni] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['dʒɜːni] ,
any good foundation for the story of the proposed journey ,
任何 好的 基础 为了 这 故事 的 这 建议的 旅行 ,

为拟议旅程的故事奠定任何良好的基础，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['bɑkoʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [end] ,
in which event all this disturbing talk of a visit to Baco will probably end ,
在 哪个 事件 全部 这 令人不安 讲话 的 一个 访问 到 巴科 将要 大概 结尾 ,

如此一来，所有关于访问巴科的令人不安的讨论可能都将就此结束。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [sməʊk] .
as it naturally should , in smoke .
作为 它 自然 应该 , 在 抽烟 .

自然而然地，化作烟雾。

[dɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] . — [ðə; ði]['fɑːrmərz][ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][hæv; həv] [biːn] ['miːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] " [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [mɪlk] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['wɪntə(r)] .
Dear at the Price . — The farmers of Derbyshire have been meeting together and trying to fix " the price of milk during the ensuing winter .
亲爱的 在 这 价格 . — 这 农民 的 德比郡 有 到过 会议 一起 和 尝试 到 使固定 " 这 价格 的 牛奶 期间 这 随后 冬天 .

价格令人担忧。——德比郡的农民们一直在开会，试图确定“接下来的冬季牛奶价格”。

" [wel] , [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn] ['lʌndən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [siːm] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] — ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
" Well , the price that we in London pay for milk seems only too often to be — scarlet fever .
" 出色地 , 这 价格 那 我们 在 伦敦 支付 为了 牛奶 似乎 仅有的 也 经常 到 是 — 猩红 发烧 .

“唉，我们在伦敦为牛奶付出的代价似乎总是——猩红热。”

[ðæt] [praɪs] [rɪ'kwaɪəz] ['regjəˌleɪtɪŋ] .
That price requires regulating .
那 价格 需要 调节 .

这个价格需要监管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] " ['faɪn(ə)l] ['tæbləʊ] .
THE " FINAL TABLEAU .
这 " 最终的 画面 .

“最终的画面。”

" (" [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .)
" (" A CONSUMMATION DEVOUTLY TO BE WISHED . " — Shakspeare .)
" (" 一个 圆房 虔诚地 到 是 希望 . " — 莎士比亚 .)

(“这是一场令人虔诚期盼的圆满结局。”——莎士比亚)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **128**]
[页 -]

[第128页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **129**]
[页 -]

[第129页]

[ˈprɒbləm] .
PROBLEM .
问题 .

问题。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .
TO FIND THE LAW COURTS .
到 寻找 这 法律 法院 .

查找法院。

([sketʃ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ˈærəndəl] [striːt] , [vɪkˈtɔːriə] [ɪmˈbæŋkmənt] .)
(Sketched on the spot , Arundel Street , Victoria Embankment .)
(草图 在 这 点 , 阿伦德尔 街道 , 维多利亚 堤 .)

（现场速写，地点：维多利亚堤岸阿伦德尔街。）

[haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] .
HOUSE AND HOME .
房子 和 家 .

房屋与家。

[maɪ][dɪə(r)] [ˈmʌniˌpɛni] ,
My Dear Moneypenny ,
我的 亲爱的 钱便士 ,

我亲爱的钱小姐，

[preɪ] [ɪkˈskjuːs][wʌn][mɔː(r)][rɪˈfjuːz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈsiːznəbl] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [səʊ]
Pray excuse one more refusal of your kind and seasonable invitation , so
祈祷 原谅 一 更多的 拒绝 的 你的 种类 和 及时 邀请 , 所以
[ˈɒf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] ,
often repeated ,
经常 重复 ,

请允许我再次婉拒您一再热情而及时的邀请。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] " [ˈsɪkəmɔː(r)] .
to come and stay with you at the " Sycamores .
到 来 和 停留 和 你 在 这 " 梧桐树 .

来和你一起住在“梧桐树”里。

" [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,
" Believe me ,
" 相信 我 ,

相信我，

[ðeə(r)][ɪz][ˈnəʊbədi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] [jɔːˈself] [ai][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɪf] [əˈblaɪdʒd]
there is nobody in the world than yourself I had rather live with if obliged
那里 是 无人 在 这 世界 比 你自己 我 有 相当 居住 和 如果 有义务
[tuː; tə] [tʃuːz] [ˈsʌmbədi] .
to choose somebody .
到 选择 某人 .

如果非要我选择一个人生活，我宁愿和你一起生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [əʊn] ,
But to pass more than a few hours at a stretch in anyone's house besides my own ,
但 到 经过 更多的 比 一个 很少 小时 在 一个 拉紧 在 任何人的 房子 除了 我的 自己的 ,

但是，要在别人家（除了我自己家）待上几个小时以上，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][ə'baɪd] ,
is more than I can abide ,
是 更多的 比 我 能 遵守 ,

这是我绝对无法容忍的。

[ən'les] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] ,
unless now and then for a night or so at an hotel ,
除非 现在 和 然后 为了 一个 夜晚 或者 所以 在 一个 酒店 ,

除非偶尔在酒店住上一两晚，

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['enibɒdi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][maɪndz][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [weitə] [ɪn] [ə'tendəns] ,
where I am not expected to notice anybody , and nobody minds me except the waiters in attendance ,
在哪里 我 是 不是 预期的 到 注意 任何人 , 和 无人 思想 我 除了 这 服务员 在 出席 ,

在这里，我不需要注意到任何人，除了服务员之外，也没有人会注意到我。

[huːm] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] .
whom I am not ashamed of giving trouble .
谁 我 是 不是 羞愧 的 给予 麻烦 .

我并不羞于给他制造麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
Besides , my dear fellow ,
除了 , 我的 亲爱的 同伴 ,

此外，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][æt; ət] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] [æz; əz][ai][duː; də][ɪn][maɪ] [əʊn] [wʊd] [miːn] .
you have no idea of what my making myself at home in your quarters as I do in my own would mean .
你 有 不 主意 的 什么 我的 制作 我 在 家 在 你的 四分之一 作为 我 做 在 我的 自己的 会 意思是 .

你根本无法想象，如果我像在自己家一样在你家，这意味着什么。

[ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [leɪt] ['raɪzə(r)] .
Am in the first place , a very late riser .
是 在 这 第一的 地方 , 一个 非常 晚的 立管 .

首先，我本人是个起床很晚的人。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['eni] ['prɒbləm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
If my mind is occupied with any problem , usually lie in bed and think it out ,
如果 我的 头脑 是 占领 和 任何 问题 , 通常 说谎 在 床 和 思考 它 出去 ,

如果我脑子里想着什么问题，通常会躺在床上思考。

['veri] ['ɒf(ə)n] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [ɔː(r)] , ['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] .
very often until noon , or , even later .
非常 经常 直到 中午 , 或者 , 甚至 之后 .

经常持续到中午，甚至更晚。

[wen] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['brekfəst] ([ɪn'veəriəbli]['teɪkən][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm]) , [ai] ['ɔːlweɪz] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] ,
When I have done breakfast (invariably taken in my own room) , I always smoke a pipe ,
什么时候 我 有 完毕 早餐 (总是 已采取 在 我的 自己的 房间) , 我 总是 抽烟 一个 管道 ,

我吃完早餐（通常是在自己的房间里吃）后，总会抽一根烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] [set] - [tuː; tə][æt; ət] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [taɪm] ,
and then set - to at reading or writing for a longer or shorter time ,
和 然后 放 - 到 在 阅读 或者 写作 为了 一个 更长 或者 较短 时间 ,

然后进行长时间或短时间的阅读或写作，

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['sməʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] .
and go on smoking at intervals in the meanwhile .
和 去 在 吸烟 在 间隔 在 这 同时 .

在此期间，他会不时地抽烟。

['sʌmtaɪmz] [sɪt][ænd; ənd] ['medɪteɪt] [tɪl] [ai] [læps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,
Sometimes sit and meditate till I lapse into a brown study ,
有时 坐 和 幽思 直到 我 失效 进入 一个 棕色的 学习 ,

有时我会静坐冥想，直到陷入沉思。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ðen] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [driːm] [deɪ] - [driːmz] , [ænd; ənd] [fɔːl] ['ɪntuː] [fɪts] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌserɪ'breɪʃ(ə)n] ,
and am then liable to dream day - dreams , and fall into fits of unconscious cerebration ,
和 是 然后 容易 到 梦 天 - 梦境 , 和 落下 进入 适合 的 无意识 思考 ,

然后就容易做白日梦，陷入无意识的思考状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['friːkwəntli] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [spaʊt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɔː(r)] [sɪŋ] [sɔːŋz] , [ɔː(r)] [hʌm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['ɒprəz] ,
in which I frequently start up and spout Shakspeare , or sing songs , or hum passages in operas ,
在 哪个 我 频繁地 开始 向上 和 喷口 莎士比亚 , 或者 唱歌 歌曲 , 或者 哼 段落 在 歌剧 ,

我经常会突然开始背诵莎士比亚的作品，或者唱歌，或者哼唱歌剧中的段落。

[ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] , ['sɪmfəniz] , [ænd; ənd] ['əʊvətjˌɔːz] , [ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ] , [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ,
oratorios , symphonies , and overtures , a trick which , as my voice is very harsh and discordant ,
清唱剧 , 交响乐 , 和 序曲 , 一个 诡计 哪个 , 作为 我的 嗓音 是 非常 残酷的 和 不和谐的 ,

清唱剧、交响乐和序曲，这是一种技巧，因为我的嗓音非常刺耳不和谐，

[wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˌem 'iː] ,
would of course be most irritating and offensive to anybody who could hear me ,
会 的 课程 是 最多 令人恼火的 和 进攻 到 任何人 WHO 可以 听到 我 ,

当然，这会让任何能听到我说话的人感到非常恼火和冒犯。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] ['eniweə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [den] .
as would be generally the case anywhere out of my own den .
作为 会 是 一般来说 这 案件 任何地方 出去 的 我的 自己的 丹 .

通常情况下，除了在我自己的小窝里，其他地方都是如此。

[kʊd; kəd]['nevə(r)][beə(r)][tuː; tə][biː; bi]['pʌŋktʃuəl][tuː; tə] [miːl] [taɪmz] ,
Could never bear to be punctual to meal times ,
可以 绝不 熊 到 是 准时 到 一顿饭 时代 ,

我从来都无法忍受准时吃饭。

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [daɪn][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][suːts][ˌem 'iː] ; [ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
must always dine at what time it suits me ; am utterly incapable of
必须 总是 用餐 在 什么 时间 它 西装 我 ; 是 完全地 无法 的
[əb'zɜːvɪŋ] ['regjələ(r)] ['aʊəz] .
observing regular hours .
观察 常规的 小时 .

我必须随时按照自己的意愿用餐；我完全无法遵守规律的作息时间。

[səʊ][ai] [mait] [gəʊ][ɒn] .
So I might go on .
所以 我 可能 去 在 .

所以我可能会继续下去。

[bʌt; bət][ai] [trʌst] [ai][hæv; həv] [naʊ] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
But I trust I have now said enough to show you what a bore I should be
但 我 相信 我 有 现在 说 足够的 到 展示 你 什么 一个 钻孔 我 应该 是
[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [gest]
if I were to repay your generous importunity to become your guest
如果 我 是 到 偿还 你的 慷慨的 恳求 到 变得 你的 客人
[ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ai] [pliːzd] [səʊ] [ɪl] [æz; əz][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and do whatever I pleased so ill as to comply with it .
和 做 任何 我 高兴 所以 患病的 作为 到 遵守 和 它 .

但我相信我已经说得足够清楚了，如果我回报您如此慷慨的恳求，成为您的客人并随心所欲地做任何事，那我该是多么无趣，以至于我根本不会遵从您的意愿。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːd] [juː; jʊ] [wɪð] [mʌtʃ] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] .
I am afraid I have already bored you with much too long a letter .
我 是 害怕的 我 有 已经 无聊的 你 和 很多 也 长的 一个 信 .

恐怕我这封信写得太长了，已经让您感到厌烦了。

[let] [ˌem 'iː]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] , [pə'tɪkjələli] [kɑːdz] [ænd; ənd]
Let me only add that almost all social amusements , particularly cards and
让 我 仅有的 添加 那 几乎 全部 社会的 娱乐 , 特别 牌 和
['dɑːnsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,

我只想补充一点，几乎所有的社交娱乐活动，特别是纸牌和跳舞，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] , ['kɒmən] - [pleɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tʃæf; tʃɑːf] , [ɔː(r)] ['gɒsɪp] ,
and every sort of small talk , common - place conversation , chaff , or gossip ,
和 每一个 种类 的 小的 讲话 , 常见的 - 地方 对话 , 糠 , 或者 闲话 ,
[ɔː(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] ,
or discussion of any subject ,
或者 讨论 的 任何 主题 ,

以及各种闲聊、日常对话、无稽之谈、八卦，或对任何话题的讨论，

[ɪk'sept] [fə'lɒsəfi] , ['saɪəns] , ['pɒlətɪks][ænd; ənd] [θi'ɒlədʒi] , [ɒn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [prəʊn] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] ,
except philosophy , science , politics and theology , on which I am prone to argument ,
除了 哲学 , 科学 , 政治 和 神学 , 在 哪个 我 是 易于 到 争论 ,

除了哲学、科学、政治和神学之外，其他领域我都容易与人争论。

[waɪlst] [maɪ] [ə'pəʊnənts] ['dʒen(ə)rəli] [luːz] [ðeə(r)]['tempə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['meni] [bɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mægnɪtjuːd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn'sɪəli] ['kændɪd] [ænd; ənd] ['skruːpjələsli] [aʊt'spəʊkən] [frend] ,
whilst my opponents generally lose their temper — are all so many bores of the very first magnitude to your sincerely candid and scrupulously outspoken friend ,
而 我的 对手 一般来说 失去 他们的 脾气 — 是 全部 所以 许多 钻孔 的 这 非常 第一的 震级 到 你的 真挚地 坦率 和 一丝不苟地 直言不讳 朋友 ,

虽然我的对手们通常会发脾气——但在我这位真诚坦率、直言不讳的朋友看来，他们都是非常无聊的人。

[tʌb] ['snʌgəri] .
Tub Snuggery .
浴缸 舒适的 .

浴缸舒适区。

['æntəni] - .
Antony Cavebear .
安东尼 - .

安东尼·凯夫贝尔。

[ðə; ði] - [duːm] .
THE BRIGAND'S DOOM .
这 - 厄运 .

强盗的厄运。

[briːf] [lɪ'bretəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [treɪdz] - ['juːniənɪst] [grænd] ['ɒprə] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
Brief libretto for a Trades - Unionist Grand Opera written up to date .
简短的 唱词 为了 一个 交易 - 联合主义者 盛大 歌剧 书面 向上 到 日期 .

一部以工会为主题的大型歌剧的简短剧本，内容已根据最新情况编写完成。

[ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['mænʃ(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪts] [graʊndz] .
The Scene represents a Country Mansion surrounded by its grounds .
这 场景 代表 一个 国家 大厦 包围 经过 它是 理由 .

场景描绘的是一座乡村庄园及其周围的庭院。

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['leɪbə(r)] [ɪ'lektərəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dɪ'skʌvəd] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['θretnɪŋ] ['ætətjʊd] .
Members of the New Labour Electoral Association discovered hanging about in threatening attitudes .
成员 的 这 新的 劳动 选举 协会 发现 绞刑 关于 在 威胁 态度 .

新工党选举协会的成员被发现有威胁性的举止。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['raɪzɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɔːrəs] : —
As the Curtain rises they sing the following Chorus : —
作为 这 窗帘 上升 他们 唱歌 这 下列的 合唱 : —

幕布拉开时，他们唱起了以下合唱：——

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[siː] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [ɪn][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] ,
See us here , in jubilation ,
看 我们 这里 , 在 欢腾 ,

请看我们在这里欢欣雀跃的样子！

[ə; eɪ][brænd] - [njuː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
A brand - new Association .
一个 品牌 - 新的 协会 .

一个全新的协会。

[stɪl] , [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ɔːl'ðəʊ]
Still , the truth to tell , although
仍然 , 这 真相 到 告诉 , 虽然

然而，说实话，尽管

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [wiː; wi][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] .
What we want we don't quite know .
什么 我们 想 我们 不 相当 知道 .

我们并不完全清楚自己想要什么。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [weɪk] ,
We are bound the world to wake ,
我们 是 边界 这 世界 到 唤醒 ,

我们注定要唤醒世界，

[ɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] .
If sufficient noise we make .
如果 充足的 噪音 我们 制作 .

如果我们制造出足够大的噪音。

[heɪl] ['aʊə(r)] ['prəʊgræm] [ðen] [wɪð] [blɪs] ,
Hail our programme then with bliss ,
冰雹 我们的 程序 然后 和 极乐 ,

那么，就让我们满怀喜悦地欢呼我们的节目吧！

[wɪtʃ] [ɪz] , ['briːfli] ['steɪtɪd] , [ðɪs] :
Which is , briefly stated , this :
哪个 是 , 简要地 声明 , 这 :

简而言之，就是：

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wiːl; wil] [trʌst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [naʊs] ,
No longer we'll trust representative nous ,
不 更长 出色地 相信 代表 我们 ,

我们将不再信任代表的智慧，

[bʌt; bət] [fɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ˌpɑːlə'mentri] ['geɪts] ,
But force for ourselves Parliamentary gates ,
但 力量 为了 我们自己 议会 大门 ,

但我们强行打开了议会大门，

[æz; əz] ['membəz] [wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
As Members we'll take our own seats in the House ,
作为 成员 出色地 拿 我们的 自己的 座位 在 这 房子 ,

作为议员，我们将自行选择在众议院的座位。

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] [peɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪts] .
And have our expenses paid out of the rates .
和 有 我们的 开支 有薪酬的 出去 的 这 利率 .

我们的开支将从税费中支付。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['reɪtpeɪə(r)] ([æn'dænteɪ]) .
A Local Ratepayer (andante) .
一个 当地的 纳税人 (行板) .

本地纳税人（行板）。

[neɪ] , [neɪ] !
Nay , nay !
不 , 不 !

不，不！

[tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , [jʊr; jər] [friː] ,
To take your seats , you're free ,
到 拿 你的 座位 , 你是 自由的 ,

请各位自由入座。

[bʌt; bət] [nɒt] , [əʊ] ! [nɒt] , [tuː; tə] ['bɜːðən] [ˌem 'iː] !
But not , oh ! not , to burthen me !
但 不是 , 哦 ! 不是 , 到 负担 我 !

但千万不要，哦！不要给我增加负担！

[ɪ'nʌf] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɔːl'redi] [tʃɑːdʒd] ,
Enough am I already charged ,
足够的 是 我 已经 带电 ,

我已经受够了，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn'lɑːdʒd] ,
And would not see the sum enlarged ,
和 会 不是 看 这 和 放大 ,

而且不会看到总额增加。

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] , — [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feə(r)] ;
Your pay , — that is your own affair ;
你的 支付 , — 那 是 你的 自己的 事务 ;

你的薪水——那是你自己的事；

[ai] [keə(r)] [nɒt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneit] :
I care not whence it emanates :
我 关心 不是 何处 它 散发 :

我不在乎它来自哪里：

[ai] ['əʊnli] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [sweə(r)] ,
I only most distinctly swear ,
我 仅有的 最多 明显地 发誓 ,

我只明确地发誓，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪts] .
You shall not get it from the rates .
你 将 不是 得到 它 从 这 利率 .

你无法从价格中获得它。

['kɔːrəs] ([əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['θretnɪŋli]) .
Chorus (advancing on him threateningly) .
合唱 (前进 在 他 威胁地) .

合唱队（气势汹汹地向他逼近）。

[biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,
Be still , and know that the whole nation ,
是 仍然 , 和 知道 那 这 所有的 国家 ,

安静下来，要知道整个国家，

[bəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] !
Bows down to the Association !
弓 向下 到 这 协会 !

向协会致敬！

[[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['reɪtpeɪə(r)] ['kauə] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
[The Local Ratepayer cowers before them .
[这 当地的 纳税人 懦夫 前 他们 .

当地纳税人在他们面前瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd]
And yet this question of the land
和 然而 这 问题 的 这 土地

然而，土地问题依然存在。

[wiː; wi] [əʊn] [wiː; wi][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
We own we don't quite understand .
我们 自己的 我们 不 相当 理解 .

我们承认我们并不完全理解。

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['speʃəlɪst] [huːl] [traɪ]
Is there no specialist who'll try
是 那里 不 专家 谁会 尝试

难道没有专家愿意尝试吗?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] ?
To make it clear ?
到 制作 它 清除 ?

为了说清楚?

['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑːtʃ] .
Enter Mr . Joseph Arch .
进入 先生 . 约瑟夫 拱 .

约瑟夫·阿奇先生登场。

[hiː; hi] [baʊndz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .
He bounds into their midst .
他 界限 进入 他们的 中间 .

他冲进了他们中间。

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑːtʃ] .
Mr . Joseph Arch .
先生 . 约瑟夫 拱 .

约瑟夫·阿奇先生

[waɪ] [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] !
Why here am I !
为什么 这里 是 我 !

我为什么会在这里!

[juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ?
You want your intellect to march ?
你 想 你的 智力 到 行进 ?

你想让你的智慧驰骋吗?

[[ðeɪ] [ɪk'spres] [ə'sent] .
[They express assent .
[他们 表达 同意 .

他们表示同意。

[ðen] ['lɪs(ə)n][ɔːl][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑːtʃ] .
Then listen all to Joseph Arch .
然后 听 全部 到 约瑟夫 拱 .

然后听听约瑟夫·阿奇的讲话。

[[ðeɪ] [gruːp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'tentɪv]
[They group themselves in attentive
[他们 团体 他们自己 在 细心

他们聚集在一起，专注地

[pə'zɪʃnz] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [hɪm] .
positions gracefully about him .
职位 优雅地 关于 他 .

他周围摆出优雅的姿势。

['bæləd] .
Ballad .
民谣 .

民谣。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [əʊn] ['dʒuːəlz][ænd; ənd][gəʊld] ,
A man may own jewels and gold ,
一个 男人 可能 自己的 珠宝 和 金子 ,
一个人可能拥有珠宝和黄金，

[ə; eɪ][pi'ænəʊ] , [hɔːs] , ['reɪlweɪ] [ʃer] ,
A piano , horse , railway shares ,
一个 钢琴 , 马 , 铁路 分享 ,
钢琴、马、铁路股票

[ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv] [waɪn] , [njuː] [ɔː(r)][əʊld] ,
A cellar of wine , new or old ,
一个 地窖 的 葡萄酒 , 新的 或者 老的 ,
酒窖里存放着新酒或陈年葡萄酒。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [weəz] .
A house , and the clothes that he wears .
一个 房子 , 和 这 衣服 那 他 穿着 .
一栋房子，以及他穿的衣服。

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [sel] , [ɔː(r)] [meɪ] [bai] ,
Everything he may sell , or may buy ,
一切 他 可能 卖 , 或者 可能 买 ,
他可能出售或购买的一切

[ðæt] [ɪz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ] [welθ] [ɔː(r)][baɪ] [tɔɪl] ;
That is purchased by wealth or by toil ;
那 是 购买 经过 财富 或者 经过 辛劳 ;
那是用财富或辛勤劳动换来的；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌsnt] [əʊn] — [nəʊ]['mætə(r)] [waɪ] —
But he mustn't own — no matter why —
但 他 不得 自己的 — 不 事情 为什么 —
但他绝不能拥有——无论出于什么原因——

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .
A single square yard of the soil .
一个 单身的 正方形 院子 的 这 土壤 .
一平方码的土壤。

[hiː; hi] [ðɪs] [huː] [frɒm; frəm] [hɒdʒ] , [ɪts] [truː] ['əʊnə(r)] , [pə'vɜːts] ,
He this who from Hodge , its true owner , perverts ,
他 这 WHO 从 霍奇 , 它是 真的 所有者 , 变态 ,
他，这个来自霍奇的人，它的真正主人，歪曲了，

[ɪz][ə; eɪ]['brɪgənd] , [ænd; ənd] ['merɪts] [ə; eɪ] - [dɪ'zɜːts] !
Is a brigand , and merits a brigand's deserts !
是 一个 强盗 , 和 优点 一个 - 沙漠 !
他是个强盗，理应受到强盗应有的惩罚！

[ðɪs] [pɑːk] [ðæt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][juː; jʊ] [siː] ,
This park that around you you see ,
这 公园 那 大约 你 你 看 ,
你周围看到的这个公园，

[ðiːz] ['gaːdnz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪə(r)] ,
These gardens you so much admire ,
这些 花园 你 所以 很多 钦佩 ,
你如此欣赏的这些花园，

[iːtʃ] ['hedʒrəʊ] , [iːtʃ] [kɒps] , ['evri] [triː] ,
Each hedgerow , each copse , every tree ,
每个 树篱 , 每个 矮林 , 每一个 树 ,
每一排树篱，每一片小树林，每一棵树，

[ɪz][ðə; ði] ['oʊnərz] [bi'kwi:ð] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] .
Is the owner's bequeathed from his sire .
是 这 所有者的 遗赠 从 他的 父系 .

是主人从父亲那里继承的遗产吗?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rents] !
He may have remitted his rents !
他 可能 有 已汇出 他的 租金 !

他可能已经免除了房租!

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [kraɪz] " [kwɪts] !
What of that till the Nation cries " Quits !
什么 的 那 直到 这 国家 哭泣 " 退出 !

那又如何呢?直到全国上下高呼"退出!"

" [hɪz; ɪz][lænd] , [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
" His land , with the march of events ,
" 他的 土地 , 和 这 行进 的 活动 ,

"他的土地,随着历史的进程,

['biːɪŋ] [pə'lɔɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː]['bɪts] ?
Being purloined and cut up into bits ?
存在 被盗 和 切 向上 进入 比特 ?

被偷走并肢解?

[fɔː(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] [ɪts] [truː] ['əʊnə(r)] , [hɒdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɜːts] , —
For until to its true owner , Hodge , it reverts , —
为了 直到 到 它是 真的 所有者 , 霍奇 , 它 恢复 , —

直到它归还给真正的主人霍奇,——

[hiːz] [ə; eɪ] ['brɪgənd] , [ænd; ənd] ['merɪts] [ə; eɪ] - [dɪ'zɜːts] !
He's a brigand , and merits a brigand's deserts !
他是 一个 强盗 , 和 优点 一个 - 沙漠 !

他是个强盗,理应受到强盗应有的惩罚!

[[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑːtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['sɪgnəl]
[At the conclusion of the ballad Mr . Joseph Arch gives a signal
[在 这 结论 的 这 民谣 先生 . 约瑟夫 拱 给予 一个 信号
[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪz][led][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [treɪd] - ['juːniən]
and the Owner of the Property is led on in the custody of Trade - Union
和 这 所有者 的 这 财产 是 引领 在 在 这 保管 的 贸易 - 联盟
['mɜːmɪdənz] .
Myrmidons .
蚁人 .

[民谣结束时,约瑟夫·阿奇先生发出信号,财产的主人被工会卫兵押走。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[rɒb] [hɪm] !
Rob him !
抢 他 !

抢劫他!

[fliːs] [hɪm] !
fleece him !
羊毛 他 !

宰了他!

[gæg] [hɪm] !
gag him !
插科打诨 他 !

堵住他的嘴!

[siːz] [hɪm] !
seize him !
抢占 他 !

抓住他!

[draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] .
Drive him from his country place .
驾驶 他 从 他的 国家 地方 .

把他赶出他的乡下住处。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] ['tenjə(r)] [iːz] [hɪm] ;
Of his right of tenure ease him ;
的 他的 正确的 的 任期 舒适 他 ;

减轻他的保有权负担;

[kɔːl] [hɪm] " ['brɪgənd] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Call him " Brigand " to his face !
称呼 他 " 强盗 " 到 他的 脸 !

当面叫他"强盗"!

['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpəti] ([ˌresɪtə'tiːv]) .
Owner of the Property (recitative) .
所有者 的 这 财产 (宣叙调) .

财产所有人(陈述句)。

[əʊ] , ['aʊtreɪdʒ] ['hɒrəb(ə)l]
Oh , outrage horrible
哦 , 暴行 可怕

哦,真是令人发指!

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,
And entirely unsatisfactory ,
和 完全 不令人满意 ,

完全不令人满意,

[ðʌs] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [wɪð] [ˌsæljə'teɪʃənz]
Thus to fasten with salutations
因此 到 系 和 问候

因此,以问候语来固定

['emɪnəntli] [ʌn'pælətəb(ə)l]
Eminently unpalatable
非常 令人难以接受

极其难以下咽

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['mʌnid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] !
On the defenceless monied one of the County !
在 这 毫无防备 有钱的 一 的 这 县 !

对郡里那个手无寸铁的有钱人来说!

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [maɪ] ['venəreɪtɪd] ['saɪə(r)] ,
Know ye not that my venerated sire ,
知道 是的 不是 那 我的 受人尊敬 父系 ,

你们难道不知道我尊敬的父亲吗?

[ə; eɪ] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Soap - boiler successful in his line of business
一个 肥皂 - 锅炉 成功的 在 他的 线 的 商业

一位在肥皂制造行业取得成功的从业者

[bɪ'jɒnd]	[hɪz; ɪz]	['waɪldɪst]	['vɪʒnz]	,
Beyond	**his**	**wildest**	**visions**	**,**
超过	他的	最狂野的	愿景	,

超越他最狂野的想象，

['pɜːrtʃəst]	[fɔː(r); fə(r)]	['eɪti]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	['stɜːlɪŋ]	,
Purchased	**for**	**eighty**	**thousand**	**pounds**	**sterling**	**,**
购买	为了	八十	千	磅	英镑	,

以八万英镑购入，

[ðiːz]	['eɪkəz]	,	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɪn'vestmənt]
These	**acres**	**,**	**as**	**an**	**investment**
这些	英亩	,	作为	一个	投资

这些土地，作为一项投资

['spekjələtɪv]	[ænd; ənd]	[kə'mɜːʃ(ə)l]	.
Speculative	**and**	**commercial**	**.**
推测性的	和	商业的	.

投机性和商业性。

[seɪ]	,	[ðen]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['riːznəbl]	[ðæt]	[ai]	,
Say	**,**	**then**	**,**	**is**	**it**	**reasonable**	**that**	**I**	**,**
说	,	然后	,	是	它	合理的	那	我	,

那么，我这样做是否合理呢？

[hɪz; ɪz]	['həʊpf(ə)l]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	['ɒfsprɪŋ]	,
His	**hopeful**	**heir**	**and**	**offspring**	**,**
他的	充满希望	继承人	和	后代	,

他满怀希望的继承人和后代，

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[di'frɔːd]	[ɒv; əv]	[wɒt]	,
Should	**be**	**defrauded**	**of**	**what**	**,**
应该	是	受骗	的	什么	,

应该被骗走什么？

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[praisiz]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	,
At	**present**	**prices**	**agricultural**	**,**
在	展示	价格	农业	,

按目前农产品价格计算，

[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[rɪ'tɜːn]	[dɪm]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]
Is	**but**	**a**	**return**	**dim**	**and**	**disappointing**
是	但	一个	返回	暗淡	和	令人失望

只是一次黯淡而令人失望的回归

[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['aʊtleɪ]	.
On	**his**	**original**	**outlay**	**.**
在	他的	原来的	支出	.

按照他最初的投入。

[waɪ]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	"	['brɪgənd]	"	?
Why	**call**	**me**	**"**	**Brigand**	**"**	**?**
为什么	称呼	我	"	强盗	"	?

为什么要叫我“强盗”？

[tel]	[ˌem 'iː]	[waɪ]	?
Tell	**me**	**why**	**?**
告诉	我	为什么	?

告诉我为什么？

['mɪstə(r)]	.	['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]	[ɑːtʃ]	(	[kɒn]	['fwoʊkoʊ]	)	.
Mr	**.**	**Joseph**	**Arch**	**(**	**con**	**fuoco**	**)**	**.**
先生	.	约瑟夫	拱	(	康	火科	)	.

约瑟夫·阿奇先生（con fuoco）。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bai] ,
Your father had no right to buy ,
你的 父亲 有 不 正确的 到 买 ,

你父亲无权购买。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [hɒdʒ] [ɪz] [djuː] ,
And , as the land to Hodge is due ,
和 , 作为 这 土地 到 霍奇 是 到期的 ,

而且，霍奇应得的土地也已到手了。

[wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !
We take it thus by force from you !
我们 拿 它 因此 经过 力量 从 你 !

我们用武力从你们那里夺取了它！

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['rædɪk(ə)l] [lænd] [rɪ'fɔːməz] [rʌʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
A Crowd of Radical Land Reformers rush in , and seizing on the property ,
一个 人群 的 激进的 土地 改革者 匆忙 在 , 和 抓住 在 这 财产 ,

一群激进的土地改革者冲了进来，占领了这处房产。

[hjuː] [daʊn] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [smɔːl]
hew down the timber , cut away the brushwood , and parcel it out into small
槎 向下 这 木材 , 切 离开 这 灌木丛 , 和 包裹 它 出去 进入 小的
[ə'lɔtmənts] .
allotments .
分配地 .

砍伐木材，清除灌木丛，并将土地划分成小块地。

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ([kɒn]['ænɪmoʊ]) .
Owner of the Property (con animo) .
所有者 的 这 财产 (康 动漫) .

业主（con animo）。

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ruːm] ?
And is there for no compensation room ?
和 是 那里 为了 不 赔偿 房间 ?

难道没有补偿余地吗？

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɑːtʃ] .
Mr . Joseph Arch .
先生 . 约瑟夫 拱 .

约瑟夫·阿奇先生

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[nʌn] !
none !
没有任何 !

没有任何！

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] - [duːm] !
And now , behold the Brigand's doom !
和 现在 , 看哪 这 - 厄运 !

现在，看哪，强盗的末日到了！

[[pɔɪnts] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
[Points triumphantly to the work at the back ,
[积分 凯旋而归 到 这 工作 在 这 后退 ,

[得意地指向后面的工作，

[waɪl] [hiː; hi] [weɪvz] [ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt]
while he waves the draft of a new Act of Parliament over the prostrate
尽管 他 波浪 这 草稿 的 一个 新的 行为 的 议会 超过 这 前列腺
[fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] ,
form of the Owner of the Property ,
形式 的 这 所有者 的 这 财产 ,

他挥舞着一份新的议会法案草案，对着倒在地上的房主说道：

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['sləʊli] [dɪ'sendz] .
as the Curtain slowly descends .
作为 这 窗帘 缓慢地 下降 .

帷幕缓缓落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

" ['mʌfti] .
" MUFTI .
" 常服 .

“常服。

" [ˌmeɪtəfə'mɪlɪˌæs] (['flʌrid]) .
" Materfamilias (flurried) .
" 母系 (慌) .

“一家之主（慌乱地）。

" [əʊ] , [pliːz] , [wɪl] ['mɪstə(r)] . - [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [də'rektli] — [ðə; ði] [sʊt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ]
" Oh , please , will Mr . Charkle come to our House directly — the Soot is falling
" 哦 , 请 , 将要 先生 . - 来 到 我们的 房子 直接地 — 这 煤烟 是 坠落
['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [ænd; ənd] — —
into the Nursery , and — —
进入 这 苗圃 , 和 — —

“哦，拜托，查克尔先生能不能直接来我们家——煤灰都落到育婴室里去了，而且——”

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Charkle .
" 太太 . - .

查克尔夫人。

" ['sɜːt(ə)nli] , - .
" Certainly , M'um .
" 当然 , - .

“当然，妈妈。”

['liːstweɪz] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] [eɪnt] [ɪn] [blæk] ['hɪzself][tuː; tə] - [deɪ] , - , [bʌt; bət] [aɪl] [send]
Leastways my ' Usband ain't in Black hisself to - day , M'um , But I'll send
至少 我的 - 耳机 不是 在 黑色的 他自己 到 - 天 , - , 但 患病的 发送
['sʌmbədi] [æt; ət][wʌns] , - !
Somebody at once , M'um !
某人 在 一次 , - !

至少我丈夫今天没穿黑衣服，妈，但我会马上派人去，妈！

" [mɔː(r)] [əd'vaɪs] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
" MORE ADVICE GRATIS .
" 更多的 建议 免费 .

更多免费建议。

['vɪktɪm] . — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [huː] " ['pʌməl]
Victim . — We should not advise you to prosecute the constable who " pummeled
受害者 . — 我们 应该 不是 建议 你 到 起诉 这 警官 WHO " 猛击
[juː; jʊ] [sɪ'vɪəli] ,
you severely ,
你 严重 ,

受害者——我们不应该建议您起诉"狠狠殴打您的警员"，

" [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [juː; jʊ][ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] ,
" and then took you up for being drunk and disorderly ,
" 和 然后 采取 你 向上 为了 存在 醉 和 乱 ,

然后他们就因为你醉酒闹事把你抓了起来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][drɒp][jɔː(r); jə(r)] [hɪm] - [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ]
because you happened to drop your hymn - book on the pavement on returning
因为 你 发生 到 降低 你的 圣歌 - 书 在 这 路面 在 返回
[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
from Church last Sunday evening .
从 教会 最后的 星期日 晚上 .

因为你上周日晚上从教堂回来时，不小心把赞美诗集掉在了人行道上。

[wiː; wi] ['kænɒt] , ['aɪðə(r)] , [ˌrekə'mend] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ]
We cannot , either , recommend your going to the Police Station to lodge a
我们 不能 , 任何一个 , 推荐 你的 去 到 这 警察 车站 到 小屋 一个
[kəm'pleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

我们也不建议您去警察局报案。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ekspɜːt]['pjuːdʒɪlɪst][ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][weə(r)] [ʃiːt] -
unless you are an expert pugilist or take the precaution to wear sheet -
除非 你 是 一个 专家 拳师 或者 拿 这 预防 到 穿 床单 -
['aɪən][nekst][ðə; ði][skɪn] .
iron next the skin .
铁 下一个 这 皮肤 .

除非你是拳击专家，或者采取预防措施，将熨斗贴身穿着。

[pə'hæps] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ðə; ði] ['mæsɑːʒ] ['triːtmənt]
Perhaps the poor fellow was trying to introduce the massage treatment
也许 这 贫穷的 同伴 曾是 尝试 到 介绍 这 按摩 治疗
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
to your attention .
到 你的 注意力 .

或许这位可怜的家伙是想让你了解按摩疗法。

[raɪ'peəriən]['əʊnə(r)] . — [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwɜːθ'waɪl] ,
Riparian Owner . — Yes , you can , if you think worthwhile ,
河岸 所有者 . — 是的 , 你 能 , 如果 你 思考 它 值得 ,

河岸所有者——是的，如果您认为值得的话，您可以这样做。

[suː] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['haʊsbəʊt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [mʊrd] [ðəm'selvz] [kləʊz][tuː; tə]
sue the owners of the five houseboats which have moored themselves close to
起诉 这 所有者 的 这 五 船屋 哪个 有 系泊 他们自己 关闭 到
[jɔː(r); jə(r)] [frʌnt] - ['gɑːd(ə)n] ,
your front - garden ,
你的 正面 - 花园 ,

起诉停泊在你家前花园附近的五艘船屋的船主。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [prɒk'sɪməti][juː; jʊ]['fænsi][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['taɪfəs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
and to whose proximity you fancy the two cases of typhus and one of
和 到 谁 邻近 你 想要 这 二 案例 的 斑疹伤寒 和 一 的
['kɒlərə] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] .
cholera in your family are to be attributed .
霍乱 在 你的 家庭 是 到 是 归因于 .

你认为你家两例斑疹伤寒和一例霍乱病例应该归咎于哪位邻居?

[juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ðə; ði]['mæksɪməm][kɒsts] [wʊd] [biː; bi] .
You ask what the maximum costs would be .
你 问 什么 这 最大限度 成本 会 是 .

你问最高成本是多少。

[kɒsts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]['mæksɪməm] .
Costs are things which have no maximum .
成本 是 事物 哪个 有 不 最大限度 .

成本是没有上限的东西。

['mʌltɪplaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['jɪəli] ['ɪnkʌm] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bəʊts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Multiply your yearly income by the number of boats , and you will be
乘 你的 每年 收入 经过 这 数字 的 船 , 和 你 将要 是
['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
pretty near the amount .
漂亮的 靠近 这 数量 .

将你的年收入乘以船只数量，你就能大致算出这个数额。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] . — [wʌn] .
Historical Student . — 1 .
历史 学生 . — 1 .

历史系学生——1.

['tɒməs] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [lɔːd] [prə'tektə(r)] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðə; ði]
Thomas Cromwell was called the " Lord Protector " because he protected the
托马斯 克伦威尔 曾是 称为 这 " 主 保护者 " 因为 他 受保护 这
[lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] (['wʊlzi]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['vendʒəns] . [ˌtuː'tuː] .
Lord Chancellor (Wolsey) from the King's vengeance . 2 .
主 校长 (沃尔西) 从 这 国王学院 复仇 . 2 .

托马斯·克伦威尔被称为"护国公"，因为他保护了大法官（沃尔西）免受国王的报复。

[nəʊ] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ʃɔːt] ['kɒmənz] " [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑːləmənt]
No , the expression " short commons " has nothing do with the Long Parliament
不 , 这 表达 " 短的 公共领域 " 有 没有什么 做 和 这 长的 议会
.
.
.

不，"短期下议院"这个说法与长期议会没有任何关系。

[ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] . — [wʌn] .
Politician . — 1 .
政治家 . — 1 .

政治家——1.

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [hæz; həz]
You are under a misapprehension in supposing that Mr . Chamberlain has
你 是 在下面 一个 误解 在 假如 那 先生 . 管家 有
[ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [diː'lɪmɪt] [ðə; ði] ['æfgæn] ['frʌntɪə(r)] .
undertaken to delimit the Afghan frontier .
已 到 划界 这 阿富汗 边境 .

你误以为张伯伦先生已经着手划定阿富汗边界。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɪʃəri] [kə'mɪʃənə(r)] ,
He has been appointed a Fishery Commissioner ,
他 有 到过 任命 一个 渔业 专员 ,

他已被任命为渔业专员。

[wɪð] [fʊl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːgeɪt] [welk] - [treɪd] .
with full power to investigate the condition of the Margate whelk - trade .
和 满的 力量 到 调查 这 状况 的 这 马盖特 青春痘 - 贸易 .

拥有充分的权力调查马盖特海螺贸易的状况。

[ˌtuː'tuː] . [nɔːθ] [siː] " ['smæksmən] " [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [kɔːld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt]
2 . North Sea " Smacksmen " are not so called in consequence of their recent
2 . 北 海 " 打手 " 是 不是 所以 称为 在 结果 的 他们的 最近的
['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði]['ɔstend; ɔs'tend] [fɪʃ] - [waɪvz] .
treatment by the Ostend fish - wives .
治疗 经过 这 奥斯坦德 鱼 - 妻子们 .

2. 北海“捕鲸者”之所以得名，并非因为他们最近受到了奥斯坦德渔妇们的虐待。

['vəʊtəri][ɒv; əv] ['saɪəns] . — [ðə; ði][æn'tɑːktɪk]['riːdʒənz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nemd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Votary of Science . — The Antarctic regions were so named to distinguish
信徒 的 科学 . — 这 南极 地区 是 所以 命名 到 区分
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] .
them from the Arctic regions .
他们 从 这 北极 地区 .

科学的拥护者——南极地区之所以得名，是为了将其与北极地区区分开来。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ɪ'lɪtərət] [siː] - ['kæptɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] , "
A rather illiterate sea - captain discovered them , and at once exclaimed , "
一个 相当 文盲 海 - 队长 发现 他们 , 和 在 一次 惊呼 , "
[waɪ] , [ðiːz] [eɪnt] ['ɑːktɪk] !
Why , these Aint Arctic !
为什么 , 这些 不是 北极 !

一位不太识字的船长发现了它们，立刻惊呼：“哎呀，这些可不是北极的！”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðɪs] [kweɪnt] ['taɪt(ə)l]['evə(r)] [sɪns] . — [nəʊ] ,
" They have retained this quaint title ever since . — No ,
" 他们 有 保留 这 古雅 标题 曾经 自从 . — 不 ,

“他们一直保留着这个古怪的称谓。——不，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɪts] ['membəz] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ]
the British Association does not require its members to have , as you
这 英国 协会 做 不是 要求 它是 成员 到 有 , 作为 你
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

英国科学促进会并不像你想象的那样，要求其成员拥有……

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [daɪ'næmɪks] , [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)]
" a profound knowledge of Chemistry , Physiology , Dynamics , and all other
" 一个 深刻的 知识 的 化学 , 生理 , 动力学 , 和 全部 其他
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
branches of Modern Science .
分支 的 现代的 科学 .

“对化学、生理学、动力学以及现代科学的所有其他分支都有着深刻的了解。”

" ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪni] ['entrəns] - [fiː] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] .
" Payment of a guinea entrance - fee is all that is needed .
" 支付 的 一个 几内亚 入口 - 费用 是 全部 那 是 需要 .

“只需支付几尼的入场费即可。”

['nɜːvəs] [ɪn'vælɪd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ðiː][lɑːst] ['saʊθˌbɔːrn] [pɑːk] [treɪn] ,
Nervous Invalid . — It is unfortunate that the last Southbourne Park train ,
紧张的 无效的 . — 它 是 不幸 那 这 最后的 南伯恩 公园 火车 ,

神经衰弱者——很遗憾，最后一班开往南伯恩公园的火车，

[ʃʊd; ʃəd] " [bləʊ] [ɒf] [stiːm] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [kən'tɪnjuəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ʌndə(r)]
should " blow off steam and whistle continuously for half an hour under
应该 " 吹 离开 蒸汽 和 哨 持续 为了 一半 一个 小时 在下面
[jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊz] ,
your windows ,
你的 视窗 ,

应该“在窗户下持续吹气和鸣笛半小时，以泄愤”，

" [æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] .
" at 1 . 30 A . M .
" 在 1 . - 一个 . M .

凌晨1点30分

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪk'skjuːs][jɔː(r); jə(r)] ['smæʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðiː]
this does not quite excuse your smashing all the furniture and throwing the
这 做 不是 相当 原谅 你的 粉碎 全部 这 家具 和 投掷 这
['faɪə(r)] - ['aɪənz]['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː]['pærəksizəm][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] .
fire - irons into the street in one of the paroxysms you speak of .
火 - 熨斗 进入 这 街道 在 一 的 这 阵发性 你 说话 的 .

这并不能完全成为你砸碎所有家具并将火钳扔到街上的行为的借口，正如你所说的那样。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['luːsɪd]['ɪntəv(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] .
When you have a lucid interval write to the Company .
什么时候 你 有 一个 清醒的 间隔 写 到 这 公司 .

当你思路清晰的时候，给公司写信。

[nəʊ] , [doʊnt] " [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ðiː] ['endʒɪn] - ['draɪvərz] [hed] , " [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .
No , don't " put a bullet through the engine - driver's head , " as you suggest .
不 , 不 " 放 一个 子弹 通过 这 引擎 - 司机 头 , " 作为 你 建议 .

不，不要像你建议的那样“一枪爆头火车司机”。

[traɪ][ə; eɪ][mæn'deɪməs][fɜːst] , — ['ɔːlsəʊ][traɪ][sʌm; səm] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] .
Try a mandamus first , — also try some soothing syrup .
尝试 一个 强制令 第一的 , — 还 尝试 一些 舒缓 糖浆 .

先试试强制令，——也可以试试一些舒缓糖浆。

['æŋkʃəs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] . — [juː; jʊ][ɑːsk] " [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪk'sperɪmənt]
Anxious Engineer . — You ask " if there is any danger attending the experiment
焦虑的 工程师 . — 你 问 " 如果 那里 是 任何 危险 参加 这 实验
[ɒv; əv] ['mɪksɪŋ] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv]['naɪtrəʊ] - ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] ,
of mixing equal parts of nitro - glycerine ,
的 混合 平等的 部分 的 硝基 - 甘油 ,

焦虑的工程师——你问“将等量的硝化甘油混合的实验是否存在任何危险”，

[gʌn] - ['kɒtn] , [ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd][ɪn][æn; ən]['aɪən][tæŋk][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] - ['gɑːd(ə)n] ?
gun - cotton , and sulphuric acid in an iron tank in your back - garden ?
枪 - 棉布 , 和 硫磺 酸 在 一个 铁 坦克 在 你的 后退 - 花园 ?

你家后花园的铁罐里装着硝化棉和硫酸？

" [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['kænɒt] [seɪ] .
" We have never tried it , so cannot say .
" 我们 有 绝不 尝试 它 , 所以 不能 说 .

“我们从未尝试过，所以无法置评。”

[ðə; ði] [best] ['məʊdəs] [ɑːpə'rændiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lændlɔːd] , ['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
The best modus operandi would be to invite your landlord , mother - in - law ,
这 最好的 模式 操作 会 是 到 邀请 你的 房东 , 母亲 - 在 - 法律 ,

最好的办法是邀请你的房东、岳母，

[ænd; ənd] ['nɪərɪst] [tæks] - [kə'lektə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
and nearest tax - collector to come and see the fun .
和 最近的 税 - 集电极 到 来 和 看 这 乐趣 .

并让最近的税务官过来看看热闹。

[gəʊ] [ɒf] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] .
Go off yourself to the seaside , and get one of them to do the mixing .
去 离开 你自己 到 这 海滨 , 和 得到 一 的 他们 到 做 这 混合 .

你自己去海边，找他们其中一个来调酒。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
You would be sure to be interested in the result .
你 会 是 当然 到 是 感兴趣的 在 这 结果 .

你肯定会对结果感兴趣。

[ðə; ði] [lɒst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
THE LOST RECORD .
这 丢失的 记录 .

遗失的唱片。

([ə; eɪ] [tʃɑːnt] [baɪ] [æn; ən] [eks] - ['tʃæmpiən] .)
(A Chaunt by an ex - Champion .)
(一个 钱特 经过 一个 前任 - 冠军 .)

（前冠军的一首《Chaunt》）

[eə(r)] — " [ðə; ði] [lɒst] [kɔːd] .
Air — " The Lost Chord .
空气 — " 这 丢失的 弦 .

空气——“失落的和弦。

" ['rʌnɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] " ['sɪndə(r)] ,
" Running one day on the " Cinder ,
" 跑步 一 天 在 这 " 煤渣 ,

在“煤渣”上奔跑一天，

" [ai] [led] [ɔːl] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [iːz] ;
" I led all the field with ease ;
" 我 引领 全部 这 场地 和 舒适 ;

“我轻松领先全场；

[ai] [felt] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['strɒŋli] ,
I felt I was going strongly ,
我 毛毡 我 曾是 去 强烈 ,

我感觉自己状态很好，

[ai] [rɔmp] [ɪn] [kwaɪt] " [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
I romped in quite " as you please .
我 嬉戏玩耍 在 相当 " 作为 你 请 .

我兴高采烈地走了进去，完全“随你便”。

" [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
" I knew not what I was doing ,
" 我 知道 不是 什么 我 曾是 正在做 ,

我当时不知道自己在做什么，

[ai][wɒz; wəz] " [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] " [ðen] ,
I was " fit as a fiddle " then ,
我 曾是 " 合身 作为 一个 小提琴 " 然后 ,

我当时身体非常健康。

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'gen] .
I never shall make again .
我 绝不 将 制作 再次 .

我绝不会再做了。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] ['peɪpəz] ,
It flooded the sporting papers ,
它 被淹 这 体育 文件 ,

它充斥着体育报纸，

[ai][gɒt][ðə; ði] [pə'destriən] [pɑːm] .
I got the pedestrian palm .
我 得到 这 行人 棕榈 .

我得到了行人棕榈树。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] ;
They called me Champion of Champions ;
他们 称为 我 冠军 的 冠军 ;

他们称我为冠军中的冠军；

[ðə; ði] [preɪz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [wɒz; wəz][bɑːm] .
The praise in my ears was balm .
这 称赞 在 我的 耳朵 曾是 香脂 .

耳边的赞扬如同抚慰人心的良药。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] " [ped; piːd] . " — [kən'faʊnd] [hɪm] ! —
But another " Ped . " — confound him ! —
但 其他 " 行人 . " — 混杂 他 ! —

但又一个“行人”——真该死！

" [kʌt] " [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn]['aʊə(r)][nekst] [straɪf] ,
" Cut " my record , in our next strife ,
" 切 " 我的 记录 , 在 我们的 下一个 冲突 ,

在我们的下一次冲突中，“剪掉”我的唱片，

[baɪ][ɪg'zæktli][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .
By exactly one - tenth of a second .
经过 确切地 一 - 第十 的 一个 第二 .

正好差十分之一秒。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] !
I should like to have his life !
我 应该 喜欢 到 有 他的 生活 !

我真想拥有他那样的生活！

[ai][wɒz; wəz] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
I was Champion of Champions no longer ,
我 曾是 冠军 的 冠军 不 更长 ,

我不再是冠军中的冠军了。

[gɒn] , [gɒn] [wɒz; wəz][maɪ] [praɪd] , [maɪ] [piːs] .
Gone , gone was my pride , my peace .
已消失 , 已消失 曾是 我的 自豪 , 我的 和平 .

我的骄傲，我的平静，都消失了。

[əʊ] , [ðə; ði] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [heit] [sə'plæntər] !
Oh , the cheers for my hated supplanter !
哦 , 这 干杯 为了 我的 憎恨 取代者 !

哦，为我憎恨的篡位者欢呼吧！

[ai] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [si:s] .
I thought they would never cease .
我 想法 他们 会 绝不 停止 .

我以为他们永远不会停止。

[ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] , [bʌt; bət] ['strʌg(ə)ld] ['veɪnli] ,
I have struggled , but struggled vainly ,
我 有 挣扎 , 但 挣扎 徒劳地 ,

我曾努力奋斗，但一切都是徒劳。

[baɪ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [faɪn] ,
By practice and training fine ,
经过 实践 和 训练 美好的 ,

通过练习和训练，效果很好。

[tu:; tə] [rɪ'geɪn] [wʌns][mɔ:(r)] [ðæt] " ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
To regain once more that " Record ,
到 恢复 一次 更多的 那 " 记录 ,

为了再次夺回那项"记录"，

" [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [mʌnθ] [wɒz; wəz][maɪn] .
" Which for a brief month was mine .
" 哪个 为了 一个 简短的 月 曾是 矿 .

"那曾短暂地属于我一个月。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][mæn] [hu:] [lik] [ˌem 'i:]
It may be the man who licked me
它 可能 是 这 男人 WHO 舔过 我

可能是舔过我的那个人。

[wɪl] [bi:; bi] [lik] [baɪ] [jet] ['betə(r)] [men] ,
Will be licked by yet better men ,
将要 是 舔过 经过 然而 更好的 男人 ,

会被更强大的人打败，

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] " [ai] [lɒst] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]
But the " Record " I lost that morning
但 这 " 记录 " 我 丢失的 那 早晨

但我那天早上丢失的"记录"

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][wɪn] [ə'gen] .
I never shall win again .
我 绝不 将 赢 再次 .

我再也赢不了了。

[æn; ən] " ['ɒrɪndʒ] [fri:] [steɪt] " [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] ['lɪbəti] [kɜ:'teɪld] . — [pi:l] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
An " Orange Free State " that should have its Liberty Curtailed . — Peel on the pavement .
一个 " 橙子 自由的 状态 " 那 应该 有 它是 自由 缩减 . — 果皮 在 这 路面 .

一个"橙色自由邦"，其自由应该受到限制。——摘下人行道上的果皮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - . — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] " [ʌp] , " [ɔː(r)] ['nɪəli] [səʊ] ,
House of Commons , Tuesday , September 13 . — The House is " up , " or nearly so ,
房子 的 公共领域 , 周二 , 九月 - . — 这 房子 是 " 向上 , " 或者 几乎 所以 ,

下议院，9月13日，星期二——下议院"休会"或即将休会。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and if not altogether , more shame for it .
和 如果 不是 共 , 更多的 耻辱 为了 它 .

如果不是完全如此，那就更令人羞愧了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [θʌm] - [neɪl] [sketʃ] ['ænekst; ə'nekst] .
We are , as will be seen from thumb - nail sketch annexed .
我们 是 , 作为 将要 是 已见 从 拇指 - 指甲 草图 附件 .

从附图的缩略图可以看出，我们就是这样。

[aɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ʌp] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [biːn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [wiːk] .
I'm not only up , but have been off for a clear week .
我是 不是 仅有的 向上 , 但 有 到过 离开 为了 一个 清除 星期 .

我不仅醒了，而且已经休息了一整周。

[kʌm] [bæk] [dʒʌst] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['hɑːrkɔːrts] [spiːtʃ] .
Come back just to hear Harcourt's Speech .
来 后退 只是 到 听到 哈考特的 演讲 .

回来听听哈考特的演讲吧。

[laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] ['faɪnəli] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] ['ɑːnəld] ['mɔːrli] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] .
Liked to go finally before , but Arnold Morley wouldn't let me .
喜欢 到 去 最后 前 , 但 阿诺德 莫利 不会 让 我 .

我本来很想去的，但是阿诺德·莫利不让我去。

" [get] [ə; eɪ] [peə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ai] [ə'gen] [brəutʃ] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Get a pair , " said he , when I again broached subject ,
" 得到 一个 一对 , " 说 他 , 什么时候 我 再次 已提出 主题 ,

当我再次提起这个话题时，他说："去买一双吧。"

" [ænd; ənd][gəʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" and go as soon as you like .
" 和 去 作为 很快 作为 你 喜欢 .

"你想什么时候走就什么时候走。"

" [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [seɪ] , " [get] [ə; eɪ][peə(r)] , " [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [grəʊ] ?
" All very well to say , " Get a pair , " but where do they grow ?
" 全部 非常 出色地 到 说 , " 得到 一个 一对 , " 但 在哪里 做 他们 生长 ?

说"买一双"当然很好，但是它们在哪里生长呢？

[ɪn] ['muːdi] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [dɪ'speə(r)] , [met] [hɑːrtɪŋtənz] [dɒg] .
In moody thought , and growing despair , met Hartington's dog .
在 情绪化 想法 , 和 生长 绝望 , 遇见 哈廷顿 狗 .

在忧郁的思绪和日益加深的绝望中，我遇到了哈廷顿的狗。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːns] !
Here was chance !
这里 曾是 机会 !

机会来了！

" [rɔi] " ['rɑːðə(r)] ['nɒndɪskrɪpt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" Roy " rather nondescript politician .
" 罗伊 " 相当 不伦不类 政治家 .

"罗伊"是一位名不见经传的政治人物。

[sez] [hiːz] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] , [bʌt; bət] [bɑːrks] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ,
Says he's a Liberal , but barks in favour of Government , and ,
说道 他是 一个 自由派 ， 但 树皮 在 偏爱 的 政府 ， 和 ，

他自称是自由党人，却大声疾呼支持政府，而且，

[ðəʊ] [əd'mit] ['ðer] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ([ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒn]
though admits they're not always right (opposed them , for example , on
尽管 承认 它们是 不是 总是 正确的 （ 反对 他们 ， 为了 例子 ， 在

\- [ə'mendmənt] [tuː; tə] [lænd] [bɪl] ,
CADOGAN'S Amendment to Land Bill ,
\- 修正案 到 土地 账单 ，

虽然他也承认他们并非总是正确的（例如，他曾反对卡多根对土地法案的修正案），

[ænd; ənd] [ɒn] [prəu'kleim] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [liːg]) , [jet] ['stedəli] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and on Proclaiming of National League) , yet steadily votes for them .
和 在 宣告 的 国家的 联盟 ）， 然而 稳步 投票 为了 他们 。

（在宣布成立国家联盟时），却一直投票支持他们。

[ɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] .
Is , in short , a Liberal - Unionist .
是 ， 在 短的 ， 一个 自由派 - 联合主义者 。

简而言之，他是一位自由统一主义者。

[wɪr] [ɑːskt] [nɒt] [tuː; tə] [peə(r)] [wɪð] ['lɪbərəl] - ['juːniənɪst] .
We're asked not to pair with Liberal - Unionists .
是 问 不是 到 一对 和 自由派 - 工会成员 。

我们被要求不要与自由联盟主义者结盟。

[bʌt; bət] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] ['evri] [ruːl] ; [wɪl] [meɪk] [wʌn] [hɪə(r)] .
But exceptions to every rule ; will make one here .
但 例外情况 到 每一个 规则 ； 将要 制作 一 这里 。

但凡事皆有例外；这里我就举一个例外。

" [rɔi] " [dɪ'laɪtɪd] .
" Roy " delighted .
" 罗伊 " 高兴极了 。

“罗伊”欣喜若狂。

[sez] [hiːz] [sɪk] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒn] ['pɑːstʃə(r)] - [lænd] .
Says he's sick of politics , and would like a roll on pasture - land .
说道 他是 生病的 的 政治 ， 和 会 喜欢 一个 卷 在 牧场 - 土地 。

他说他厌倦了政治，想要一块牧场。

['nɪəli] ['evriwʌn] [els] [ɒf] , [peə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [peə(r)] .
Nearly everyone else off , pair or no pair .
几乎 每个人 别的 离开 ， 一对 或者 不 一对 。

几乎其他人都脱掉了衣服，不管有没有配对。

['aɪrɪʃ] ['membəz] , [wɪð] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːrnəl] , [hæv; həv] ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [gəʊ] ,
Irish Members , with exception of Parnell , have nowhere else to go ,
爱尔兰 成员 ， 和 例外 的 帕内尔 ， 有 无处 别的 到 去 ，

除了帕内尔之外，其他爱尔兰议员都无处可去。

[səʊ] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [stɒp] [ðəm'selvz] ,
so make up their minds not only to stop themselves ,
所以 制作 向上 他们的 思想 不是 仅有的 到 停止 他们自己 ，

所以他们下定决心不仅要阻止自己，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['stɒpɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
but to be the cause of stopping in others .
但 到 是 这 原因 的 停止 在 其他的 。

但却成为他人停滞不前的原因。

['pɑːrnəl] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [gɒn] [ɒf] ['ʃuːtɪŋ] .
Parnell long ago gone off shooting .
帕内尔 长的 前 已消失 离开 射击 .

帕内尔很久以前就停止拍摄了。

[ðə; ði][oʊ'gɔːrmən][mɑː'hɔː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] ['pæləs] [jɑːd] ,
The O'Gorman Mahon shook his hand all the way across Palace Yard ,
这 奥戈尔曼 马洪 摇晃 他的 手 全部 这 方式 穿过 宫殿 院子 ,

奥戈尔曼·马洪一路和他握手，穿过了宫殿广场。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][hiː; hi] [mait] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
and assured him he might go without a sense of uneasiness .
和 保证 他 他 可能 去 没有 一个 感觉 的 不安 .

并向他保证，他可以安心前往。

" [aɪl] [kiːp] [miː] [ɔɪ][ɒn] [θɪŋz] [wen] - [gɒn] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'll keep mee oi on things when ye'er gone , dear Bhoy , " he said ,
" 患病的 保持 美 oi 在 事物 什么时候 - 已消失 , 亲爱的 男孩 , " 他 说 ,

“亲爱的小伙子，你走了以后我会继续关注事情的，”他说。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ɒn] [bæk] [ðæt] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
giving his Chief resounding whack on back that nearly knocked him down .
给予 他的 首席 高亢 猛击 在 后退 那 几乎 敲门 他 向下 .

他狠狠地拍了一下首领的背，差点把他打倒在地。

" [wiː; wi] [lɜːnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [wen] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [bɪl] [əʊ] - - [θruː] ,
" We learnt a thing or two when gettin ' the Bill o ' Roights through ,
" 我们 学会了 一个 事物 或者 二 什么时候 获得 - 这 账单 o - - 通过 ,

“我们在通过《权利法案》的过程中学到了一两件事，

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] - [sɪns] .
and I've seen a thrifle since .
和 我已经 已见 一个 - 自从 .

之后我又见过一支步枪。

" [ə; eɪ] ['drɪəri] [pleɪs] [ðə; ði] [haʊs] , [jet] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [fæg] - [endz] [ɒv; əv] [wɜːk] .
" A dreary place the House , yet struggling through fag - ends of work .
" 一个 凄凉 地方 这 房子 , 然而 挣扎 通过 同性恋 - 结束 的 工作 .

“议会大厦是一个阴沉沉的地方，但议员们仍在艰难地完成最后的工作。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Not a cheery Session from any point of view .
不是 一个 欢快的 会议 从 任何 观点 的 看法 .

无论从哪个角度来看，这都不是一场令人愉快的会议。

[nəʊ] [njuː] [,repju'teiʃən] [meɪd] ; [sʌm; səm][əʊld][wʌnz] ['ʃeɪkən] , [sʌm; səm] ['ʃætəd] .
No new reputations made ; some old ones shaken , some shattered .
不 新的 声誉 制成 ; 一些 老的 一个 摇晃 , 一些 破碎 .

没有诞生新的声誉；一些旧的声誉受到动摇，一些则彻底破碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[sʌm; səm] [nəʊts] [æt; ət] - .
SOME NOTES AT STARMOUTH .
一些 笔记 在 - .

星口的一些笔记。

[v'juːz] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . — [naʊ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['drɑːmə] . . . .
Views after Breakfast . — Now to lay down the lines for my Drama . . . .
浏览 后 早餐 . — 现在 到 躺 向下 这 线条 为了 我的 戏剧 . . . .

早餐后的感想——现在该为我的戏剧敲定台词了……

[ɪ'lev(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [laɪnz] [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] , [æz; əz] [jet] , [ɑː(r); ə(r)] " [ækt][ai] . , [siːn] [ai] !
Eleven — and the only lines I have laid down , as yet , are " Act I . , Scene I !
十一 — 和 这 仅有的 线条 我 有 铺设 向下 , 作为 然而 , 是 " 行为 我 . , 场景 我 !

十一——而我目前为止写下的台词只有"第一幕，第一场！

" [ai][mʌst; məst] ['stɪmjuleɪt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
" I must stimulate my imagination by the sight of salt water .
" 我 必须 刺激 我的 想像力 经过 这 视线 的 盐 水 .

我必须通过看到海水来激发我的想象力。

[ɒn] [ðə; ði][sændz] . — [dens] [kraʊd] .
On the Sands . — Dense crowd .
在 这 桑兹 . — 稠密 人群 .

在沙滩上——人山人海。

['defnɪŋ] [nɔɪz] .
Deafening noise .
震耳欲聋 噪音 .

震耳欲聋的噪音。

['peni] ['bægpaɪps] , [kəʊm] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
Penny bagpipes , comb and paper .
一分钱 风笛 , 梳子 和 纸 .

便士风笛、梳子和纸。

[ɪ'tæliən][gɜːlz] [wɪð] [ə'kɔːdiən] , ['trʌmpɪt] [frɒm; frəm] ['seɪlɪŋ] - [bəʊt] . -
Italian girls with accordion , trumpet from sailing - boat . '
意大利语 女孩们 和 手风琴 , 喇叭 从 帆船 - 船 . -

意大利女孩们从帆船上拉着手风琴，吹着小号。

" [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli][seɪl] [aʊt] , [sɜː(r)] !
" Ere y'are for a jolly sail out , Sir !
" 埃雷 你是 为了 一个 快乐的 帆 出去 , 先生 !

"先生，准备好出海兜风了吗？"

" — [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
" — which happens to be just the precise thing I am not here for .
" — 哪个 发生 到 是 只是 这 精确的 事物 我 是 不是 这里 为了 .

——而这恰恰是我来这里不是为了做这件事的。

[nɔː(r)] ([ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt]) [duː; də][ai] [lʊk] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [bai] [ðæt] " [strɒŋ] [ænd; ənd] - [tɔɪ] ,
Nor (I should have thought) do I look the kind of person likely to buy that " strong and emusing toy ,
也不 (我 应该 有 想法) 做 我 看 这 种类 的 人 可能 到 买 那 " 强的 和 - 玩具 ,

（我当时就应该想到）我看起来也不像是会买那种"结实又有趣的玩具"的那种人。

[wʌn] ['peni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz]
one penny , the little Chinese
一 一分钱 , 这 小的 中国人

一便士，小小的中国

['bænˌdə'lɔːr] " — [bʌt; bət] [ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv][nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kærəktə(r)] .
Bandalore " — but these fellows have no eye for character .
班达洛尔 " — 但 这些 伙伴们 有 不 眼睛 为了 特点 .

班达洛尔"——但这些人没有识人之明。

['sevrəl] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [blæk] [maɪ] [buːts] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai] [tel] [ðem; ðəm] ,
Several shoeblacks very anxious to black my boots , which , as I tell them ,
一些 擦鞋匠 非常 焦虑的 到 黑色的 我的 靴子 , 哪个 , 作为 我 告诉 他们 ,

几个擦鞋匠非常热情地想给我擦鞋，我告诉他们，

[wʊd] [biː; bi] " ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] .
would be " painting the lily .
会 是 " 绘画 这 百合 .

这就好比“画百合花”。

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .
" Don't think they understand me .
" 不 思考 他们 理解 我 .

“别以为他们理解我。”

[stɒp] ['θɔːtləsli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [triː] - [frɒg][ænd; ənd] [tuː]
Stop thoughtlessly to look at a cage containing a tree - frog and two
停止 不经思考地 到 看 在 一个 笼 包含 一个 树 - 青蛙 和 二
[ˌdʒæpə'niːz][ræts] .
Japanese rats .
日本人 老鼠 .

不假思索地停下来，看了看笼子里装着的一只树蛙和两只日本鼠。

[prə'praɪətə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [wɪð] [pleɪt] : " [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][mə'nædʒəri]['əʊpən] [friː] [tuː; tə]
Proprietor approaches with plate : " This little Jubilee Menagerie open free to
业主 方法 和 盘子 : " 这 小的 禧年 动物园 打开 自由的 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] ,
the Public ,
这 民众 ,

店主拿着牌子走过来：“这家小小的禧年动物园免费向公众开放，

" [hiː; hi] [sez] — " [wiː; wi][əʊp][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌlɪbə'ræləti] .
" he says — " we ope the Public will respond by a similar liberality .
" 他 说道 — " 我们 开放 这 民众 将要 回应 经过 一个 相似的 自由主义 .

他说：“我们希望公众也能以类似的宽容态度来回应。”

" [wel] , [wel] , [ɪf] [ai][mʌst; məst] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] .
" Well , well , if I must — but it really was not worth a penny .
" 出色地 , 出色地 , 如果 我 必须 — 但 它 真的 曾是 不是 值得 一个 一分钱 .

“好吧，好吧，如果非要我说的话——但它真的一分钱都不值。”

[dʒɔɪn][ə; eɪ] [kraʊd] : [ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] — [gʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv]['kʌndʒərɪŋ] .
Join a crowd : a conjuror — good , I am fond of conjuring .
加入 一个 人群 : 一个 魔术师 — 好的 , 我 是 喜爱 的 魔法 .

加入人群：魔术师——很好，我喜欢魔术。

['kʌndʒərə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][hɪz; ɪz] " ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [ʃel] - [trɪk] .
Conjuror now going to introduce his " celebrated and favourite Shell - trick .
魔术师 现在 去 到 介绍 他的 " 著名 和 最喜欢的 壳 - 诡计 .

魔术师现在要介绍他“备受赞誉和最喜欢的贝壳戏法”。

" [kraʊd] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [rəʊ] .
" Crowd very obligingly make way for me — capital place in front row .
" 人群 非常 乐意地 制作 方式 为了 我 — 首都 地方 在 正面 排 .

“人群非常配合地为我让路——前排的绝佳位置。”

['kʌndʒərə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nɔːtɪləs] [ʃel] .
Conjuror takes a large Nautilus shell .
魔术师 需要 一个 大的 鹦鹉螺 壳 .

魔术师拿来一个大鹦鹉螺壳。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [trɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . . . .
I have never seen this trick — it looks a good one . . . .
我 有 绝不 已见 这 诡计 — 它 看起来 一个 好的 一 . . . .

我以前从没见过这种技巧——看起来不错……

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːst] .
It appears this is his way of making a collection — he comes to me first .
它 出现 这 是 他的 方式 的 制作 一个 收藏 — 他 来 到 我 第一的 .

这是他收集藏品的方式——他总是先来找我。

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [sez] ([hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɪmpjədənt] [dɒg]) ,
He is sure , he says (he is an impudent dog) ,
他 是 当然 , 他 说道 (他 是 一个 厚颜无耻 狗) ,

他说他很肯定（他是一条厚颜无耻的狗），

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .
that I shall feel hurt if he passes me over .
那 我 将 感觉 伤害 如果 他 通过 我 超过 .

如果他忽略我，我会感到难过。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
No change .
不 改变 .

没有变化。

[hiː; hi][beg][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][get] ['flʌrid] — ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)]
He begs me not to get flurried — sooner than deprive me of the pleasure
他 乞求 我 不是 到 得到 慌 — 很快 比 剥夺 我 的 这 乐趣
[ɒv; əv] ['peɪtrənaɪz] [hɪm] ,
of patronising him ,
的 居高临下 他 ,

他恳求我不要慌张——与其剥夺我供奉他的乐趣，不如……

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] — [hiː; hi] [dʌz] .
he will give me change — he does .
他 将要 给 我 改变 — 他 做 .

他会找零的——他确实会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
This is the end of the performance .
这 是 这 结尾 的 这 表现 .

演出到此结束。

['sɪŋgjələ(r)] [haʊ] [dɪ'prest] [ai] [fiːl] [baɪ] [ðɪs] ['peti] ['ɪnsɪdənt] .
Singular how depressed I feel by this petty incident .
单数 如何 郁闷 我 感觉 经过 这 小气 事件 .

这件小事让我感到无比沮丧。

['bleizəz] [ɪn] [greɪt] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði][sændz] .
Blazers in great force on the sands .
开拓者队 在 伟大的 力量 在 这 沙子 .

沙滩上到处都是开拓者。

['tiːzɪŋ] [hɑːf] - [ə'fendɪd] ['nəːsmeid] , ['pleɪɪŋ] ['peni] " [næp] " [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]
Teasing half - offended nursemaids , playing penny " nap " on newspapers , or lying in
戏弄 一半 - 被冒犯了 保姆 , 玩耍 一分钱 " 午睡 " 在 报纸 , 或者 说谎 在
[pɪts] [skuːp] [aʊt] [ɒv; əv][sænd] ,
pits scooped out of sand ,
坑 抢先报道 出去 的 沙 ,

戏弄半生不熟的保姆，在报纸上玩投币“打盹”游戏，或者躺在沙子挖出的坑里，

[wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)][wʌnz] , [ɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði][feə(r)][wʌnz] ,
with their heads on the laps of their fair ones , or pursuing the fair ones ,
和 他们的 头部 在 这 圈数 的 他们的 公平的 一个 ， 或者 追求 这 公平的 一个 ，

他们把头枕在美女的腿上，或者追逐着美女。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [sænd] [daʊn] [ðeə(r)] [bæks] .
and putting sand down their backs .
和 推杆 沙 向下 他们的 背部 .

并往他们背上垫沙子。

['tʃaːriŋ] - [krɒs] .
Charing - Cross .
查令 - 叉 .

查令十字街。

[məʊst] ['flʌrɪʃɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [frə'nɒlədʒi] .
Most flourishing institution on the Beach is certainly Phrenology .
最多 芊芊 机构 在 这 海滩 是 当然 颅相学 .

海滩上最兴盛的机构无疑是颅相学。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːms] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
No less than three little platforms , each with a Consulting Chair , a table ,
不 较少的 比 三 小的 平台 ， 每个 和 一个 咨询 椅子 ， 一个 桌子 ，

不少于三个小型平台，每个平台上都配备一把咨询椅、一张桌子、

[ɒn] [wɪtʃ] [stændz][ə; eɪ] [miːk] [bʌst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kænvəs] ['ɔːnɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
on which stands a meek bust , and a canvas awning overhead ,
在 哪个 站立 一个 温顺 摔碎 ， 和 一个 帆布 棚 开销 ，

上面立着一尊温顺的半身像，上方搭着帆布遮阳篷。

[ænd; ənd] [rəʊ] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] - [siːts] ([friː]) [ɪn] [frʌnt] .
and row of garden - seats (free) in front .
和 排 的 花园 - 座位 (自由的) 在 正面 .

前面还有一排花园座椅（免费）。

[hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['saɪəns] .
Have long wished to gain insight into this Science .
有 长的 希望 到 获得 洞察力 进入 这 科学 .

我一直很想深入了解这门科学。

[θɪŋk] [ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Think there certainly is something in it .
思考 那里 当然 是 某物 在 它 .

我觉得这其中肯定有道理。

[æz; əz][ə; eɪ]['bleɪzə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] [rɪ'mɑːrks] , " [waɪ] , [jʊd] [seɪ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [lʊkt] [ɔːl] [ə'laɪk] ,
As a Blazer near me remarks , " Why , you'd say Cocoa - nuts looked all alike ,
作为 一个 开拓者 靠近 我 评论 ， " 为什么 ， 你会 说 可可 - 坚果 看起来 全部 同样 ，

正如我旁边一位穿着开拓者服装的人所说，"哎呀，你会说可可豆看起来都一样啊。"

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðeəz; ðəz] ['dɪfərənsɪz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] - [edz] .
till you come to see there's differences — and it's the same with ' eds .
直到 你 来 到 看 有 差异 — 和 它是 这 相同的 和 - 编辑 .

直到你发现它们之间存在差异——"eds"也是如此。

" ['kɒkni] [təʊn] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Cockney tone about this .
" 伦敦东区口音 语气 关于 这 .

"用伦敦东区口音来说这件事。"

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['steɪʃ(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , [ai]['fænsi] , [tuː; tə] ['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
To find his proper station , I should have to go , I fancy , to Charing Cross ,
到 寻找 他的 恰当的 车站 ，我 应该 有 到 去 ，我 想要 ，到 查令 叉 ，

我想，要找到他正确的车站，我应该去查令十字车站才对。

['kænən] [striːt] , [ɔː(r)] [ˌwɔːtə'luː] .
Cannon Street , or Waterloo .
大炮 街道 ，或者 滑铁卢 .

坎农街，或者滑铁卢街。

['kænənz] [triːt] .
Canon's Treat .
佳能的 对待 .

佳能的款待。

[faɪnd][ə; eɪ]['leɪdi] - [prə'fesə(r)] [ɒn] [fɜːst] ['plætfɔːm] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] " [dɪˌlɪni'eɪʃn] " [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['sʌbdʒɪkt] — [ə; eɪ] ['tɜːnɪp] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː] ,
Find a Lady - Professor on first platform giving a " delineation " of a live subject — a turnip - headed little boy of three ,
寻找 一个 女士 - 教授 在 第一的 平台 给予 一个 " 界定 " 的 一个 居住 主题 — 一个 芜菁 - 标题 小的 男生 的 三 ，

在第一站台上找到一位女教授，她正在“描述”一个活生生的对象——一个三岁、长着萝卜头的小男孩。

[huː] [sɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] .
who sits with his tongue out , under the impression he is at the Doctor's .
WHO 坐着 和 他的 舌头 出去 ，在下面 这 印象 他 是 在 这 医生的 .

他吐着舌头坐在那里，以为自己是在看医生。

" [hɪz; ɪz][self] - [wɪl] [ɪz] [strɒŋ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪn] ['sɪbɪlaɪn] ['æksents; æk'sents][tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] ['peərənts] ,
" His self - will is strong , " she is announcing in Sibylline accents to his proud parents ,
" 他的 自己 - 将要 是 强的 ，" 她 是 宣布 在 西比林 口音 到 他的 自豪的 父母 ，

“他的意志力很强，”她用西比尔式的口音向他骄傲的父母宣布道。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɪm] ['veri] [strɒŋ] - ['wɪld] .
" and I should say you would find him very strong - willed .
" 和 我 应该 说 你 会 寻找 他 非常 强的 - 意志 .

“而且我认为你会发现他意志非常坚定。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɜːbɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I should check it by curbing his will .
我 应该 查看 它 经过 路缘 他的 将要 .

我应该通过抑制他的意志来检验这一点。

[ˌkɒndʒʊ'gælɪti] [lɑːdʒ] ,
Conjugality large ,
婚姻关系 大的 ，

婚姻关系密切，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
and therefore we may say that he will be fond of his wife and of his home .
和 所以 我们 可能 说 那 他 将要 是 喜爱 的 他的 妻子 和 的 他的 家 .

因此我们可以说他会深爱他的妻子和自己的家。

[self] - [ɪ'stiːm] ['əʊnli] ['mɒdərət] .
Self - esteem only moderate .
自己 - 尊重 仅有的 缓和 .

自尊心一般。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] ['eni] [treɪd] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məˈkænɪkl] [kaɪnd] ,
It will be useless to bring up this little boy to any trade or business of a mechanical kind ,
它 将要 是 无用 到 带来 向上 这 小的 男生 到 任何 贸易 或者 商业 的 一个 机械的 种类 ,

让这个小男孩从事任何机械相关的行业或生意都是徒劳的。

[ən'les] [hiː; hi] [dɪ'vɛləps] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] — [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
unless he developes an after - taste for it , which I do not say he may not — far from it .
除非 他 发展 一个 后 - 品尝 为了 它 , 哪个 我 做 不是 说 他 可能 不是 — 远的 从 它 .

除非他对它产生了后味，我并不是说他不会——恰恰相反。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [fɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][sʌm; səm][ɑː'tɪstɪk] [prə'feʃn] .
But he has a brain which will fit him for great success in some artistic profession .
但 他 有 一个 脑 哪个 将要 合身 他 为了 伟大的 成功 在 一些 艺术 职业 .

但他拥有的头脑使他能够在某个艺术领域取得巨大成功。

[gɪv] [hɪm] ['kʌləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kə'mens] [tuː; tə] [peɪnt] — ['laɪkwaɪz] [drɔː] .
Give him colours and a brush , and you will see he will immediately commence to paint — likewise draw .
给 他 颜色 和 一个 刷子 , 和 你 将要 看 他 将要 立即地 开始 到 画 — 同样地 画 .

给他颜料和画笔，你就会发现他会立刻开始作画——绘画也是如此。

[ɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːgən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] ,
Or he has an organ with which he can be a great Composer ,
或者 他 有 一个 器官 和 哪个 他 能 是 一个 伟大的 作曲家 ,

或者他拥有能让他成为伟大作曲家的天赋器官。

[ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [də'vɛləp] [hɪm] [ðæt] [wei] .
if you care to develope him that way .
如果 你 关心 到 发展 他 那 方式 .

如果你想让他走这条路的话。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [bʊks] [ɔː(r)]['pəʊətri] — [ðæt] [wʊd] [kʌm] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][hɪm] ,
Or he would write books or poetry — that would come very easy to him ,
或者 他 会 写 图书 或者 诗 — 那 会 来 非常 简单的 到 他 ,

或者他会写书或诗——这对他来说非常容易。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
he would have no difficulty in doing it at all .
他 会 有 不 困难 在 正在做 它 在 全部 .

他做这件事完全没有困难。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
I think that is all with this subject .
我 思考 那 是 全部 和 这 主题 .

关于这个话题，我想就说这么多了。

" ['wɔːtə(r)] - [luː] .
" Water - loo .
" 水 - 厕所 .

滑铁卢。

[pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [prə'fesə(r)] ['pɒdər] .
Pass on to Professor Podder .
经过 在 到 教授 podder .

转交给波德教授。

['venərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [wɪð] [dɑːk] [greɪ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɒndərəs] ['pleɪflnəs] .
Venerable gentleman with dark grey beard , and a certain ponderous playfulness .
可敬 绅士 和 黑暗的 灰色的 胡须 , 和 一个 肯定 沉重的 玩乐 .

一位德高望重的绅士，留着深灰色的胡须，带着某种沉稳而又不失玩世不恭的气质。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [tuː] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪmpɪʃ] [gɜːl] [ɒv; əv] [eɪt] ,
He has got a subject too — a pretty little impish girl of eight ,
他 有 得到 一个 主题 也 — 一个 漂亮的 小的 顽皮的 女孩 的 八 ,

他也有拍摄对象——一个八岁漂亮又淘气的小女孩，

[huː] [ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪg(ə)lz] .
who is struggling to suppress a fit of the giggles .
WHO 是 挣扎 到 压制 一个 合身 的 这 咯咯笑 .

他正努力抑制住即将爆发的笑声。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [wiː; wi] - ['ɑːveɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sez] ,
" This is a thoughtful little one we ' ave here , " he says ,
" 这 是 一个 周到 小的 一 我们 - 大道 这里 , " 他 说道 ,

“我们这儿有个很懂事的小家伙，”他说。

['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðəli] [weɪ] .
patting her hair in a fatherly way .
轻拍 她 头发 在 一个 父爱 方式 .

他像父亲一样轻拍她的头发。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] .
" She thinks .
" 她 思考 .

她想。

[tɜːnz] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
Turns over things in her mind .
转弯 超过 事物 在 她 头脑 .

她反复思考着事情。

[rɪ'flekts] .
Reflects .
反映 .

反思。

[kəm'pɛəz] .
Compares .
比较 .

比较。

['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [deɪts] ['mɒdərət] .
Memory for dates moderate .
记忆 为了 日期 缓和 .

对日期的记忆力一般。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] .
She will be fond of her home , fond of her parents .
她 将要 是 喜爱 的 她 家 , 喜爱 的 她 父母 .

她会热爱自己的家，热爱自己的父母。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [peɪnz] .
She will be capable of passing in an examination — if she takes pains .
她 将要 是 有能力的 的 通过 在 一个 考试 — 如果 她 需要 疼痛 .

只要她肯努力，就一定能通过考试。

[ʃiː; ʃi][faindz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] ['iːzi] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She finds no difficulty in doing anything that comes easy to her .
她 发现 不 困难 在 正在做 任何事物 那 来 简单的 到 她 .

对她来说轻而易举的事，她都能轻松应对。

" ([hɪə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['gɪg(ə)lz] .)
" (Here the patient giggles .)
" (这里 这 病人 咯咯笑 .)

（病人咯咯地笑了起来。）

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˌvenə'reɪʃn] .
" There is one thing I should like to see — a little more Veneration .
" 那里 是 一 事物 我 应该 喜欢 到 看 — 一个 小的 更多的 崇敬 .

“我希望看到的是——多一些敬畏之心。”

[weə(r)] [ˌvenə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ai][faɪnd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [dɪ'preʃn] .
Where Veneration should be I find a distinct depression .
在哪里 崇敬 应该 是 我 寻找 一个 清楚的 沮丧 .

本应充满敬仰的地方，我却看到了明显的压抑。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
This young lady has a keen sense of the ridiculous .
这 年轻的 女士 有 一个 敏锐的 感觉 的 这 荒谬的 .

这位年轻女士对荒谬之事有着敏锐的感知力。

['iːzəli] [dɪ'tekts] [wɒt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
Easily detects what is ridiculous .
容易地 检测 什么 是 荒谬的 .

能轻易分辨荒谬之处。

" ([hɪə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .)
" (Here the subject breaks into a scream of laughter by way of corroboration .)
" (这里 这 主题 休息 进入 一个 尖叫 的 笑声 经过 方式 的 证实 .)

（此时，被试发出了一声尖叫大笑，以示证实。）

" [ai][hæv; həv] [dʌn] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
" I have done , young lady .
" 我 有 完毕 , 年轻的 女士 .

“我已经做完了，小姐。”

[naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɑːdʒ] ['ɔːdiəns] — [ai][həʊp][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [ə'blaɪdʒ]
Now , we have a nice large audience — I hope some other subject will oblige
现在 , 我们 有 一个 好的 大的 观众 — 我 希望 一些 其他 主题 将要 必须
[juː 'es][baɪ] ['stepɪŋ] [ʌp] .
us by stepping up .
我们 经过 步进 向上 .

现在我们有了相当多的观众——我希望其他题材也能满足我们的需求，站出来为我们做文章。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['brɪskli] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We like to see one coming up briskly after another , you know .
我们 喜欢 到 看 一 未来 向上 轻快地 后 其他 , 你 知道 .

我们喜欢看到一个接一个地迅速出现，你知道的。

[wiː; wi][doʊnt][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] .
We don't like to be idle .
我们 不 喜欢 到 是 闲置的 .

我们不喜欢闲着。

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [si:m] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
" His eye seems glancing in my direction .
" 他的 眼睛 似乎 瞥了一眼 在 我的 方向 .

他的目光似乎正朝我这边瞥去。

[ɒf] [tuː; tə][hɪə(r)] [prə'fesə(r)] ['skɪtlz] .
Off to hear Professor Skittles .
离开 到 听到 教授 彩虹糖 .

去听斯基特尔斯教授的课。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['bəʊni] , ['læntən] - [dʒɔːd] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] ['velvətiːn] ['dʒækɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌg(ə)riː]
He is a bony , lantern - jawed young man , in velveteen jacket , with a puggaree
他 是 一个 骨质 , 灯笼 - 下巴 年轻的 男人 , 在 平绒 夹克 , 和 一个 帕加里
[raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] .
round his hat .
圆形的 他的 帽子 .

他是一个骨瘦如柴、下巴棱角分明的年轻人，穿着天鹅绒夹克，帽子上戴着一顶小帽。

[æz; əz][ai] [kʌm] [ʌp] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [pɔː'tentəs] ['pleɪnnəs] ,
As I come up , he is delineating a lady of portentous plainness ,
作为 我 来 向上 , 他 是 界定 一个 女士 的 不祥的 朴素 ,

当我走近时，他正在描绘一位外表朴素却意味深长的女士。

[huː] [sɪts][ænd; ənd] ['snɪgəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['bæʃf(ə)lnəs] .
who sits and sniggers with a dreadful bashfulness .
WHO 坐着 和 窃笑 和 一个 可怕 臊 .

他坐在那里，带着一种可怕的羞涩窃笑。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [breɪn] , " [hiː; hi] [sez] — " ['plenti] [ɒv; əv]
" This young lady has a large and powerful brain , " he says — " plenty of
" 这 年轻的 女士 有 一个 大的 和 强大的 脑 , " 他 说道 — " 很多 的
[wɪt] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] ,
Wit and Humour ,
有 和 幽默 ,

"这位年轻女士拥有强大而聪明的头脑,"他说，"她充满智慧和幽默感。"

['θɔːtflnəs] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]
Thoughtfulness and Consideration for Others , Caution , and Memory for
深思熟虑 和 考虑 为了 其他的 , 警告 , 和 记忆 为了
[ɪ'vents] [ðæt] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] .
Events that impress her strongly .
活动 那 令人印象深刻 她 强烈 .

她体贴周到，为他人着想，谨慎小心，并且对给她留下深刻印象的事件记忆犹新。

[hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [breɪn] [ɪz] [lɑːdʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z]
Her Social Brain is large ; she is fond of Society , and likes to see others
她 社会的 脑 是 大的 ; 她 是 喜爱 的 社会 , 和 点赞 到 看 其他的
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .
enjoying themselves .
享受 他们自己 .

她社交能力很强；她喜欢社交，也喜欢看到别人玩得开心。

[θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - ['hæpinəs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Thinks more of others ' happiness than her own .
思考 更多的 的 其他的 - 幸福 比 她 自己的 .

她更关心别人的幸福而不是自己的幸福。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] - [əʊp] .
We should like to see a little more ' ope .
我们 应该 喜欢 到 看 一个 小的 更多的 - 开放 .

我们应该看到更多一些"开放"。

" [ðɪs] [prə'fesə(r)] , [ai][faɪnd] , [in'dʒɔi][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] ['meʒəz] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
" This Professor , I find , enjoys the highest reputation ; he measures more , for
" 这 教授 , 我 寻找 , 享受 这 最高 名声 ; 他 措施 更多的 , 为了
[wʌn] [θɪŋ] ,
one thing ,
一 事物 ,

"我发现这位教授享有极高的声誉；首先，他做事更加严谨。"

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [huː] ['entəz] [ɔːl][ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɪn][ə; eɪ]['ledʒə(r)] , [wɪtʃ]
and has an Assistant , who enters all the measurements in a ledger , which
和 有 一个 助手 , WHO 进入 全部 这 测量 在 一个 账簿 , 哪个
['nætʃ(ə)rəli][in'spaiəz] ['kɒnfɪdəns] .
naturally inspires confidence .
自然 鼓舞人心 信心 .

而且还有一位助理，负责将所有测量结果记录在账簿中，这自然会让人感到放心。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] , [ai]['ɔːlsəʊ][hɪə(r)] , [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [səʊ]
The Lady delineator , I also hear , does not think it necessary to measure so
这 女士 轮廓线 , 我 还 听到 , 做 不是 思考 它 必要的 到 措施 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

我还听说，那位女绘图师认为没有必要测量那么多东西。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['skɪtlz] " ['stʌdiz] [tuː] [hɑːd] .
and is of opinion that Professor Skittles " studies too hard .
和 是 的 观点 那 教授 彩虹糖 " 研究 也 难的 .

并认为斯基特尔斯教授"学习太刻苦了"。

" [njuː] ['sʌbdʒɪkt] ; [kwaɪt] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - ['ærɪ] , [raʊnd] [bæk] , [hɒk] - ['bɒt(ə)l] ['ʃəuldəz] , [hæz; həz]
" New subject ; quite a typical ' Arry , round back , hock - bottle shoulders , has
" 新的 主题 ; 相当 一个 典型的 - 阿瑞 , 圆形的 后退 , 蹂脚 - 瓶子 肩膀 , 有
[ʃæmbl] [ʌp] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði][tʃeə(r)] .
shambled up , and taken the chair .
混乱 向上 , 和 已采取 这 椅子 .

"新话题；一个典型的'哈里'，圆背，宽肩，蹒跚着站了起来，坐到了椅子上。

[nəʊ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][nɔː(r)] [tʃɪn] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ; [bʌt; bət] ,
No forehead nor chin worth mentioning ; but ,
不 前额 也不 下巴 值得 提及 ; 但 ,

额头和下巴都平平无奇；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz][hæt] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [bʌst]) ,
as he removes his hat (which he puts on the bust) ,
作为 他 移除 他的 帽子 (哪个 他 放置 在 这 摔碎) ,

他摘下帽子（然后把帽子戴在了半身像上），

[ə; eɪ] [tɔːl] [krest] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [heə(r)][stɑːrts][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪk] [wɪg] .
a tall crest of yellow hair starts up like a trick wig .
一个 高的 波峰 的 黄色的 头发 开始 向上 喜欢 一个 诡计 假发 .

一簇高耸的黄色头发像假发一样竖了起来。

[prə'fesə(r)] ['meʒəz] [hɪm] ['sɒləmli] [æz; əz][hiː; hi] [sɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [grɪn] .
Professor measures him solemnly as he sits with a crooked grin .
教授 措施 他 庄严地 作为 他 坐着 和 一个 歪 咧嘴笑 .

教授神情严肃地打量着他，他坐在那里，脸上带着一丝邪笑。

['tenɪs] - [sʌn] [ænd; ənd] - - .
Tennis - Sun and Miltin ' .
网球 - 太阳 和 - - .

网球-太阳和米尔廷。

" [ðə; ði] [ˈmeʒəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪn] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] , " [sez] [ðə; ði] [ˈlektʃərə(r)] ,
" The measurement of this brain is rather below the average , " says the lecturer ,
" 这 测量 的 这 脑 是 相当 以下 这 平均的 , " 说道 这 讲师 ,

[fɔːˈbɛəriŋ] .
forbearingly .
宽容地 .

"这个大脑的测量结果低于平均水平，"讲师不以为然地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）（Punch,）
第3/3页

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn] ['meʒərɪŋ] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] .
" Here we have a brain measuring only eighteen and three - quarter inches .
" 这里 我们 有 一个 脑 测量 仅有的 十八 和 三 - 四分之一 英寸 .

“这里我们看到的大脑只有十八又四分之三英寸长。”

[ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [hed] .
A very tall and narrow head .
一个 非常 高的 和 狭窄的 头 .

头部又高又窄。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ə'raivz] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'dɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
You would find that this gentleman arrives at his ideas without conscious reflection ,
你 会 寻找 那 这 绅士 到达 在 他的 想法 没有 有意识的 反射 ,
[ɔː(r)]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [θɔːt] .
or exercise of thought .
或者 锻炼 的 想法 .

你会发现这位先生的灵感并非源于有意识的思考或思维活动。

" (- ['ærɪ] [lʊks] ['grætɪfaɪd] .)
" (' Arry looks gratified .)
" (- 阿瑞 看起来 满意 .)

（阿瑞看起来很满意。）

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] .
" He takes a strong and deep interest in religious subjects .
" 他 需要 一个 强的 和 深的 兴趣 在 宗教 主题 .

他对宗教题材有着浓厚的兴趣。

" ([dɪ'raɪsɪv] " [hɔːr] - [hɔːr] !
" (Derisive " hor - hor !
" (嘲讽的 " hor - hor !

（嘲笑的“hor-hor！

" [frɒm; frəm] - ['ærɪ] .)
" from ' Arry .)
" 从 - 阿瑞 .)

（来自“Arry。”）

" ['læŋgwɪdʒ] [strɒŋ] .
" Language strong .
" 语言 强的 .

语言强硬。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['ɪntuː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð]
He will find no difficulty in putting what he wishes to say into language with
他 将要 寻找 不 困难 在 推杆 什么 他 愿望 到 说 进入 语言 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['fluːənsi] ,
considerable fluency ,
大量 流利度 ,

他能相当流利地用语言表达自己想说的话，这毫无困难。

[ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [wɪð] [mʌtʃ] [və'raɪəti] .
though perhaps not with much variety .
尽管 也许 不是 和 很多 种类 .

虽然种类可能不多。

[greɪt] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
Great Firmness and Benevolence .
伟大的 硬度 和 仁 .

极大的坚定和仁慈。

[ðə; ði]['mɒrəl] [breɪn] [ɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl] ['stændəd] " — (" [maɪ] [wɒt] ? " [ˌɪntə'rʌpts] - ['ærɪ] ,
The Moral Brain is large , and your moral standard " — (" My what ? " interrupts ' Arry ,
这 道德 脑 是 大的 , 和 你的 道德 标准 " — (" 我的 什么 ? " 中断 - 阿瑞 ,

道德大脑很大，而你的道德标准——（“我的什么？”哈里打断道，

[wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ]) — " [jɔː(r); jə(r)]['mɒrəl] ['stændəd] [ɪz] [haɪ] .
with a suspicious cock of his eye) — " Your moral standard is high .
和 一个 可疑的 公鸡 的 他的 眼睛) — " 你的 道德 标准 是 高的 .

（他斜眼一笑）——“你的道德标准很高。

" (" [raɪt] ! " [sez] - ['ærɪ] , ['mɔlifai] , [ænd; ənd] [seãːs] ['təːmineit] .)
" (" Right ! " says ' Arry , mollified , and séance terminates .)
" (" 正确的 ! " 说道 - 阿瑞 , 柔和的 , 和 降神会 终止 .)

（“对！”阿瑞平静地说，降灵会结束。）

[kæm] - [bel] .
Cam - belle .
摄像头 - 美女 .

坎贝尔。

[ðiːz] [dɪlɪniːeɪtɝz] ['sɜːt(ə)nli] [pʊt] [θɪŋz] ['veri] [ə'griːəbli] .
These delineators certainly put things very agreeably .
这些 界线 当然 放 事物 非常 欣然 .

这些描述确实非常令人愉快。

[wʌn] [mait] [get] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [hɪnts] , [tuː] .
One might get some useful hints , too .
一 可能 得到 一些 有用 提示 , 也 .

人们或许还能从中获得一些有用的提示。

[ɪf] [prə'fesə(r)] ['skɪtlz] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][məʊst][pəʊ'etɪk] , [ɔː(r)] ['wɪti] ,
If Professor Skittles could tell me whether I am most poetic , or witty ,
如果 教授 彩虹糖 可以 告诉 我 无论 我 是 最多 诗意的 , 或者 机智 ,

如果斯基特尔斯教授能告诉我，我最有诗意还是最风趣，

[ɔː(r)][drə'mætɪk] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ɪn][maɪ]['nɔːtɪk(ə)l]['drɑːmə] .
or dramatic , I should know exactly what to aim at in my Nautical Drama .
或者 戏剧性 , 我 应该 知道 确切地 什么 到 目的 在 在 我的 航海 戏剧 .

或者说，如果是戏剧性的，我应该确切地知道我的航海戏剧应该追求什么。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [ðə; ði][best] — ['tenɪsən] , ['mɪlt(ə)n] , [ɔː(r)] ['kæmb(ə)l] .
I have never been able to decide which I love the best — Tennyson , Milton , or Campbell .
我 有 绝不 到过 有能力的 到 决定 哪个 我 爱 这 最好的 — 丁尼生 , 米尔顿 , 或者 坎贝尔 .

我始终无法决定我最喜欢哪位作家——丁尼生、弥尔顿还是坎贝尔。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] - ['ærɪ] — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['veri] ['pʌblɪk] ,
And , after what he found to say about ' Arry — — but it is all so very public ,
和 , 后 什么 他 成立 到 说 关于 - 阿瑞 — — 但 它 是 全部 所以 非常 民众 ,

而且，在他揭露了“哈里”的那些事之后——但这一切都太公开了，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] — [ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] . . . .
I don't think I could bring myself to do it — I will go on . . . .
我 不 思考 我 可以 带来 我 到 做 它 — 我 将要 去 在 . . . .

我觉得我做不到——我会继续……

[ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] — [bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
I hardly know exactly how I came here — but here I am on the platform ,
我 几乎 知道 确切地 如何 我 来了 这里 — 但 这里 我 是 在 这 平台 ，

我几乎记不清自己是怎么来到这里的——但我现在确实站在这个平台上了。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [tʃeə(r)] .
sitting in the Professor's chair .
坐着 在 这 教授们 椅子 .

坐在教授的椅子上。

[hi:; hi][ɪz] ['meʒərɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [skeɪl] ,
He is measuring me with a sliding scale ,
他 是 测量 我 和 一个 滑动 规模 ，

他正在用一把滑动标尺来衡量我。

[ðə; ði] [brɑ:s] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fi:lz] [kəʊld] [ə'genst] [maɪ]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
the brass end of which feels cold against my forehead .
这 黄铜 结尾 的 哪个 感觉 寒冷的 反对 我的 前额 .

黄铜末端贴在我的额头上，感觉冰凉。

['kjʊəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [bu:tmeɪkɝz] .
Curious sensation , as if I was upside down at a Bootmaker's .
好奇的 感觉 ， 作为 如果 我 曾是 上行 向下 在 一个 制靴匠 .

感觉很奇怪，就像我倒立在一家制鞋店里一样。

[sʌn] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
Sun in my eyes .
太阳 在 我的 眼睛 .

阳光刺眼。

['titə] [frɒm; frəm][g'ɜ:lz][ɒn] ['bentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] .
Tittering from girls on benches in front .
窃笑 从 女孩们 在 长椅 在 正面 .

前面长椅上的女孩们发出窃笑声。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['bleizəz] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] — [ai][fɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['frɪvələs] ['spɪrɪt] .
A party of Blazers has just come up — I fear in a frivolous spirit .
一个 派对 的 开拓者队 有 只是 来 向上 — 我 害怕 在 一个 轻浮 精神 .

开拓者队刚刚发起了一场聚会——恐怕是出于轻浮的目的。

[bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɪʃ] [naʊ] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [dʌn] ['praɪvətli] .
Begin to wish now I had had this done privately .
开始 到 希望 现在 我 有 有 这 完毕 私下 .

现在我开始后悔当初没有私下进行这项手术了。

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - - . — - - - [i:θ] .
The Land of the ' Arry'uns . — ' Am'stead ' Eath .
这 土地 的 这 - - . — - - - 地球 .

“阿瑞恩斯之地”——“阿姆斯泰德·伊斯。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔ:(r)] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 ， 无论 多发性硬化症 . ， 打印
['mætə(r)] , ['drɔ:ɪŋz] , [ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 ， 图画 ， 或者 图片 的 任何 描述 ，

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神